

# Une hausse des prestations et des cotisations dès 1971

OTTAWA (PC) — Québec et la hausse du coût de la vie. De ment aujourd'hui une hausse qui s'appliquera, à partir de 1971, pour les cotisations et prestations versées en vertu du Régime des pensions du Canada, et du Régime de retraite du Québec.

La modification portera es-

sentiellement réflexion d'une hausse du coût de la vie. De ment aujourd'hui une hausse qui s'appliquera, à partir de 1971, pour les cotisations et prestations versées en vertu du Régime des pensions du Canada, et du Régime de retraite du Québec.

On croit que les conditions seront généralement les mêmes pour Québec, province ayant

un régime de retraite à part jumelé sur celui du fédéral.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, M. John Munro, et le ministre du Revenu national, M. Jean-Pierre Côté, ont annoncé les changements dans un communiqué, à Ottawa.

Le salaire maximum annuel, ouvrant droit à pension en vertu du régime, sera de \$5,400 en 1971, soit \$100 de plus qu'en 1970.

La cotisation payée par les employés et les employeurs sera de \$86,41, alors qu'elle s'élevait à \$84,50 actuellement.

Les personnes travaillant à leur compte participeront au Régime moyennant un déboursé annuel maximum de \$172,80, au lieu de \$169,20. Ceci représente, en réalité, le total des contributions de l'employeur et de l'employé réunies.

Au chapitre des prestations, haussées également de 2 pour cent, la modification, a déclaré M. Côté, fera passer en 1971 de \$110,42 à \$112,50 le montant maximal qu'un citoyen peut escompter, par mois du régime de retraite.

Cette pension, note le gouvernement fédéral, sera payable à son plein montant à compter de 1976.

Les prestations aux survivants et aux invalides seront également haussées de 2 pour cent en janvier 1971. Les prestations aux orphelins, aux enfants de cotisants invalides et les pensions uniformes des veuves, des veufs invalides et des cotisants invalides seront portées de \$26,53 à \$27,06 par mois. La prestation maximale de décès passera de \$530 à \$540.

# La Voix de l'Est

VOL. 36 — 74 VENDREDI 11 SEPTEMBRE 1970 DIX CENTS



Une ville de rêve Pourquoi devons-nous nous expatrier pour les vacances lorsque notre pays, le majestueux Canada, nous procure de si pittoresques paysages? Cette photo de Vancouver, croquée du parc Stanley, nous prouve hors de tout doute cet avancé. (Photo Luc Lussier)

# Un individu de Granby est abattu d'une balle à la tête à Stukely

Par Alain Dionne

**SOUTH STUKELY** — Pour la deuxième fois dans notre région, une querelle d'hôtel s'est vidée dans le sang et a connu un dénouement fatal dans la nuit de mercredi à jeudi, alors qu'un individu de 40 ans, Gérard Matte, de Granby, bien connu des milieux policiers de la région a été abattu d'une balle provenant d'un revolver de calibre .38.

Cet incident sanglant est survenu dans le bar de l'hôtel "Le petit Canot", à South-Stukely, dans le comté de Shelburne. Le propriétaire de l'hôtel, M. Georges Binette, a été appréhendé et détenu comme témoin important en rapport avec la mort violente de Gérard Matte, mais a été libéré sous cautionnement peu après, en attendant la tenue de l'enquête du coroner qui fera la lumière sur toutes les circonstances entourant ce pénible drame.

Selon les informations que nous avons pu recueillir, une somme d'argent serait à l'origine de cette querelle qui a dégénéré en un drame auquel ont assisté une dizaine de témoins. La police a saisi deux armes sur les lieux du crime, le revolver qui aurait servi à abattre Gérard Matte, ainsi qu'un couteau de chasse que ce dernier aurait exhibé à la figure du propriétaire de l'hôtel avant d'être foudroyé d'une balle.

En fait, devant le refus de l'hôtelier de lui remettre ce qui lui était présumé dû, Gérard Matte serait passé aux actes. Il aurait tout simplement nettoyé le comptoir du bar de son coudé, projetant par terre tout ce qui s'y trouvait.

**Réactions de l'hôtelier**  
Devant cet état de choses, Georges Binette aurait ordonné



Georges BINETTE

de ne faire aucun autre trouble.

**Pas assez de temps**  
C'est alors que Gérard "Gerry" Matte aurait momentanément quitté l'hôtel et se serait rendu dans son automobile pour y quérir quelque chose. Pendant ce temps, le propriétaire et son frère, M. Philippe Binette, auraient tenté mais sans succès de verrouiller la porte et ainsi empêcher le Granbyen de réintégrer l'intérieur de l'établissement.

En effet, comme ils étaient sur le point d'y parvenir, Gérard Matte serait intervenu et aurait poussé sur la porte qui s'est ouverte sur les deux autres hommes. Philippe Binette, frère de l'hôtelier, se serait alors placé devant Matte pour tenter de le calmer et de lui faire comprendre qu'il valait mieux ne pas causer d'autres troubles. Cette démarche aurait cependant été peine perdue puisque Matte, un solide gaillard de plus de six pieds et dont le poids se situe aux environs de 240 livres, aurait réussi à écarter Philippe Binette de son chemin pour ensuite se diriger vers le propriétaire Georges Binette.

de ne faire aucun autre trouble.

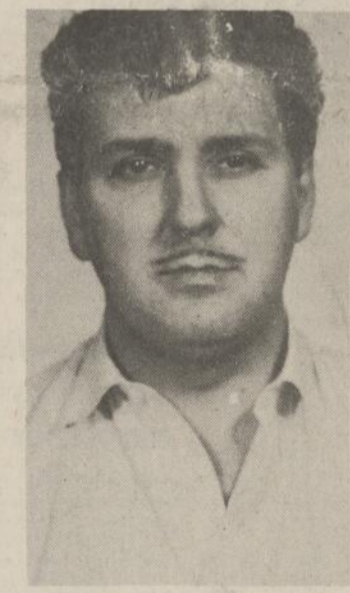
**Un couteau**  
Une dizaine de témoins, dont le frère de l'hôtelier et le garçon de table de l'établissement, se trouvaient à l'intérieur de l'hôtel quand Gérard Matte aurait exhibé un couteau en se dirigeant vers Georges Binette, ne manquant pas de souligner à son hôte que son arme pouvait être aussi efficace que le revolver qu'il avait en main.

Binette aurait alors sommé le Granbyen d'arrêter et de quitter l'hôtel sur le champ. Les informations recueillies donnent à entendre que Matte aurait fait fi des ordres de l'hôtelier et continué à avancer jusqu'au moment où un second coup de feu aurait retenti, la balle se logeant dans le plancher à quelques pouces seulement de l'endroit où Matte se tenait. Lorsqu'il a tiré ce deuxième coup de feu, Georges Binette se trouvait de retour derrière le comptoir du bar.

Pendant ce temps, sept ou huit clients se trouvaient abattus, mais aucun n'est intervenu.

du dans le différend qui opposait les deux hommes. Il semble qu'il en ait été de même du garçon de table à l'emploi de l'hôtel South Stukely.

**Dans la tête**  
Dès lors, une distance de seulement quatre ou cinq pieds séparait les deux hommes, l'un armé d'un revolver de calibre .38, et l'autre d'un couteau de



Gérard MATTE

chasse dont la lame pouvait avoir de quatre à six pouces. En fait, seulement le comptoir du bar séparait "Gerry" Matte de Georges Binette.

Selon les renseignements préliminaires fournis par un porte-parole de la police, Matte, dans un geste soudain et rapide, aurait tenté de grimper sur le comptoir tout en dirigeant son couteau sur la personne de Binette. Le Granbyen aurait essayé de poignarder Binette, mais celui-ci n'aurait perdu aucun instant et aurait pressé la gachette.

Gérard Matte a alors été foudroyé par une balle qui l'a atteint à la tête et s'est écroulé sur le plancher, raide mort et baignant dans une mare de sang.

**La police**  
Le détachement de Granby de la Sûreté du Québec a reçu un appel faisant part du drame qui venait de se dérouler à l'hôtel South Stukely, aussi connu sous le nom du Petit Canot. Les agents enquêteurs Bernard Hamelin et Raymond Proulx se sont immédiatement rendus sur les lieux en compagnie de l'agent Laurent Blais de la section de la circulation.

Ils ont ouvert une enquête en rapport avec la mort violente de Gérard Matte et, après avoir récupéré le revolver et le couteau avec lesquels on s'était menacé de part et d'autre, ont appréhendé le propriétaire de l'hôtel, M. Georges Binette, comme témoin important dans cette affaire.

**Une autopsie**  
Le coroner du district, le Dr Moïse Katz, de Waterloo, s'est également rendu sur les lieux et a constaté le décès. Le corps

de la victime a été transporté à la morgue de Granby, avant d'être transféré à l'Institut de médecine légale à Montréal, où une autopsie a été pratiquée pour connaître la nature et la cause de la mort du Granbyen Gérard Matte. Les résultats de l'autopsie n'ont pas encore été révélés.

**Témoin relâché**  
Quant à Georges Binette détenu momentanément comme témoin important dans cette

affaire, en vertu de l'émission d'un mandat du coroner, il a pu reprendre sa liberté provisoire sous cautionnement, en attendant la tenue de l'enquête du coroner qui aura vraisemblablement lieu la semaine prochaine, ou dans une dizaine de jours tout au plus.

**L'enquête**  
L'enquête qui a été amorcée par deux agents du détachement de Granby de la SQ, a été remise entre les mains du

caporal Denis Prémont de l'escouade des homicides de la Sûreté du Québec, qui doit séjourner dans notre région durant quelques jours pour interroger les témoins de cette querelle sanglante qui s'est soldée par la mort d'un individu de Granby.

Quant aux armes, elles ont été transportées à l'Institut de médecine légale, dans la métropole, afin que des expertises en laboratoires soient effectuées sur celles-ci.

## Un mandat d'arrestation est émis Le coroner rend un verdict de négligence criminelle contre Robert Savoie, de Saint-Jean

**SAINT-JEAN** — Le coroner Gérard Archambault, de Saint-Jean, vient de rendre un verdict de négligence criminelle contre Robert Savoie en rapport avec la mort violente de Gilles Couillard, du 266 Dollier, à Saint-Jean, survenue le matin du 16 août dernier, à la suite d'une sauterie à la Galeté Française, de Saint-Jean.

Le coroner a de plus émis un mandat d'arrestation contre Savoie qui avait été libéré sur parole 24 heures après son arrestation, le 16 août dernier.

L'enquête du coroner a été tenue hier soir, au salon funéraire Langlois, sur la rue Longueuil, à Saint-Jean.

Une dizaine de témoins ont été entendus et ont relaté les faits qui ont entouré la mort violente de Gilles Couillard.

Le premier témoin important a été M. Jacques Couillard, 26 ans, frère de la victime. Ce dernier a raconté qu'il s'était rendu en compagnie de son frère Gilles, de sa femme et de son cousin Réal à la Galeté Française, sur l'invitation de Réal.

A leur arrivée, ils auraient consommé une bière, vers 2h. 45 du matin pour ensuite descendre près de la piscine dans laquelle Réal et Jacques Couillard se seraient baignés.

Gilles Couillard, de son côté, serait demeuré assis sur une chaise près de la piscine.

Vers 3h. 30, selon la version de Jacques Couillard, son frère Gilles se serait avancé vers la clôture de la piscine et aurait demandé à un groupe de jeunes gens qui se trouvaient de l'autre côté à qui appartenait la motocyclette qu'il voyait.

L'un des individus du groupe lui aurait répondu que ce n'était pas de ses affaires et de ne pas les importuner.

Gilles Couillard aurait insisté pour savoir à qui appartenait la

motocyclette, mais des réponses similaires à la première lui auraient été rendues.

De son côté, Jacques Couillard se serait dirigé vers sa voiture, puisque, selon lui, il s'apercevait que les choses ne tournaient pas rond et désirait voir si sa femme qui s'y trouvait était en sécurité.

A ce moment, il aurait reçu une bouteille de bière pleine qu'il évita en se couchant. Il aurait alors aperçu son frère Gilles, que tous disaient ivre, enjamber la clôture et se diriger vers le groupe, et principalement vers Robert Savoie.

Appelé à témoigner, Robert

Savoie a affirmé qu'il croyait Gilles Couillard ivre et qu'il se chargeait sur lui.

"J'étais à mon corps défendant, a-t-il dit, car à deux reprises il voulait m'attaquer".

Cependant, une première taloche de Savoie aurait atteint le visage de Couillard qui aurait fait une chute. Lorsqu'il s'est relevé, Savoie aurait frappé une seconde fois Couillard qui ne portait plus ses verres, puisqu'il les avait perdus lors de sa première chute.

Le rapport de l'autopsie a révélé que Gilles Couillard était décédé par suite d'une fracture du crâne et d'une hémorragie interne.

## Menaces de détournement

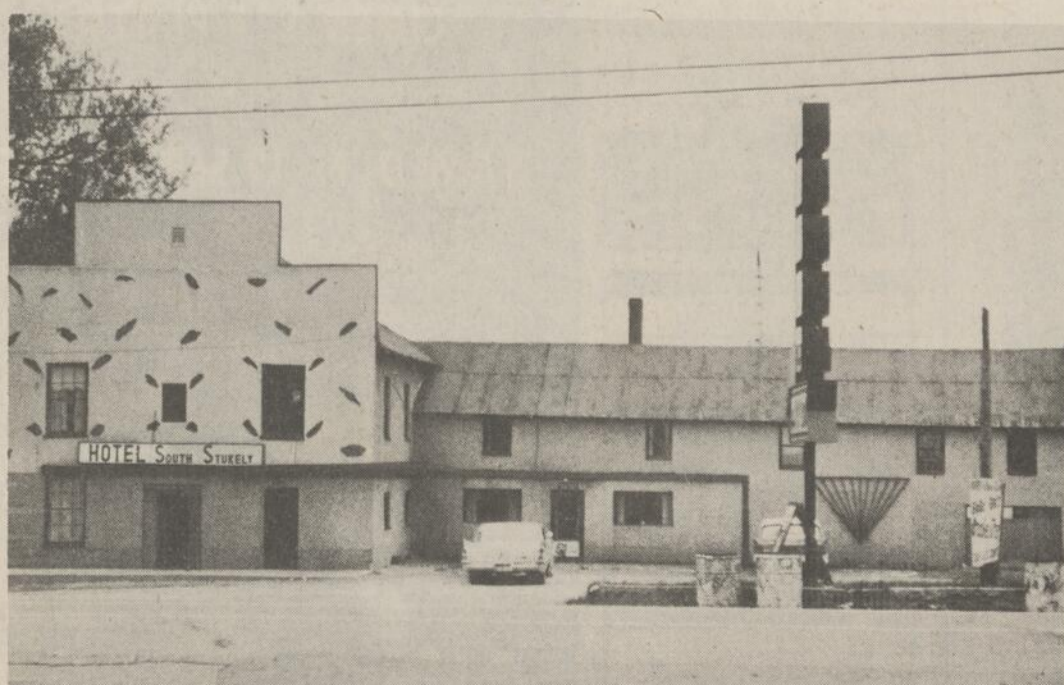
**TORONTO PC** — Un coup de téléphone anonyme a averti mercredi soir la Gendarmerie royale de l'imminence du détournement d'un avion en partance pour Londres par deux personnes se trouvant à son bord. La police fédérale a immédiatement averti toutes les compagnies aériennes.

La BOAC a fait savoir à Montréal que toutes les mesures de sécurité ont été prises à l'aéroport de Toronto dans le cas du seul appareil de la compagnie en partance pour Londres hier soir; il s'agissait d'un vol affrété, avec 162 passagers à bord, qui est parti avec sept minutes de retard.

La BOAC a fait savoir à Montréal que toutes les mesures de sécurité ont été prises à l'aéroport de Toronto dans le cas du seul appareil de la compagnie en partance pour Londres hier soir; il s'agissait d'un vol affrété, avec 162 passagers à bord, qui est parti avec sept minutes de retard.

**BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS** Coke... le vrai de vrai

Régions de Québec, des Cantons de l'Est et du Lac St-Jean: nuageux, s'éclaircissant au cours de la journée. Vents devenant de l'ouest de 20 milles. Minimum environ 50, maximum environ 70. Aperçu pour samedi: ensoleillé.



Cet établissement licencié de South Stukely, dont on a ici une vue d'ensemble de l'extérieur, a servi de tombeau à un Granbyen de 40 ans, Gérard "Gerry" Matte, abattu à bout portant d'une balle à la tête au cours de la nuit de mercredi à jeudi.

# Nouvelles Régionales

## Le Canton de Sutton engage deux nouveaux constables dans le but d'enrayer une épidémie de vols

**SUTTON (J.d.B.)** — Le Canton de Sutton s'est assuré de la collaboration de deux nouveaux constables. Ces engagements, approuvés lors de la dernière séance du conseil municipal, ont été rendus nécessaires à cause de l'augmentation des vols qui sévit depuis six mois

dans la région. Les autorités ont jugé cette mesure indispensable pour préserver la population des actes criminels. En ce qui a trait à l'édification du gaz-bar sur la route 13, le comité spécial qui a été chargé d'étudier le règlement de zonage, devra présenter son

rapport d'ici la prochaine assemblée du conseil. Le Canton a décidé de prendre en main l'organisation des marchés communautaires qui se sont déroulés à Sutton pendant sept fins de semaine. Leur succès a été assez appréciable, puisque plus de 2,000

d'objets d'artisanat ont été vendus. Pour l'an prochain, un terrain permanent et surtout plus grand sera choisi, et un toit sera érigé pour permettre la tenue de ces marchés jusqu'à la mi-octobre.

Un accord a été conclu entre le Canton et le village de Sutton, pour acquérir un équipement moderne et adéquat pour lutter contre le feu. Ce matériel sera mis à la disposition de ces deux copropriétaires.

De nombreuses personnes se sont rendues à l'hôtel de ville pour témoigner du problème de la pollution d'une des sources de la Yamaska, dans laquelle les industries de la région déversent leurs eaux usées. Ce sont surtout les résidents de Sutton, qui se plaignent de cet état de choses, regrettant de ne pouvoir utiliser la rivière pour y nager ou y pêcher.

Le problème existe depuis longtemps, mais la population, sensibilisée par la publicité faite à ce sujet, vient seulement d'en prendre conscience. La vocation touristique de la région de Sutton ne souffre d'ailleurs pas de la pollution, puisque le développement de la Vallée est surtout axé sur la saison hivernale.

## Trois membres de la Sûreté municipale iront à Nicolet

**COWANSVILLE (J.d.B.)** — Trois membres de la Sûreté municipale de Cowansville suivront des cours de perfectionnement. Il s'agit du chef adjoint, M. Arthur Jacques, et des sergents Guy Bachand et Gaston Lacroix. Le premier se rendra, du 26 octobre au 13 novembre, à l'Institut de Police du Québec, à Nicolet, pour assister à un programme de gestion policière. Quant aux deux autres, ils sont inscrits à un cours de techniques de

patrouille, qui se donnera à Nicolet, du 23 novembre au 18 décembre.

Pour faire face à l'évolution constante de la société contemporaine, où il est appelé à oeuvrer, le policier se doit de se maintenir au courant des techniques modernes, s'il ne veut pas s'enfoncer dans une conception totalement dépassée de la justice.

Le métier de policier n'est plus un métier qui s'improvise,

mais qui s'apprend. La loi elle-même a cessé d'être un principe rigide et statique pour se modifier, évoluer avec l'environnement social. Le policier en pleine émancipation, s'intéresse à la criminologie, à l'administration policière, s'intéresse à la psychologie et à la sociologie. Toutes ces notions font partie d'un contexte, un nouveau contexte, et le policier se doit de s'y intégrer afin d'accomplir son travail avec plus de clairvoyance et de lucidité.



## Une retraite bien méritée

Une courte cérémonie a eu lieu jeudi après-midi, au poste de la Sûreté du Québec, détachement de Cowansville, à l'occasion du départ de M. Rodolphe Guillotte. Celui-ci après avoir occupé pendant de nombreuses années le poste de téléphoniste, prend aujourd'hui sa retraite. Une plaque commémorative lui a été offerte par tous les membres et le personnel du détachement. Au premier rang, on reconnaît de gauche à droite: Mme L. Piercy, M. E. Courtemanche, M. P. Connolly, M. Rodolphe Guillotte, le lieutenant M. St-Laurent, Mlle Coulombe, M. G. Budge. Au deuxième rang, dans le même ordre: M. M. Lachance, M. P. Girard, M. G. Gaboriault, le sergent P. Bois, M. C. Lacasse, M. Y. Morin, le lieutenant Gauthier en charge de la section de Saint-Jean et M. R. Boileau.

(Photo Studio Eclair)

## Les propriétaires de chiens devront payer une taxe de \$2 à Frelighsburg

**FRELIGHSBURG (J.d.B.)** — Les propriétaires de chiens devront désormais payer une taxe de \$2 à Frelighsburg. Un règlement en ce sens a été adopté par les membres du conseil municipal lors de l'assemblée régulière du mois de septembre.

Cette mesure répond à de nombreuses réclamations qui ont été déposées auprès des autorités municipales. Plusieurs résidents de Frelighsburg qui exploitent des élevages de moutons se sont plaints d'importants dommages occasionnés à leur troupeau. Des moutons auraient apparemment été égarés par des chiens. Les

pertes subies, à date, s'évaluent à près de \$500.

Le village de Frelighsburg a remboursé ces dépenses aux propriétaires et ce, en vertu de la Loi des préjudices à l'agriculture, qui tient une municipalité responsable des dommages occasionnés aux animaux de ferme, par les chiens. En l'absence de ce règlement relatif à cet item, la municipalité dite non-organisée doit encourir

seule, les frais causés par les pertes de troupeau.

Le recensement des chiens doit se faire, au cours du mois de septembre. Si la taxe perçue, qui se monte à \$2 par chien, ne suffit pas à couvrir le montant des réclamations, celui-ci sera divisé entre le nombre de propriétaires de chiens, qui payeront leur quote-part sous forme de taxe. D'autres points figureraient également à l'ordre du jour du

conseil: notamment une demande qui sera faite à la Sûreté du Québec afin qu'elle intensifie ses patrouilles sur les routes de la municipalité, durant la saison des récoltes de pommes.

Une entente est également intervenue entre le village et la municipalité de Frelighsburg au sujet de l'utilisation du dépôt. Des frais de location du terrain sont désormais assumés par les deux.



M. Arthur JACQUES



M. Gaston LACROIX



M. Guy BACHAND

## Les décisions du conseil scolaire d'Acton Vale

**ACTON VALE (DNC)** — Voici quelques échos de la réunion spéciale de la Commission scolaire d'Acton Vale présidée par M. Maurice Coutu.

**Huile à chauffage** — Les soumissions pour l'huile à chauffage ont été ouvertes et les contrats ont été accordés aux compagnies suivantes: pour le secteur d'Acton Vale, Les Pétroles Irving de Drummondville au prix de 12,50 cents le gallon; pour les secteurs de Ste-Christine et South Durham, la Cie Imperial Oil Ltd au coût de 12,62 cents le gallon.

**Transport d'écoliers** — Le contrat pour le transport des écoliers à Acton Vale a été accordé à M. Roger Provost pour un montant de \$44,265. Pour South Durham, le contrat

a été accordé à M. J.W. Giguère pour un montant de \$23,800, tandis que pour Ste-Christine on a accordé un avenant de \$6,000 au contrat actuel pour le transport scolaire à M. Lucien Ménard pour un contrat global de \$19,000.

**Autres items** — Parmi les autres items, figurent aussi l'acceptation des états financiers pour 1969-70. On autorise l'achat d'un polisseur de marque "Wood" au montant de \$18,75. On autorise aussi l'achat d'aménagement pour les maternelles de South Durham et Ste-Christine pour un montant de \$1073,86. Mlle France Giguère a été engagée pour ces deux maternelles, soit Ste-Christine et South Durham.

## Une exposition d'oeuvres d'art et artisanales

**BROME** — La Société historique du comté de Brome commande la première foire d'oeuvres d'art et artisanales des Cantons de l'Est qui aura lieu le 11 et 12 octobre sur les terrains du "Brome Lake Country Inn", entre Foster et Knowlton. Les artistes et artisans intéressés à participer à cette foire, peuvent s'adresser à Madame Herta Damski, a/s de la Société Historique du Comté de Brome, Knowlton, Québec, ou encore téléphoner à (514) 243-5755.

## Mlle Estelle Dion décorée du Mérite agricole des jeunes

**ADAMSVILLE** — Mlle Estelle Dion, de Adamsville est l'une des trois jeunes lauréates de l'Ordre du Mérite agricole des jeunes qui ont été honorées le 5 septembre, lors d'une cérémonie officielle à la 59e Exposition de Québec.

Cette année encore, cette exposition accorde une grande importance à l'agriculture. Quelque 400 participants y ont exposé des produits de leurs fermes ainsi que les plus beaux sujets de leurs cheptels.

## Prix des denrées

**MONTREAL (PC)** — Cours des denrées transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92.64; 93.65. Prix de vente de la Commission canadienne du lait: .65.

Fromage: livré à Montréal, arrivages courants, québécois coloré, 47.8; blanc, 47.1-2. Poudre de lait écrémé No 1 en sacs: 20 à 22; procédé par rouelle, No 1 en sacs 19.1-2 à 20.1-2; pour nourrissage, en sacs, 17 à 17.1-4. Poudre de lait de beurre pour nourrissage: 15; poudre de lait, 3.1-2 à 3.3-4.

Pommes de Terre: prix de gros: Québec, nouvelle récolte, \$1.10 à \$1.25 les 50 lbs. Prix des oeufs, en cartons, d'une douzaine: A-extra - gros, 63.1; A-gros 54.5; A - moyens 43.3; A-petits 29.3.

## Les Castelliers, invités des majorettes

**COWANSVILLE** — Les Castelliers, marionnettistes professionnels donneront de nouveau un spectacle à Cowansville le samedi, 12 septembre, à la salle des Chevaliers de Colomb, à 14 h. 30. Ce spectacle est organisé par le corps de majorette de Cowansville.

Les majorettes de Cowansville l'organisaient récemment un gazorama et à cette occasion faisaient un tirage. Les trois prix furent gagnés par M. Normand Lacroix, de la rue Rivière, à Cowansville. Mlle Louise Dalpé, de Cowansville, et M. Alphonse Brousseau, d'Adamsville. Quant au tirage moitié-moitié, le numéro gagnant est 7532. Le propriétaire de ce billet est prié de se rendre à la station service Leroux prendre possession de son prix.

## Un vol par effraction à Cowansville

**COWANSVILLE (J.d.B.)** — Un vol par effraction a été commis à l'imprimerie Printed Paper Products, située au 137 rue John, à Cowansville. Ce sont les occupants de l'auto-patrouille de la Sûreté municipale de Cowansville, le sergent Bachand et l'agent Benoit, qui ont découvert le vol.

Au cours de la surveillance qu'ils exercent la nuit sur les édifices, ils ont remarqué que l'établissement était faiblement éclairé, fait nouveau depuis leur précédente patrouille. Ils se sont alors dirigés vers l'imprimerie. Ils ont trouvé la porte d'entrée légèrement entrouverte

et ont constaté que tous les bureaux étaient sens dessus dessous. Appelé sur les lieux, le responsable de l'imprimerie a procédé à un rapide inventaire, et d'après celui-ci, il apparaît que le voleur a fracturé une armoire et s'est emparé d'un coffret métallique contenant une certaine somme d'argent. Le montant exact du vol n'a pas encore été déterminé. D'après la police, le vol aurait eu lieu entre 1 heure et 3 heures 30 du matin. La Sûreté municipale de Cowansville a immédiatement commencé son enquête. Celle-ci a été confiée au sergent Bachand et à l'agent Benoit.

**1945 25ème ANNIVERSAIRE 1970**  
Nous sollicitons l'honneur de votre présence à une fête à l'occasion du 25ème anniversaire de mariage de  
**M. et Mme Maurice Lacasse**  
(Georgette Roppe)  
Samedi le 12 septembre 1970 à 8.30 h P.M.  
Motel Le Grand-Bien 700 Principale Granby, Qué.  
Orchestre "LES CARAVELL'S"  
Contribution \$1.00 chacun

**Laquelle vous accompagnera dans le bois cette année?**  
La nouvelle Pioneer 2200 est de 10% plus puissante, grâce à sa nouvelle barre à profil mince et à sa chaîne Pioneer d'un pas de 3/8". Son format compact, son nouveau silencieux perfectionné et son isolation contre les vibrations font de la nouvelle Pioneer 2200 la scie légère idéale pour la coupe du bois à pâte.

**PIONEER 2200**  
La scie de maniement facile à vitesse de coupe supérieure par 22%

**PIONEER**

LA COOPERATIVE AGRICOLE DE GRANBY	378-7981
10 rue LAVAL	
E. CABANA AUTO PARTS	546-2121
ACTON-VALE	
1124 BOULAY	
SOCIETE COOP. AGRICOLE DE WATERLOO	539-1313
WATERLOO	
GRANDALL AUTO BODY	243-6080
KNOWLTON QUE.	
MAX GAGNE ET FILS	538-2009
SUTTON, QUE.	
LES GONDOLIERS LTEE	248-3977
189, PRINCIPALE	
HOWARD E. SAT TERRE	263-1565
R. R. No. 1	
BRIGHAM QUE.	
D. CHAGNON ET FILS ENR.	469-2496
ST-CESAIRE QUE.	
CLINIQUE DE MOTEURS A GAZ	589-7629
MARIEVILLE QUE.	

**DU NOUVEAU AU**  
**Restaurant PATIO BAR-B-Q**

Chers Clients et Clientes afin de mieux vous servir et satisfaire vos goûts les plus raffinés nous avons retenu depuis le 8 septembre les services d'un chef cuisinier de haute réputation:

**M. TOMMY**  
**NOS 3 SPECIALITES**  
**BAR-B-Q — PIZZA — METS CHINOIS**

Nous assurons également le service aux endroits publics ou privés: noces, showers, conventions, etc.

**PATIO BAR-B-Q**  
**SALLE À MANGER**  
Georges Goyette, Prop.  
**318-A rue Sud - COWANSVILLE - QUE. - Tél.: 263-0800**

## Un voyage en Europe

Mlle Diane Martel, de Farnham, l'heureuse gagnante de l'émission radiophonique Granby-Europe '70, s'envelopera aujourd'hui en compagnie de Mme Armand Vadnais, de l'Ange Gardien, pour une tournée de 21 jours en Europe. Les commanditaires de cette émission animée par Mme Pierrette Lafleur étaient Les Nettoyeurs Shefford, la maison Denis Richard meubles, Air-France et Mme Rita Caron, agent de voyage indépendant. Ce voyage est offert par les mêmes commanditaires pour la quatrième année consécutive avec la collaboration de la station radiophonique CHEF. De gauche à droite sur la photo: M. Jean-Louis Boisseau, assistant-gérant à CHEF; Mme Armand Vadnais, qui accompagnera la gagnante, Mlle Diane Martel; M. Luc Lapointe, gérant général des Nettoyeurs Shefford.

## Les fonctionnaires choisissent l'arbitrage

**MONTREAL (PC)** — Les quelque 50,000 fonctionnaires fédéraux qui ont entrepris, vendredi, les négociations avec le gouvernement en vue du renouvellement de leur convention collective, ont choisi, dans une très grande proportion, de recourir à l'arbitrage obligatoire plutôt que d'exercer leur droit de grève, si ces pourparlers se révélaient infructueux.

C'est ce qu'a révélé, au cours d'une interview, un porte-parole de l'Alliance de la fonction publique du Canada. Un relevé effectué par courrier a démontré en effet que les membres d'une seule unité de négociation sur 12 sont prêts à recourir à la grève. Il s'agit des 1,100 membres du groupe des employés des communications.

On sait 17 conventions collectives touchant 65,340 fonctionnaires fédéraux expireront à la fin mais ce sera fait avant la fin du mois. La présente convention.

"Ce relevé, a noté le porte-parole syndical, n'est vraiment naïves variées considérablement que le premier pas en vue des selon les catégories. Pour les négociations. L'alliance n'a pas commis, l'échelle de salaire va encore soumis de demandes ni rie de \$3,335 à \$10,162 par année, signifié d'avis de négociations, la moyenne se situant à \$6,294.

**ASSEMBLEE ANNUELLE**  
Tous les membres de la Caisse d'Entaide Economique sont convoqués à l'assemblée générale annuelle qui se tiendra au  
**CINEMA LE PLAZA**  
Plaza Granby, à 10 h. de l'avant-midi

**SAMEDI LE 12 SEPTEMBRE**  
Au cours de cette assemblée, aura lieu le tirage du  
**VOYAGE EN FLORIDE**  
pour 2 personnes, parmi les membres qui ont adhéré à la Caisse du 1 au 12 septembre.

Bienvenue à tous

Caisse d'Epargne et d'Entaide Economique de Granby. Régie par la loi des Caisses d'Epargne et de Crédit du Québec.

**PLAZA GRANBY GRANBY**  
378-1122



# Editorial

## Un traité contre la piraterie aérienne

L'épidémie d'actes de piraterie dont est victime l'aviation civile internationale conduira inévitablement à une réglementation sévère au niveau national et international.

La situation devient de plus en plus alarmante et, comme le souligne le ministre des Affaires extérieures du Canada, aucun pays au monde ne devrait refuser de prendre des mesures pour protéger l'humanité.

Depuis le début de 1969 jusqu'à la fin de juin 1970, on enregistre en effet 118 cas de capture illicite et 14 actes de sabotage et attaques à main armée dirigés contre l'aviation civile.

Les sociétés aériennes d'une cinquantaine de pays sont touchées par ces actes criminels.

Le nombre des victimes par ailleurs augmente sans cesse. On compte plus de cent morts et 57 blessés, sans compter les centaines de voyageurs soumis à des conditions inhumaines ou dont la vie est menacée par les terroristes palestiniens.

Depuis quelques jours, d'autre part, le Front de libération de la Palestine s'enhardit jusqu'à s'emparer des plus gros appareils de transport en plein vol, à les forcer à se poser en Jordanie et à garder les passagers comme otages jusqu'à ce que l'on ait donné suite à ses exigences, soit la libération immédiate des terroristes emprisonnés dans plusieurs pays sous l'accusation d'actes de piraterie.

Jusqu'où iront donc ces fanatismes pour atteindre leurs fins? Ils ne reculeront naturellement devant aucun moyen, et les actes de piraterie se multiplieront, si les nations ne prennent les dispositions nécessaires pour y mettre fin.

Actuellement, les sociétés aériennes réorganisent les services de sécurité dans les aéroports internationaux et prennent des mesures préventives contre les détournements d'avions et les actes de sabotage.

Mais ces mesures ne sauraient être efficaces, sans l'adoption par tous les pays d'une législation uniforme et la signature d'un traité contre les actes de piraterie.

Un projet de traité doit être soumis à une conférence diplomatique en 1971, et l'OACI doit, pour sa part, recommander la ratification de sa convention sur la capture illicite, lors de la réunion de décembre à la Haye, mais il serait étonnant que, face à la croissance des actes de piraterie, on n'accélére pas les pourparlers à cette fin.

Certes, est-il possible que, dans la situation où ils se trouvent, les états arabes et Israël s'objectent à un tel accord. Du reste, Israël semble capable de protéger ses appareils. Tel Aviv n'hésitera pas, par exemple, à avoir recours à ses forces armées.

Mais les autres nations ne sont pas, bien sûr, en mesure d'agir de la sorte. Seule une entente internationale peut, leur permettre d'assurer une protection adéquate, non seulement aux sociétés aériennes, mais aux passagers qui utilisent leurs services.

La suggestion de M. Sharp à ce propos ne manque pas de bon sens. Dans le cas où des pays refuseraient de participer à un accord international, en effet, les signataires pourraient interdire aux sociétés aériennes de se rendre dans ces pays ou encore d'accepter comme passagers leurs citoyens.

Devant cette proposition, on peut sans doute hausser les épaules. Il n'est pas facile de combattre la piraterie aérienne. On s'en rend compte en ce moment. Pour protéger les passagers dont ils ont la responsabilité, les pilotes n'offrent aucune résistance. Les terroristes une fois à bord prennent facilement le contrôle des avions.

Cette situation ne saurait cependant durer indéfiniment. Rien ne laisse croire, d'un autre côté, que les nations victimes du FPLP puissent éventuellement le convaincre de mettre fin à ses actes criminels.

Une action immédiate s'impose donc, sans quoi le nombre des passagers diminuera dangereusement.

Les sociétés verront aussi leurs appareils disparaître l'un après l'autre, à l'instar de celui (un 747) que les commandos palestiniens viennent de détruire au Caire.

Les représentants des nations et des sociétés aériennes n'ont donc pas le choix. Il leur faut recourir aux mesures les plus efficaces pour avoir raison des pirates de l'air.

Roland Gagné

## Point de vue

### Une loi injuste

Selon le ministre fédéral de la Consommation et des Corporations, la commission d'enquête en matière de faillite et d'insolvabilité publiera bientôt son rapport. Disons que ce ne sera pas trop tôt.

Nos lois en ce domaine sont désuètes. La législation répond à peu près, en effet, aux conditions de l'époque où elle a été rédigée, il y a un demi-siècle.

Or, la situation actuelle est bien différente de celle d'autrefois. De sorte que cette réglementation nuit plus qu'elle n'aide à la correction des injustices.

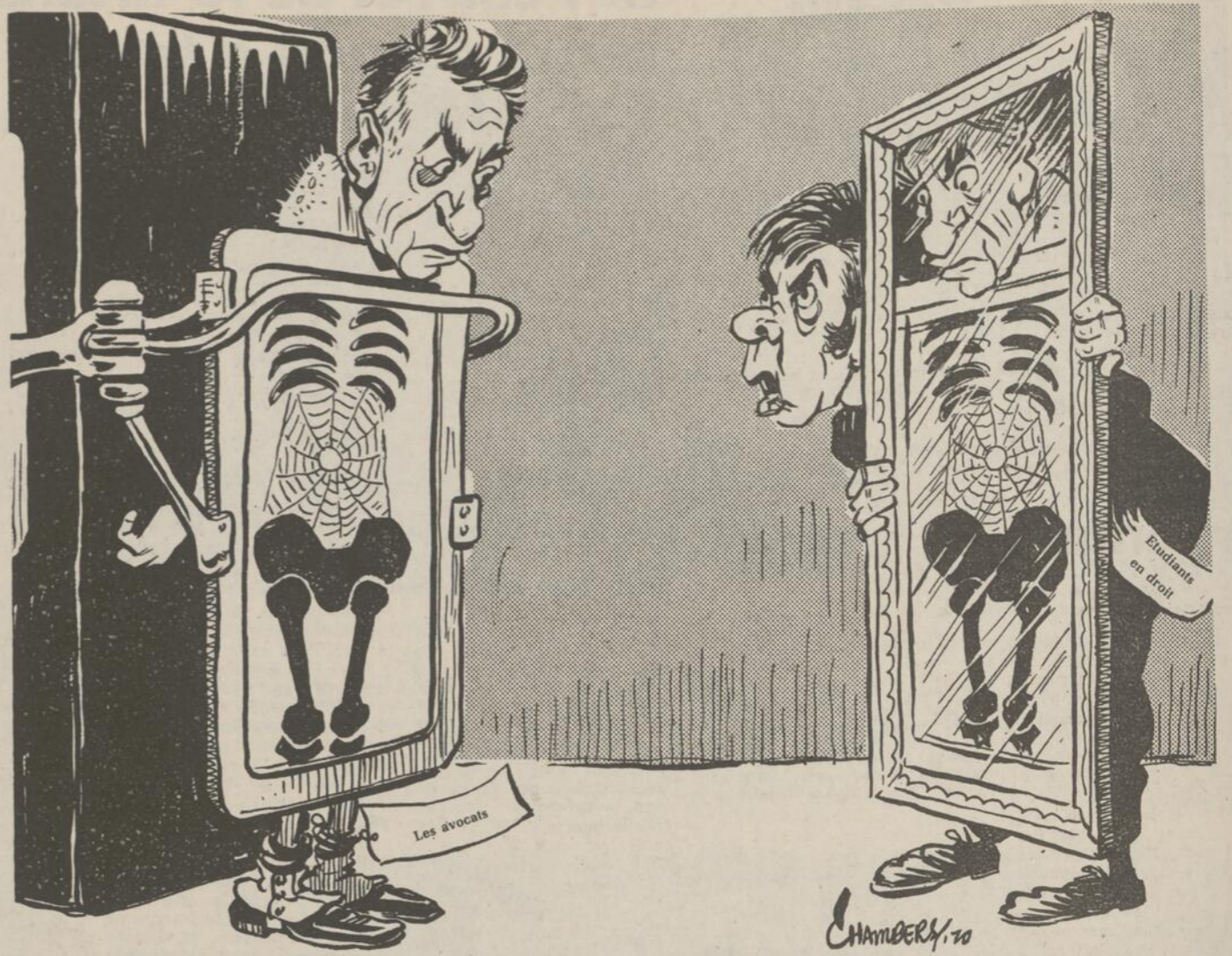
Elle est même, si l'on peut dire, la cause d'injustices flagrantes en ne permettant pas de punir les vrais coupables des faillites. Les lacunes de la législation sont aussi assez souvent à l'origine de pertes financières considérables.

Une réforme radicale, même révolutionnaire, s'impose donc, comme ailleurs dans le monde, pour adapter la législation sur l'insolvabilité aux changements majeurs qui se produisent dans la société depuis un demi-siècle.

Il est à espérer que les recommandations de la commission d'enquête permettront d'en arriver à l'adoption d'une loi juste et sévère, susceptible de mettre un terme à l'exploitation dont le public est victime.

Cette loi, on est certes en droit de l'exiger des autorités.

R.G.



## L'opinion des autres

Un parc national en Mauricie

L'heureux aboutissement des négociations relatives à la création d'un parc fédéral en Mauricie devrait réjouir tous les Canadiens, ceux du Québec en particulier. Avec le parc Forillon, en Gaspésie, ce sera le deuxième parc national aménagé au Québec qui, jusqu'à ce jour, n'avait pas eu sa part des munificences fédérales en ce domaine et un rattrapage s'imposait. En toute justice, il faut reconnaître que la pauvreté du Québec à cet égard n'était pas exclusivement attribuable au gouvernement fédéral. Longtemps au Québec, on a cru que l'aménagement de tels parcs constituait une spoliation du territoire provincial alors que c'en est, au contraire, une mise en valeur pour le plus grand bénéfice de la population.

M.G. (Le Droit)

Il suffit de quelques secondes

Si vous êtes un adulte de taille moyenne, voici tout ce que vous faites en 24 heures: ● Votre cœur bat 103,689 fois; ● votre sang circule et parcourt 168,000,000 de milles; ● vous respirez 23,040 fois; ● vous avalez 438 pieds cubes d'air; ● vous mangez 3 1/4 livres de nourriture; ● vous buvez 2.9 pintes de liquide; ● vous perdez 7/8 de livre de déchets; ● vous prononcez 4,800 mots, dont certains inutilement; ● vous utilisez 750 muscles; ● vous ongles allongent de .00048 de pouce; ● vous utilisez 7,000,000 de cellules cérébrales.

Et dire que tout cette activité peut s'arrêter pour toujours à cause d'un accident qui ne prend qu'une fraction de seconde!

(Journal syndical de l'Union internationale des sténotypistes et électrotypistes)

## Littérature canadienne

HISTOIRE LITTÉRAIRE DU CANADA. Littérature canadienne de langue anglaise. Traduit de l'anglais par Maurice Lebel, Québec, Les Presses de l'université Laval, 6 x 9, 1106 pages, cartonné, \$18.00.

Ce livre est la traduction française d'un ouvrage publié en 1965 par University of Toronto Press, sous le titre de LITERARY HISTORY OF CANADA / CANADIAN LITERATURE IN ENGLISH, dont le tirage a maintenant atteint 15,000 exemplaires. La présente traduction est basée sur l'édition de 1967, revue et corrigée. L'ouvrage est le fruit d'un travail d'équipe qui s'est poursuivi pendant six ans, de 1957 à 1963, sous la direction éclairée et méthodique de Carl F. Klinck, professeur de littérature anglaise et de littérature canadienne-anglaise à l'université Western, London, Ontario. Ce dernier fut assisté dans sa tâche par cinq auteurs bien connus: Alfred G. Bailey, Claude Bissell, Roy Daniells, Northrop Frye et Desmond Pacey. Trente-cinq professeurs d'université, chercheurs et spécialistes du Canada anglais ont collaboré à la rédaction de ce fort volume qui fait honneur aux lettres canadiennes.

Il est question ici d'histoire littéraire, et non point d'histoire de la littérature; la distinction est d'importance. L'HISTOIRE LITTÉRAIRE DU CANADA traite principalement des sujets suivants: la poésie, le roman, le théâtre, l'essai et l'autobiographie, les livres d'enfants, les livres de voyage, l'histoire et les sciences sociales, l'érudition littéraire, la théologie et la science religieuse, la philosophie, la littérature scientifique, le folklore, les contes d'animaux, les écrivains peintres de la nature, la littérature de protestation, l'auteur et son public, le développement de la langue anglaise, l'activité littéraire et l'édition, le monde des voyageurs, des explorateurs et des premiers colons. Un chapitre est consacré à des auteurs comme Haliburton, Lampman et Roberts, Crawford, Carman et D.C. Scott, G.S. Brett, E.J. Pratt.

Cette histoire littéraire du Canada anglais a été traduite à l'intention du grand public francophone cultivé, des étudiants et des professeurs, des chercheurs et des bibliothécaires, des historiens et des sociologues, des critiques littéraires et des écrivains. Puisse-t-elle contribuer à l'acquisition d'un enseignement supérieur de littérature comparée du Canada anglais et du Canada français et à éclairer nos étudiants sur la similitude des thèmes traités par les écrivains anglophones et francophones du Canada, sur leurs traits distinctifs, sur leurs sources d'inspiration, sur leurs méthodes, en un mot sur l'âme et l'esprit de chacune des deux littératures du pays.

## Les dangers des barbituriques

### QU'EST-CE QU'UN BARBITURIQUE?

Les barbituriques sont des sédatifs dont l'action porte sur le système nerveux central. Ce sont des dérivés de l'acide barbiturique, composé découvert en 1864. Le premier de ces composés introduit dans la pratique médicale fut le barbital, en 1903, suivi du phénobarbital en 1912. Aujourd'hui, on compte plus de 1,700 produits pharmaceutiques à base de barbituriques utilisés au Canada.

### QUELLE UTILISATION MÉDICALE FAIT-ON DES BARBITURIQUES?

Les barbituriques appartiennent au groupe de médicaments dits "sédatifs et hypnotiques". Ils sont utilisés pour soulager la tension nerveuse, provoquer le sommeil, inhiber les convulsions et déterminer l'anesthésie; le résultat dépend du type de barbiturique utilisé, de la dose et de la voie d'administration. Le fait que le Canada ait importé 30,000 kilos de barbituriques en 1969 indique l'importance de ce produit en médecine.

Les barbituriques sont divisés en quatre catégories en fonction de leur durée d'action, et chaque catégorie comporte des usages thérapeutiques différents.

Les barbituriques à action très brève sont administrés par voie intraveineuse comme anesthésiques. Leur effet étant de courte durée, on les associe généralement à des inhalations d'anesthésiques dont le plus connu est le thiopental (Pentothal).

Les barbituriques à action brève agissent dans une période de 15 à 30 minutes et leur effet dure environ trois heures. Ils sont généralement utilisés pour produire un sommeil rapide pour la sédation pré-opératoire et dans les cas d'insomnie. Les barbituriques de ce groupe les plus utilisés sont le pentobarbital (Nembutal) et le séco-barbital (Séconal).

Les barbituriques à durée intermédiaire agissent dans un délai d'environ une heure et leur effet hypnotique dure environ six heures. Ils sont utilisés principalement pour le traitement de l'insomnie et, en doses plus faibles, comme calmants de jour. Les barbituriques de ce groupe communément utilisés sont l'amobarbital (Amytal) et le butabarbital (Butisol).

Les barbituriques à longue durée n'agissent qu'après une heure ou plus mais leur effet dure plus de six heures. Ils sont généralement utilisés à de plus faibles doses pour une sédation diurne continue, ainsi que pour l'hypertension, les psychonévroses et l'épilepsie (activité anticonvulsive). Les plus courants de ce groupe sont le phénobarbital, le barbital (véronal) et le méphobarbital (Mébaral).

Les produits prescrits afin de susciter et maintenir une nuit complète de sommeil contiennent souvent un barbiturique à action brève et un barbiturique à action longue ou moyenne. L'association de séco-barbital et d'amobarbital (Tuinal) en est un exemple.

### QUELS SONT LES EFFETS PHYSIQUES DES BARBITURIQUES?

Les barbituriques se sont avérés extrêmement utiles dans la pratique de la médecine en raison de leur vaste champ d'action sur le système nerveux central, qui peut varier de la simple sédation à l'anesthésie chirurgicale. Les doses normales exercent un léger effet dépressif sur l'action des nerfs, des muscles striés et du muscle cardiaque. Ils ralentissent également les rythmes cardiaque et respiratoire et abaissent la tension artérielle. L'effet produit sur l'état affectif peut varier, selon les individus, de l'euphorie à un sentiment de bien-être, jusqu'à la dépression et à l'hostilité.

L'emploi de fortes doses peut provoquer des effets similaires à ceux d'un abus d'alcool et entraîner par exemple la confusion mentale, les difficultés d'élocution et le titubement. On observe aussi une diminution du contrôle affectif souvent aggravée de tension émotive qui pousse l'individu à devenir irritable et coléreux.

Les personnes prenant des barbituriques comme somnifères s'éveillent souvent avec la "gueule de bois" et prennent d'habitude quelques heures à s'en remettre.

### QUELLE EST LA NATURE DES ABUS?

En raison de leur usage très répandu en médecine, le public a tendance à considérer les barbituriques avec une certaine désinvolture et à les utiliser plus souvent que nécessaire. Si on les utilise régulièrement contre l'insomnie, l'organisme peut développer une tolérance à leur égard et exiger progressivement une dose plus importante pour provoquer et maintenir le sommeil.

Les narcomanes utilisent souvent les barbituriques pour retarder les effets désagréables du sevrage lorsqu'ils ne peuvent pas se procurer d'héroïne, et même les alcooliques se tournent parfois vers les barbituriques pour obtenir l'effet d'amortissement produit par l'alcool.

Ceux qui s'adonnent aux amphétamines (speed freaks) utilisent parfois des barbituriques pour se débarrasser rapidement de leur habitude ou pour en atténuer les effets secondaires.

Les barbituriques possèdent de nombreuses appellations d'argent et l'anglais en est particulièrement riche. Ces noms proviennent généralement de

l'aspect des différentes présentations (downs, bars, goof-balls, red devils, yellow jackets, etc.).

### QUELS SONT LES DANGERS DES BARBITURIQUES?

Ceux qui utilisent les barbituriques régulièrement contre l'insomnie risquent d'en consommer des doses excessives. Un réveil brusque au cours de la nuit, dans un état de confusion mentale pousse parfois à la prise de nouvelles doses sans qu'il soit possible, pour l'insomnie, d'en tenir compte. Ces doses répétées sont souvent la cause d'accidents mortels. Lorsque l'alcool est associé aux barbituriques, il renforce leur action hypnotique et peut aussi causer la mort. Des études sur les animaux faites à la Direction générale des Aliments et Drogues démontrent que cet effet synergique des barbituriques et de l'alcool augmente avec l'âge de l'animal et aussi que l'effet était plus prononcé avec les barbituriques à action prolongée qu'avec les barbituriques à brève action.

Les tentatives de suicide impliquent généralement l'ingestion de fortes doses de barbituriques et le nombre de suicides, d'empoisonnements et de morts accidentelles au Canada où les barbituriques sont en cause, s'est accru au cours des cinq dernières années, comme l'illustre le tableau I.

Pour ces mêmes cinq années, le service de lutte antipoisson de la D.G.A.D. fait état d'une augmentation du nombre d'empoisonnements par les barbituriques, comme le montre le tableau II.

L'utilisation excessive des barbituriques engendre la tolérance et entraîne aussi une dépendance physique se traduisant par des symptômes d'abstinence qui se manifestent dès que l'utilisateur est privé de sa drogue. En fait, les symptômes d'abstinence peuvent être si graves qu'ils peuvent entraîner la mort sans l'intervention rapide d'un médecin. La liste des symptômes inclut les nausées, les crampes, le délire, les tremblements et les convulsions. Le sevrage de ces personnes devrait se faire à l'hôpital ou, sous surveillance médicale, on réduit progressivement la dose.

Certains assujettis aux barbituriques peuvent également être victimes de dépendance psychologique et avoir un tel besoin de la drogue, que celle-ci leur devient psychologiquement nécessaire pour continuer à fonctionner normalement.

Les adultes qui utilisent ce type de sédatifs par défaut d'attention doivent prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter le phénomène de dépendance et devenir involontairement assujettis aux barbituriques.

## La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée.

Journal fondé en 1935

136 Principale, Granby

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT

	PAR LA POSTE	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Par jour	10				
Semaine	60	2.50	6.50	12.00	20.00
Par année	30.00	33.50	100.00	18.00	30.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679

# Iron Ore investit \$140 millions & 800 nouveaux emplois

QUEBEC (PC) — Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa a annoncé jeudi que la société Iron Ore investira \$140 millions d'ici 1972. Ces sommes seront consacrées à la construction d'une usine de concentration de boulettes de minerai de fer à Sept-Îles et les travaux commenceront incessamment.

M. Bourassa a précisé que 1.600 personnes seront employées au cours de la période la plus active de la construction et que le personnel de la So-

ciété Iron Ore augmentera de 800 personnes lorsque les travaux seront terminés.

Selon les données techniques relatives à ce nouvel investissement, l'exploitation des réserves de minerai de Sheffer ville pourra se prolonger jusqu'en 1964.

Le premier ministre a insisté sur l'importance que prend la ville de Sept-Îles en tant que pôle de croissance accélérée, affirmant que "la décision annoncée aujourd'hui confirme le rôle de point de service de cette

ville pour toute la vallée du fer de la Côte Nord et du Labrador."

Japon

Selon certaines informations, M. Bourassa s'est refusé de confirmer ou de nier, cinq aciéries japonaises participeraient à cette nouvelle expansion de l'Iron Ore.

Dans un autre ordre d'idée, M. Robert Bourassa a expliqué que le rapport Cartier et le Livre blanc Benson, de par la hausse considérable des impôts qu'ils recommandaient, avaient

constitué l'obstacle majeur qui avait retardé les investissements des compagnies minières.

Le gouvernement avait annoncé la semaine dernière des investissements de \$300 millions de la compagnie Cartier Mining et le communiqué émis par le bureau du premier ministre tendait à donner le crédit de cet investissement au climat de confiance instauré par la nouvelle administration libérale.

Le gouvernement a essayé de nombreuses critiques à la suite de cette déclaration et le premier ministre a tenu à rectifier les faits en indiquant que dans les deux cas, les nouvelles propositions Benson ont joué.

Propositions

En ce qui a trait à Cartier Mining, l'ancien ministre des Richesses naturelles, M. Paul Allard, ex-député de Beauce, avait annoncé un investissement de \$200 millions dès le mois de mars 1969. Cette annonce avait été livrée au cours d'un débat et M. Allard avait alors fait part de la plupart des détails concernant la semaine dernière concernant l'investissement.

M. Bourassa a cependant ajouté qu'il a été nécessaire de débloquer les négociations et il a également noté dans le cas de l'Iron Ore qu'il a rencontré le président de la compagnie à une dizaine de reprises depuis sa prise en charge du gouvernement.

Le premier ministre a rendu publique la semaine dernière la teneur des propositions du Québec relativement aux compagnies minières. M. Benson avait du reste fait connaître sa nouvelle position le 27 août dernier.

Le Québec avait répondu à cette nouvelle position alléguant le fardeau fiscal des entreprises minières en se disant satisfait des modifications au Livre blanc.



## On discute de pollution

Le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, (à gauche) et son homonyme de l'Ontario, M. John Roberts, discutent de pollution en compagnie des gouverneurs Richard Ogilvie, de l'Illinois, et Edgar Whitcomb, de l'Indiana, (à droite). Ils assistent présentement à la conférence de deux jours sur les Grands Lacs au Centre scientifique de l'Ontario, à Toronto.

# Certains médecins ont déjà quitté le Québec

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — Des médecins spécialistes, et particulièrement des spécialistes de langue anglaise ont déjà commencé à quitter le Québec, a affirmé hier devant un club social anglophone le Dr Raymond Robilard, président de la Fédération des médecins spécialistes du Québec.

Au cours d'une courte conférence de presse tenue à l'issue du dîner, le Dr Robilard a expliqué aux journalistes qu'il avait des informations précises voulant que des médecins aient commencé à quitter la province depuis plusieurs semaines.

Rejoint par téléphone à son bureau, le Dr Augustin Roy, plus longtemps le collègue de Robilard, a admis qu'il avait eu connaissance dernièrement d'un grand nombre de départ qu'il a qualifié de "massif".

Le Dr Roy a expliqué que le Collège n'avait pas l'habitude de tenir de statistiques sur le nombre de médecins qui s'adressent à lui pour demander des lettres de créances en vue d'un séjour à l'étranger. Mais il croit recevoir environ 150 de ces demandes chaque année.

Dernièrement, vu le grand nombre de demandes, il en a fait faire un recensement qui lui permet d'affirmer qu'entre le 10 août et le 9 octobre, le collège avait reçu 109 demandes réparties comme suit: 72 en août et 37 en septembre.

Les médecins ne sont pas tenus de donner les raisons de leur séjour à l'étranger, mais le Dr Roy affirme qu'on peut tout de suite exclure les études parmi les raisons. "Les études commencent généralement en juillet et dans ces cas les demandes sont faites en mai," a-t-il dit.

Il a révélé ne pas avoir étudié plus longtemps les demandes reçues qui lui semblent provenir en majorité de médecins âgés de 35 à 45 ans. Il a estimé qu'environ 65 pour cent des demandes provenaient de médecins de langue anglaise.

Le Dr Robilard a aussi reproché à certains journaux de ne pas avoir rapporté fidèlement les idées qu'il avait émises mercredi lors de sa conférence de presse, en annonçant qu'il lançait un ultimatum au gouvernement. "Certains journaux ont même laissé entendre que j'avais l'intention de déclencher une grève dans la province, a-t-il dit. Je n'ai jamais dit que nous allions faire la grève dans deux semaines. Mais nous considérons que dans 15 jours, les négociations auront atteint leur point terminal. Nous publierons un livre blanc pour résumer nos positions."

"L'initiative sera aux mains du gouvernement. Je ne signerai jamais l'entente si certaines conditions n'y sont pas changées. Il reste à voir ce que fera le gouvernement."

"Si l'adopte une loi spéciale pour nous forcer à adhérer au programme, nous serons forcés de recourir à la contestation qui pourrait prendre plusieurs formes et qui pourrait aller jusqu'à la fermeture des bureaux des spécialistes qui n'offriraient plus que les services d'urgence."

Il a admis que ce serait une mesure ultime et que les médecins pourraient d'abord en adopter d'autres. Ils pourraient refuser de remplir les multiples formulaires demandés par le gouvernement, comme cela s'est fait en France, ou ne pas pratiquer dans leurs bureaux et se contenter de donner leurs services dans les hôpitaux et les dispensaires.

# Le congrès du parti libéral du Québec s'annonce fort paisible

Par JACQUES BOUCHARD

QUEBEC (PC) — Le 15<sup>e</sup> congrès du parti libéral du Québec qui commence aujourd'hui à Montréal, pourrait marquer la paralysie de la Fédération libérale du Québec, estiment les observateurs politiques de la Vieille capitale.

En effet, selon l'aveu même du chef du parti, M. Robert Bourassa, les délégués présents lors de ce congrès se contentent tout simplement d'écouter des experts et de discuter de certains problèmes sans pouvoir proposer des résolutions au parti concernant son orientation.

M. Bourassa a expliqué cette situation par le fait que le parti n'aurait pas eu le temps d'organiser un congrès conventionnel, comme la chose s'est faite dans le passé, et pour cette raison il a décidé de lui-même de faire un congrès, nouvelle formule, qu'il a baptisé "nouveau style" de son gouvernement, et qui portera surtout et avant tout sur la réflexion.

Un carcan

Cependant, estiment les observateurs, M. Bourassa voudrait se débarrasser du carcan de la Fédération libérale du Québec et éviter ainsi que se produise des situations comme M. Jean Lesage en a subies alors qu'il était premier ministre et incapable de prendre des décisions sans passer par les cadres supérieurs de cet organisme qui l'empêchaient de mener à sa guise.

En effet, M. Lesage devait soumettre toutes les décisions qu'il devait prendre à la Fédération libérale et au Conseil supérieur du parti.

En agissant comme le fait présentement l'actuel chef du parti libéral, M. Bourassa, les

observateurs croient qu'il veut tout simplement paralyser l'action de la Fédération et que lui-même et son groupe ministériel conduisent comme ils l'entendent les destinées du parti sans avoir à prendre avis des militants libéraux de la base.

Précédents

Depuis la fondation de la Fédération libérale par M. Georges-Émile Lapalme, en 1958, le congrès de cette année fait face à trois précédents.

Tout d'abord, les associations de comté n'ont pas été invitées à exprimer des résolutions comme la chose s'est faite par le passé au moyen de résolutions.

De plus, aucune période n'a été prévue lors de ce congrès, leur permettant de discuter en assemblée plénière des grandes questions de l'heure ou de l'orientation de la politique du parti.

Cette situation répond d'ailleurs à ce qui a été proposé lors du caucus des députés libéraux à Alma, le 31 juillet.

Les députés ont exigé que M. Bourassa demande aux associations de soumettre leurs résolutions au caucus des députés pour être présentées au congrès.

Il y a également un autre fait important, le Conseil supérieur de la Fédération ne sera pas renouvelé cette année faute de candidats aux postes.

Neutraliser

Les observateurs sont par ailleurs d'avis que le thème même du congrès, qui a été pensé par le chef, vise principalement à neutraliser l'action politique des différents corps intermédiaires.

Le premier ministre a affirmé qu'il attachait une très grande

importance aux corps intermédiaires et aux mouvements spontanés et que les discussions du congrès pourraient rapprocher davantage le gouvernement de ce que veut la population.

La première partie du congrès est consacrée à l'étude en ateliers de l'action politique de ces corps intermédiaires et par la suite les délégués tenteront d'évaluer leur influence dans la société québécoise.

Le travail de ces ateliers sera animé par des spécialistes ce qui a fait dire aux observateurs que "les universitaires vont parler des pauvres".

A la fin des assises, Dimanche, M. Robert Bourassa doit prononcer un important discours qui devrait donner, selon une source de son cabinet, l'orientation future du parti.

En 1968

Le dernier congrès de la Fédération libérale du Québec remonte à octobre 1968 et il avait également eu lieu à Montréal.

Le domaine de la réforme des lois, on devrait convenir que la solution la plus avantageuse, "d'où qu'elle vienne, devra être adoptée à l'échelle du monde, à déclarer hier soir le ministre de la Justice du Québec, M. Jérôme Choquette.

Parlant au congrès de l'Union internationale des avocats, M. Choquette a déclaré que dans le domaine de la réforme des lois, on devrait convenir que la solution la plus avantageuse, "d'où qu'elle vienne, devra être adoptée à l'échelle du monde, à déclarer hier soir le ministre de la Justice du Québec, M. Jérôme Choquette.

Parlant au congrès de l'Union internationale des avocats, M. Choquette a déclaré que dans

le domaine de la réforme des lois, on devrait convenir que la solution la plus avantageuse, "d'où qu'elle vienne, devra être adoptée à l'échelle du monde, à déclarer hier soir le ministre de la Justice du Québec, M. Jérôme Choquette.

Parlant au congrès de l'Union internationale des avocats, M. Choquette a déclaré que dans

# Une législation à l'échelle du monde

MONTREAL (PC) — Les juristes du monde entier devraient considérer la possibilité d'une législation de plus en plus conforme à l'échelle du monde, a déclaré hier soir le ministre de la Justice du Québec, M. Jérôme Choquette.

Parlant au congrès de l'Union internationale des avocats, M. Choquette a déclaré que dans

le domaine de la réforme des lois, on devrait convenir que la solution la plus avantageuse, "d'où qu'elle vienne, devra être adoptée à l'échelle du monde, à déclarer hier soir le ministre de la Justice du Québec, M. Jérôme Choquette.

Parlant au congrès de l'Union internationale des avocats, M. Choquette a déclaré que dans

# Les lois de la Régie des transports et du Code de la route seront modifiées

QUEBEC (PC) — Le ministre des Transports, M. Georges-E. Tremblay a révélé jeudi que les lois de la Régie des transports et du Code de la route seront modifiées en profondeur, lors de la session d'automne.

M. Tremblay a fait cette déclaration à une délégation de l'Association du camionnage du Québec dirigée par le directeur administratif, M. Camille

Archambault, de Montréal. L'association a remis un mémoire aux autorités du ministère des Transports sur les nombreuses difficultés que rencontre cette industrie.

Il a en outre affirmé que tous les intéressés seront consultés et invités à donner leur point de vue pour améliorer le transport sur les routes du Québec.

Le ministre des Transports a dit qu'il voulait améliorer considérablement le transport routier et ce, dans tous les coins de la province. Pour ce faire, il compte sur la collaboration des principaux intéressés.

Pour sa part, M. Archambault a expliqué au ministre que son association a deux préoccupations essentielles: "offrir un service qui corresponde aux vues des usagers et présenter de ce fait toutes les qualités de souplesse et d'adaptation nécessaires."

De plus, a mentionné M. Archambault, les camionneurs veulent effectuer du transport à des conditions de rentabilité suffisantes pour conserver à l'exploitation sa solidité, faire les investissements indispensables, modifier l'équipement au fur et à mesure des besoins et des progrès techniques, afin de permettre un productivité maximum.

Afin d'éclairer les autorités du ministère, l'Association dans son mémoire a soumis à l'attention des responsables 64 résolutions qui pourraient améliorer le sort des camionneurs.

Entre autres recommandations, l'ACQ demande au ministre d'améliorer le code civil de façon à limiter la responsabilité du transporteur; d'adopter un système de pointage pour les conducteurs de véhicules-moteur; d'exiger l'inspection obligatoire des véhicules moteur et créer un Conseil supérieur du transport.

Envergure

"Les problèmes nouveaux qui nous intéressent sont nombreux et ce qui les caractérise d'une certaine manière, c'est leur envergure en même temps que leur complexité: c'est le fait qu'ils se soulèvent à l'étendue du globe," a-t-il dit, citant comme exemples la liberté des hommes, l'explosion de la violence, nos politiques de défense sociale, la montée en flèche de l'usage des drogues et la pollution.

"Ce sont les lois qui maintiennent l'ordre dans la société et ce sont les avocats qui sont chargés de faire valoir ces lois ou de les contester.

Envergure

"Les problèmes nouveaux qui nous intéressent sont nombreux et ce qui les caractérise d'une certaine manière, c'est leur envergure en même temps que leur complexité: c'est le fait qu'ils se soulèvent à l'étendue du globe," a-t-il dit, citant comme exemples la liberté des hommes, l'explosion de la violence, nos politiques de défense sociale, la montée en flèche de l'usage des drogues et la pollution.

"Ce sont les lois qui maintiennent l'ordre dans la société et ce sont les avocats qui sont chargés de faire valoir ces lois ou de les contester.

# La Voix des Expos

- 6.55 Ouverture du poste
- 6.00 Radio Télémonde
- 6.15 Mission Sourire
- 6.45 La Perme
- 6.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 7.00 Mission Sourire
- 7.30 Nouvelles locales et régionales
- 7.35 Mission Sourire
- 8.00 Radio-Journal
- 8.10 Nouvelles sportives
- 8.15 Mission Sourire
- 8.29 Nouvelles locales et régionales
- 8.33 Mission Sourire
- 8.55 Nouvelles locales et régionales
- 9.00 Robert L'Heureux
- 9.30 Nouvelles locales et régionales
- 10.00 Nos marchands vous appellent
- 10.30 Nouvelles locales et régionales
- 10.33 A conquiesse
- 10.48 A conquiesse au féminin
- 10.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 11.00 A conquiesse au féminin
- 11.30 Bruits de ma ville
- 11.45 Avis divers
- 11.50 Bruits de ma ville
- 12.00 Radio-Journal
- 12.10 Bruits de ma ville
- 12.15 Editorial
- 12.20 Bruits de ma ville
- 12.35 Nouvelles sportives
- 12.30 Bruits de ma ville
- 12.50 Manchettes d'actualité
- 12.55 Bruits de ma ville
- 1.00 A l'heure du concert et L'Heureux Robert
- 1.30 St. Farnham et région n'était contée
- 1.35 La musique le soleil, les femmes et moi
- 1.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 2.00 La musique le soleil les femmes et moi
- 2.30 Nouvelles locales et régionales
- 2.33 La musique le soleil les femmes et moi
- 2.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 3.00 La musique le soleil les femmes et moi
- 3.30 Nouvelles locales et régionales
- 3.33 La musique le soleil les femmes et moi
- 3.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 4.00 Maxi chaud à Marco
- 4.30 Nouvelles locales et régionales
- 4.33 Maxi chaud à Marco
- 4.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 5.00 Rendez-vous avec l'aventure
- 5.05 Maxi chaud à Marco
- 5.30 Nouvelles locales et régionales
- 5.33 Maxi chaud à Marco
- 6.00 Radio-Journal
- 6.15 Presse-Soir
- 6.20 Presse-Soir
- 6.25 Nouvelles sportives
- 6.30 S.O.S. avec Paul Labrecque
- 6.55 Nouvelles provinciales et nationales
- 7.00 S.O.S. avec Paul Labrecque
- 7.30 Nouvelles locales et régionales
- 7.33 S.O.S. avec Paul Labrecque
- 7.55 Baseball
- 10.10 Carrefour Musical
- 10.50 Sports
- 10.55 Nouvelles locales et régionales
- 11.00 Carrefour musical
- 11.55 Sports
- 12.00 Nouvelles locales et régionales
- 12.05 Carrefour Musical
- 12.45 Rencontre sportive
- 12.50 Nouvelles locales et régionales
- 12.55 Presse du soir
- 1.00 Primitif du poste

# Pas de bière au Colisée

QUEBEC (PC) — La Régie des alcools du Québec vient de faire savoir aux autorités municipales de Québec que leur demande de permis de vente de bière au Colisée avait été refusée parce que l'établissement n'était pas conforme aux règlements de la RAQ.

"J'ai peut-être perdu une bataille, mais pas la guerre", a déclaré à ce sujet le maire de Québec, M. Gilles Lamontagne, qui a qualifié de "chinoiserie" l'attitude de la RAQ.

Selon lui, l'organisme gouvernemental ne devrait pas faire deux poids, deux mesures en permettant la vente d'alcool au Forum de Montréal et au stade du parc Jarry et de l'interdire à Québec en exigeant des conditions qui n'existent pas ailleurs.

Le maire Lamontagne n'a surtout pas aimé la suggestion de la RAQ de nommer un concessionnaire pour exploiter le bar au Colisée et il s'est dit "estomaqué" de voir qu'il a fallu plus d'un an à la Régie pour dire "non".

L'évadé, que l'on considère comme un rusé, avait été conduit au nouveau centre de détention le matin même.

# La prison de Québec ne répond pas aux normes de sécurité

QUEBEC (PC) — La nouvelle prison de Québec, construite au coût de plus de \$12 millions, ne répond pas aux normes de sécurité prévues.

C'est du moins l'avis de hauts fonctionnaires du ministère de la Justice qui croient même que le nouveau centre de détention ne sera entièrement terminé que dans plusieurs mois. Les 44 détenus qui s'y trouvent pourraient être ramenés à la vieille prison des Plaines d'Abraham.

La preuve que la nouvelle prison n'est pas aussi sécuritaire que l'on croyait a été fournie, mardi dernier. Alors que par l'évasion de Jacques Boulianne.

Boulianne, qui est détenu à Québec en attendant son procès pour crime d'incendie, au prochain terme des Assises, à Roberval, a enfoncé la fenêtre de sa cellule, sauté d'une dizaine de pieds et pris la clef des champs. Il s'est rejoint sur la route, peu après, et ramené à la prison des Plaines d'Abraham.

L'évadé, que l'on considère comme un rusé, avait été conduit au nouveau centre de détention le matin même.

# Vive controverse sur le parc de la Gatineau

Par BOB INGRAHAM

OTTAWA (PC) — Le parc de la Gatineau, d'une étendue de 80,000 acres à proximité de la capitale nationale, sur la rive québécoise de l'Outaouais, se situe au coeur d'une controverse sur la protection de l'environnement.

Que devraient offrir les lacs et rivières, la faune et la flore du parc, en matière de récréation? Rares sont les villes nord-américaines situées si près d'une aussi grande réserve naturelle, que bien des gens voudraient conserver à son état primitif.

D'autres entendent plutôt le parc comme un lieu propice au développement récréatif intensif pour la masse. Le parc est déjà si achalandé, qu'un usage accru du lac Harrington près duquel se situe la résidence estivale du premier ministre Trudeau forcera peut-être celui-ci à chercher ailleurs la quietude.

Avec la croissance constante de la région d'Ottawa-Hull, et le nombre de plages condamnées par la pollution sur les rivières Outaouais, Rideau et Gatineau, les merveilleux du parc Gatineau deviennent de plus en plus alléchants.

Les naturalistes, inquiets de l'usage actuel et futur du parc, ont conjugué leurs efforts pour tenter d'éviter ce qui leur apparaît le commencement de la fin pour la nature encore vierge du parc.

La Commission de la capitale nationale, dont le territoire de développement inclut le parc Gatineau, laisse entendre que le développement ni sera pas de nature commerciale, ni urbaine.

Terrain de jeu?

Mais lorsque cet été, la CCN a annoncé son intention d'exploiter les plages du lac Meach, à une dizaine de milles au nord d'Ottawa, les naturalistes ont interprété la nouvelle comme le premier effort pour faire du parc un terrain de jeu à usage urbain.

Leurs craintes sont peut-être fondées, lorsque l'on sait que Douglas Fullerton, président de la CCN depuis peu, s'est déclaré favorable à l'ouverture de plus de lacs et de parcs au public, tout en reconnaissant que cette mesure pourrait nuire à leur état naturel.

Le parc Gatineau en a pour tous les goûts, il s'étend vers le nord-ouest sur une longueur d'environ 30 milles depuis Hull. Un escarpement atteignant parfois 1,000 pieds d'altitude y domine la vallée de l'Outaouais, au sud. Dans le parc se trouvent des lacs, grands et petits, et des rivières et ruisseaux d'eau potable.

Les arbres de la forêt vierge mesurent parfois trois pieds de diamètre et près de 90 de haut, notant, promenade en skis, randonnée, excursion.

Flours sauvages et fougères abondent; les loups et les ours fréquentent ses bois, tout comme le castor, la loutre, le rat musqué, le chevreuil, le héron, le faucon, le canard, le plongeon et le martin-pêcheur.

Mais le développement pourrait compromettre, selon les naturalistes, les possibilités récréatives du parc.

Ted Mosquin, botaniste président d'un club de naturalistes d'Ottawa, affirme que le parc devrait être réservé à une activité récréative qui ne détruise pas son caractère naturel: canotage, promenade en skis, randonnée, excursion.

Rentable ou non?

M. Fullerton doute de la rentabilité d'un semblable espace naturel.

"Une forêt vierge en milieu urbain: ça ne peut pas marcher."

Il semble que la petite histoire récente corrobore l'opinion du président de la CCN. La promenade qu'on a ouverte aux automobilistes, à l'extrémité sud du parc, ressemble plus souvent qu'autrement à un boulevard aux heures de pointe, et les rivières d'Ottawa, affirme que le parc devrait être réservé à une activité récréative qui ne détruise pas son caractère naturel: canotage, promenade en skis, randonnée, excursion.

Rentable ou non?

M. Fullerton doute de la rentabilité d'un semblable espace naturel.

"Une forêt vierge en milieu urbain: ça ne peut pas marcher."

Il semble que la petite histoire récente corrobore l'opinion du président de la CCN. La promenade qu'on a ouverte aux automobilistes, à l'extrémité sud du parc, ressemble plus souvent qu'autrement à un boulevard aux heures de pointe, et les rivières d'Ottawa, affirme que le parc devrait être réservé à une activité récréative qui ne détruise pas son caractère naturel: canotage, promenade en skis, randonnée, excursion.

**ATTENTION CULTIVATEURS**  
M. MARCEL GAGNE, vendeur  
est présentement à l'emploi de

**GARAGE GEO. OSTIGUY INC.**

Pour tous vos besoins d'équipement de ferme M. Marcel Gagné invite tous ses amis ainsi que la population de Farnham et les environs de venir lui rendre visite. Vous n'avez qu'à communiquer par téléphone 293-4784 ou vous rendre au garage M. Marcel Gagné vendeur ou M. Geo. Ostiguy président se feront un plaisir de vous aider dans l'achat d'équipement de ferme etc.

---

**LE TRACTEUR LE PLUS VENDU AU MONDE**

---

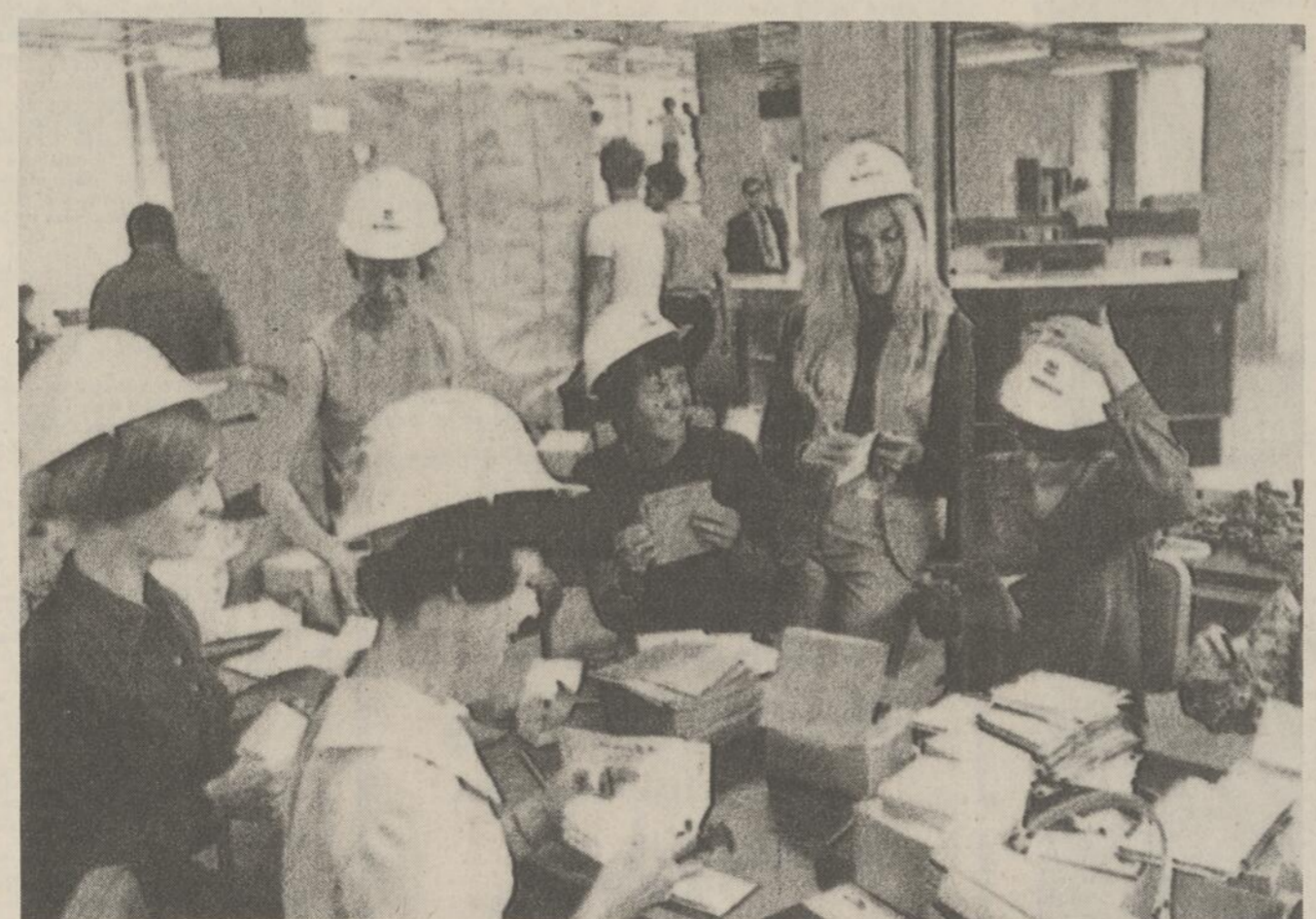
**A UN BAS PRIX VRAIMENT IMBATTABLE**

**SPECIAL DU MOIS**  
**MF 135 G**  
Conduite Hydraulique

**\$2750.00 seulement**  
Tracteurs usagés prix à partir de \$300.00

**GARAGE GEO. OSTIGUY INC.**

850 Principale ouest Farnham, Qué.  
Tél. 293-4784



**Une nouvelle formule bancaire?**

Une nouvelle succursale de la Banque de Montréal a ouvert ses portes même si la construction de l'édifice n'est pas encore terminée. Il n'en fallait pas plus pour que les membres du personnel se présentent au travail avec des casques de travailleurs de la construction et portant combinaisons bleues de travail.

Dimanche après-midi, à 2h.

"Championnat 50" au Rebel dimanche - Douze courses

GRANBY — Depuis sa fondation, le Rebel Speedway a tout vaincu, c'est le cas de le dire. Mais, on se demande aujourd'hui, s'il parviendra à vaincre un rival de taille qui depuis quatre semaines, sème la rage parmi les promoteurs et les concurrents.

Il s'agit de "la pluie", un rival qui a nettement stoppé les champions, et toutes les activités du Rebel, au cours des quatre derniers dimanches. Il s'agit là d'une lourde perte pour les promoteurs, et aussi pour les concurrents.

Dimanche, on tentera de se reprendre, mais cette fois à 2 heures de l'après-midi, et non à 8h le soir. Le temps est venu, en effet, de présenter les programmes le dimanche après-midi, comme ça se fait à chaque année, à pareille date. On

espère, par la même occasion, "vaincre la pluie".

Dimanche, sera la présentation du "Championnat 50", alors que pas moins de 50 voitures y prendront part. Le premier départ sera donné à 2h précises, et 12 courses seront présentées, afin de contre-balancer les pertes des dernières semaines. On constate une fois de plus que le Rebel a à cœur de donner à ses clients, la valeur de son argent.

Dimanche après-midi

2e omnium cycliste de St-Jean

ST. JEAN (J. T.) — C'est dimanche après-midi que sera présenté le 2e omnium cycliste St-Jean. On se rappellera que l'an dernier, lors du lancement de cette heureuse initiative, l'omnium St-Jean avait remporté un succès inespéré, alors que plusieurs centaines de personnes s'étaient massées le long des trottoirs pour voir courir les vaillants cyclistes.

qui devraient encore cette année nous offrir un spectacle du tonnerre. La ligne de départ a été fixée à l'angle Fortin et St-Pierre. Le trajet s'effectuera comme suit: vers Fortin, Pinsonneault, boulevard Gouin et Mercier.

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

course, on pourra applaudir des coureurs de chez-nous qui font partie du Vélo-Club Jean-Ber. Les Mario Samoisette, Pierre Gervais, Michel Fértais, Michel Deland et Paul Régnier.

Dimanche, sera la présentation du "Championnat 50", alors que pas moins de 50 voitures y prendront part. Le premier départ sera donné à 2h précises, et 12 courses seront présentées, afin de contre-balancer les pertes des dernières semaines. On constate une fois de plus que le Rebel a à cœur de donner à ses clients, la valeur de son argent.

Bowman prévoit la venue de 4 nouveaux chez les Blues

OTTAWA (PC) — Le directeur-gérant Scotty Bowman prévoit hier, à l'ouverture du camp d'entraînement des Blues de St-Louis, la présence d'au moins quatre nouveaux venus, sinon six, dans son alignement cette saison dans le LMH.

avant de se rendre à St-André, N.-B., aujourd'hui. Bowman a précisé que le club avait abandonné sa politique antérieure de s'en tenir à des vétérans et avait eu recours aux repêchages et aux échanges pour embaucher de jeunes joueurs.

Les Blues alignent encore un noyau de vétérans en Glenn Hall, Jean-Guy Talbot et Al McDonald.

concours ici à la suite des accusations criminelles portées contre Ted Green et Wayne Maki, qui ont d'ailleurs été tous deux acquittés.

Champion de la pétanque

GRANBY — Les Loisirs de la paroisse Assomption de Granby viennent de terminer leur saison de pétanque avec la fin des éliminatoires qui ont permis à l'équipe de Serge Duranleu de remporter le championnat des séries.

qui devra encore cette année nous offrir un spectacle du tonnerre. La ligne de départ a été fixée à l'angle Fortin et St-Pierre. Le trajet s'effectuera comme suit: vers Fortin, Pinsonneault, boulevard Gouin et Mercier.

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

Mlle Francine Arès et M. André Duranleu sont les deux autres membres de l'équipe championne. La direction du club, par l'entremise du président, M. Jean Couture, remercie tous les joueurs qui ont contribué à faire de la saison de pétanque un événement très intéressant.

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette

Le trajet est de 1,2 mille, et 3 différentes courses y seront présentées, à compter de 12.30 heures. D'abord, ce sera une course pour les non-licenciés, et qui sera de 3,6 milles. Ensuite, se déroulera la course pour les cadets, vers 1.00 heure, le tout d'une longueur de 2,4 milles, ou 20 tours. Dans cette



LE CLUB GM PLASTIC a connu une mémorable saison dans la ligue de balle-molle Industrielle-Labatt, décrochant les honneurs du calendrier régulier, en plus de s'assurer le championnat des séries éliminatoires. La photo nous montre les premiers champions de cette ligue de balle-molle, qui en était à sa première année d'existence. A gauche à droite: Y. Paquette, Y. Houle, S. Martel, L. Cabana, P. Ménard, M. Dupaul, mascotte. Debout, même ordre: M. R. Du Tremple, gérant de l'usine; Ed Waterman, G. Dupaul, G. Bonin, N. Laliberté, G. Pariseau, P. A. Brodeur et J. P. Codère.

Ligue Labatt GM Plastic champion

GRANBY — La GM Plastic s'est assurée, hier soir, le championnat des séries éliminatoires de la ligue Industrielle-Labatt de Granby, disposant du Federal Pacific 9 à 8. Contrairement aux joutes précédentes, les champions ont connu plus de difficultés à vaincre le Federal, hier soir. En effet, GM Plastic dut effectuer un ralliement de 3 points à la toute fin, de la toute dernière manche, pour changer une défaite évidente, en une victoire de championnat. Les vainqueurs ont cogné 10 coups sûrs, trois de moins que Federal Pacific.

Pour GM Pariseau a claqué un circuit important. Paquette a réussi un triple, Bonin et Houle chacun un double.

Pour Federal, qui perd la finale en trois joutes consécutives, R. Babineau a réussi un circuit, J. Denis un triple, et Ben Meunier un double.

Ed Harrington est suspendu

TORONTO (PC) — Le commissaire du football Jake Gaudaur a suspendu l'aillier défensif Ed Harrington, du Toronto, et l'a condamné à \$200 d'amende hier pour ruseuse non nécessaire, ce qui a soulevé une controverse.

On sait que Harrington avait mis le quart Gary Wood hors de combat dès le premier jeu du match Toronto-Ottawa lundi, ce qui avait incité l'arbitre Harry Ross à chasser le Torontois du jeu pour la balance de la partie.

Harrington n'avait pas été aussi grave que celle de Harrington. Au sujet de Loeb, le commissaire a révisé qu'il attendait un enregistrement du discours du proprio des Riders et "si cet enregistrement prouve qu'il a pu influencer le jugement, je vais prendre les décisions nécessaires, sinon, je prendrai les moyens de connaître les faits".

John Bassett, président du bureau de direction des Argos, considère que la punition est trop sévère et a porté une plainte au sujet "du commentaire enflammé" du proprio du Ottawa, David Loeb.

John Bassett, président du bureau de direction des Argos, considère que la punition est trop sévère et a porté une plainte au sujet "du commentaire enflammé" du proprio du Ottawa, David Loeb.

John Bassett, président du bureau de direction des Argos, considère que la punition est trop sévère et a porté une plainte au sujet "du commentaire enflammé" du proprio du Ottawa, David Loeb.

John Bassett, président du bureau de direction des Argos, considère que la punition est trop sévère et a porté une plainte au sujet "du commentaire enflammé" du proprio du Ottawa, David Loeb.

John Bassett, président du bureau de direction des Argos, considère que la punition est trop sévère et a porté une plainte au sujet "du commentaire enflammé" du proprio du Ottawa, David Loeb.

John Bassett, président du bureau de direction des Argos, considère que la punition est trop sévère et a porté une plainte au sujet "du commentaire enflammé" du proprio du Ottawa, David Loeb.



Plus d'un million en prix

FOREST HILLS, N.Y. (AFP) — Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

Le championnat du monde, super-épreuve dotée de plus d'un million de dollars de prix et dont la création a été confirmée jeudi à Forest Hills, permettra à ses organisateurs, le groupe professionnel World Championship Tennis (WCT) de prendre la direction totale de l'élite du tennis mondial.

# Les choses se passeront différemment chez les Canadiens cette saison ou bien...!

MONTRÉAL (PC) — L'aver-tissement est précis: les choses se passeront différemment chez les Canadiens de Montréal cette saison ou bien...

C'est le message évident de la première journée de camp d'entraînement du club hier alors que seulement trois réguliers n'avaient pas encore signé leur contrat et alors que plus de 70 joueurs s'alignaient un

examen médical et recevaient son équipement. Ralph Backstrom, absent, Jacques Lemaire et Mickey Redmond n'ont pas encore accepté les conditions du club.

C'est le pilote Claude Ruel, à sa troisième saison aux rènes des Canadiens, qui a délivré le message en déclarant qu'il désirait un premier rang et admettrait une 2e place seulement

si les Bruins de Boston finissent au sommet. On sait que les Canadiens ont subi l'élimination l'an dernier.

«Nous en sommes maintenant au temps où j'achèterais des hommes, a dit Ruel. A ma première saison, j'ai hérité d'un club champion, aucun changement. «Nous avons ensuite triomphé, donc pas question de chan-

gement. «L'histoire est maintenant différente. Nous avons terminé en 5e place et c'est le temps de choisir mes hommes.

«Si les jeunes sont meilleurs que les anciens, ils feront partie du club. Je remercie qui conque ne veut pas jouer au hockey.

«Une place dans les séries éliminatoires n'est pas suffisante.

Après tout, je me souviens très bien de nous n'étions qu'à trois points de la 1ère place avant la dernière semaine du calendrier l'an dernier.

«Mais Boston est très fort et c'est le club à battre. Ruel a ajouté qu'il désirait le 1er rang dans la division Est de la LNH, «mais je serais très malheureux d'un rang inférieur à la 2e place.

«Je serais peut-être satisfait d'une 2e place, mais seulement dans le cas où Boston finirait en tête.

Lemaire a finalement accepté les conditions du club plus tard dans la journée tandis que Redmond devait le faire incessamment. Quant à Backstrom, il a rencontré le directeur-gérant plus tard et devrait signer son contrat aujourd'hui.



RETOUR... AU TRAVAIL: Le "Gros Bill" s'est présenté en meilleure forme que jamais hier matin, au camp d'entraînement des Canadiens de Montréal. Son allure, sur la patinoire, en disait long. Il discute ici avec ses instructeurs Claude Ruel et Al MacNeil qui ont déclaré: "Les choses se passeront différemment chez les Canadiens cette saison ou bien..."

## Les Expos déclassés 9-3

# New York Pittsburgh et Chicago engagés dans une lutte "à mort" Une 81e...défaite

PITTSBURGH (PA) — Luke Walker a affiché une performance de deux coups sûrs et Willie Stargell a cogné son 28e circuit de la saison hier soir alors que les Pirates de Pittsburgh sont demeurés sur un pied d'égalité avec les Mets de New York au premier rang dans la division Est de la LNH en blanchissant les Cards de St-Louis 2-0.

Walker a retiré neuf rivaux au bâton en permettant aux Pirates de mettre fin à une série de trois revers.

Stargell a réussi son exploit aux dépens de Nelson Briles dans la 2e manche tandis que Walker limitait les Cards à deux simples.

CHICAGO (PA) — Ernie Banks a mis fin à une égalité de 2-2 avec un circuit de trois points dans la 4e manche hier et les Cubs de Chicago ont écrasé les Expos de Montréal 9-3, ce qui a permis aux vainqueurs de demeurer dans la course au championnat dans la division Est de la LNH.

MLT Pappas, qui avait deman-dé de commencer le match contre les Expos après seulement deux jours de repos, a récolté 9-5 son 12e triomphe même s'il a été dans la 6e manche alors que les Cubs menaient 7-3.

Pappas a alloué quatre coups sûrs, y compris un circuit à Rusty Staub dans la 6e reprise, mais Willie Mays a cogné un II à été victime de deux points mérités dans la 4e manche

lorsque Billy Williams a échappé le ballon de Staub après deux retraits, puis Bob Bailey a suivi avec un double et Ron Fairly, avec un simple.

Ron Santo a produit deux coups sûrs et un ballon-sacrifice tandis que Banks réussissait son exploit aux dépens de John O'Donoghue, après avoir tenté vainement de se sacrifier.

Montréal 000 201 000 — 3 6 0 Chicago 200 320 11x — 9 16 1 O'Donoghue (0-2) Reed 4 Strohmayer 5 Renko 7 McGinn 7 et Bateman; Pappas (1-7) Pizarro 7 et Hundley, Cir: MLI-Staub Walker limitait les Cards à deux simples.

NEW YORK (PA) — Cleon Jones a produit le point victorieux avec un triple dans la 14e manche hier, lors d'un gain de 3-2 des Mets de New York aux dépens des Phillies de Philadelphie, ce qui a permis aux vainqueurs de demeurer au 1er rang dans la division Est de la Ligue nationale.

Jones a réussi son exploit après un simple de Tommy Amos tandis que Ron Herbel a permis aux vainqueurs de demeurer dans la course au championnat dans la division Est de la LNH.

Ph 000 002 000 000 — 2 8 0 MLI Pappas, qui avait deman-dé de commencer le match contre les Expos après seulement deux jours de repos, a récolté 9-5 son 12e triomphe même s'il a été dans la 6e manche alors que les Cubs menaient 7-3.

## Baltimore ne lâche pas

BALTIMORE PA — Andy Etchebarren a cogné un circuit et Dave McNally, a limité les Yankees de New York à six coups sûrs hier soir en remportant son 22e triomphe de la saison au profit des Orioles de Baltimore qui ont emporté 2-1.

New York 000 000 100-1 6 0 Baltimore 010 010 00x-2 4 0

Bahnsen 13-11 Waslewski 7 et Munsun; McNally 22-8 et Etchebarren. Cir: Bal. Etchebarren 3

CLEVELAND PA — Ted Uhlaender a produit quatre points avec un circuit et un simple et Duke Sims y est allé d'un double de deux points hier soir alors que les Indiens de Cleveland ont écrasé les Sénateurs de Washington 13-4.

Roy Foster, Vada Pinson et John Lowenstein ont également bouclé le circuit pour les Indiens tandis que Frank Howard, des Sénateurs, prenait le premier dans la LA avec deux circuits pour un total de 42.

Wash. 001 020 010-4 6 1 Baltimore 123 102 30x-13 17 0

## Blasingame (3-2) Harris 5 Le-maître 7 et Edwards, Howard Perry et Dietz, Cir: San Fran. 400 020 05x-11 11 1 SF-Mays 27.

Blasingame (3-2) Harris 5 Le-maître 7 et Edwards, Howard Perry et Dietz, Cir: San Fran. 400 020 05x-11 11 1 SF-Mays 27.

Oakland 000 100 00-1 7 3 Minn. 004 001 01x-6 9 0 Hunter 16-11 Finger 3 Locker 4 Grant 7 et Tenace; Hall 8-6 et Mitterwand 1

1ère partie Kansas 000 000 000-4 1 1 Kansas 000 200 00x-2 5 1 Lockwood 2-11 Sanders 8 et Roof; McNertney 8; Butler 4-11 Abernathy 9 et Kirkpatrick.

2ème partie Kansas 000 000 100-2 5 0 Kansas 000 005 50x-10 10 0 Morris, Sanders (6) Brander (6), Twitchell (7) et McNertney; Drago (8-14) et Rodriguez. LP: Morris (2-2) C. Burda (4).

2ème partie Boston 040 244 000-14 15 0 Detroit 000 000 000-0 3 2 Culp (15-13) et Montgomery; Gain, Reed (2), McRae (4), Patterson (5), Sherman (6) et Lamont. LP: Gain (12-7), Cir: Andres (17), Yazstrzski (38)

# baseball

LIGUE NATIONALE				LIGUE AMERICAINE			
EST	G	P	Diff	EST	G	P	Diff
New York	78	67	11	Balt.	82	51	31
Pitts.	76	67	9	New York	81	62	19
Chicago	75	68	7	Boston	75	68	7
St-Louis	68	76	8 1/2	Detroit	74	69	5
Phil.	66	78	12 1/2	Cleveland	68	76	8
Montréal	61	81	20 1/2	Washington	66	76	10

### Lanceurs probables

LIGUE NATIONALE Philadelphia (Short 8-14) à Montréal (Morton 15-10), s. St-Louis (Gibson 20-6) à New York (Seaver 18-10), s. Atlanta (Nash 12-8) à Houston (Forsch 1-0 ou Billingham 11-7), s. Cincinnati (Nolan 16-6) à San Diego (Dobson 11-14), s. Los Angeles (Sutton 14-11) à San Francisco (Marichal 10-10), s.

LIGUE AMERICAINE Milwaukee (Downing 4-12) à Californie (Bradley 2-3), s. Oakland Segui 10-10) à Kansas City (Bunker 1-9), s. Chicago (Johnson 2-5) à Minnesota (Zepp 7-4), s. New York (Peterson 17-9) à Cleveland (Paul 1-5), s. Boston (Peters 14-10) à Baltimore (Palmer 19-9), s. Washington (Gogolewski 0-0) à Detroit (Niekro 12-11), s.

## Les meneurs

LIGUE NATIONALE					LIGUE AMERICAINE					
	P	AB	PP	PCT.		P	AB	PP	PCT.	
Carty, Atl.	122	433	80	151	349	Johnson, Cal	136	540	70	173
Hickman, Chi	131	453	94	151	333	Smith, Bos	130	518	102	166
Williams, Chi	142	565	127	183	324	Oliva, Minn	136	550	84	175
Parker, Chi	141	535	74	173	323	Yastrzmski, Bos	141	500	109	159
Rose, Cin	242	583	109	188	322	Aparicio, Chi	134	517	83	164
Sanguillen, Pitt	110	418	53	134	321	F. Robinson, Balt	117	426	80	133
Tolan, Cin	136	537	103	172	320	Fosse, Cleve	120	450	62	138
Doutz, sf	129	429	72	137	319	Cater, Ny	138	524	80	158
Gaston, Sd	133	534	86	170	318	Powell, Balt	137	475	74	142
Perez, Cin	142	527	98	167	317	Piniella, Kc	122	451	46	135

NATIONALE: Bench, Cin. 43; Williams, Chi. et Perez, Cin. 39; H. Aaron, Atl. 37; McCovey, SF. 35. AMERICAINE: Killebrew, Minn. et Howard, Wash. 40; Yazstrzmski, Bos. 37; Powell, Balt. 31; T. Conigliaro, Bos. 30.

POINTS PRODUITS NATIONALE: Bench, Cin 133; Perez, Cin 125; H. Aaron, Atl and Williams, Chi 117; McCovey, SF 112. AMERICAINE: Howard, Wash 118; Killebrew, Minn 108; Powell, Balt 103; T. Conigliaro, Bos 97; Oliva, Minn 96.

LANCEURS NATIONALE: Gibson, StL 20-6; Merritt, Cin 20-12; Perry, SF 20-13; Jenkins, Chi 19-14; Seaver, NY 18-10. AMERICAINE: Cuellar, Balt 22-7; Perry, Minn 22-11; McNally, Balt 21-8; Palmer, Balt 19-9; McDowell, Cle 19-10; Wright, Cal 19-11.

## Giroux roule un 69 et s'installe en tête

MONTRÉAL (PC) — Comme cela était jusqu'à un certain point prévisible, le professionnel Phil Giroux, du club de golf Municipal de Montréal, où se déroule présentement le championnat de la PPA du Québec, a pris les devants dès la première ronde avec un 69, trois sous la normale, et un coup de mieux que Jean-Guy Périard, de Boucherville, et Duke Doucet, du club de golf Windsor.

A 71, on retrouve Norman Doyle, de Hillsdale, et Bob McCulloch, de Rosemere, suivis à 72 de Jack Bisseger, de la Vallée du Richelieu, de Gerry Proulx, de Saint-Eustache, Trevor Bateman, de Oak Ridge (Floride) et Michel Dubreuil, de Champlain.

## Le Pionner est accrélé au mur

GRANBY — Le Dufresne Auto s'est approché d'une victoire du championnat des séries éliminatoires de la Ligue de balles-molle Industrielle-Dow hier soir, battant le Pionner 5 à 4, grâce à un spectaculaire ralliement de deux points à la septième et dernière manche. Dufresne même maintenant la finale 3 de 5 par deux victoires contre un échec et la 4e joute de cette classique sera disputée mardi soir prochain à 7 heures au parc Dubuc.

Le Pionner avait pris les devants 4 à 2 après cinq manches de jeu. Le Dufresne a enfilé un point à la fin de la 6e reprise, pour réduire la marge à un seul point. Après avoir égalisé à la 7e, Ben Roy assurait la victoire aux siens avec un simple, produisant le point vainqueur. De plus, Roy a récolté deux autres coups sûrs. Robert Doucet a également bien fait avec un circuit et un double. Pour les perdants, Denis Crack et Pierre Papineau ont claqué un circuit et Denis Breton un triple.

Réjean Veillette s'est mérité le triomphe au monticule avec une performance de 9 hits; Denis Breton a essuyé la défaite, donnant 10 coups sûrs. Pionner 102 100 0-4 9 2 Dufresne 110 001 2-5 10 3 LG: R. Veillette; LP: D. Breton.

GRANBY CH.CANAAN

**COURSES D'UN MANCHE 2 heures**

Partout au Canada

rien qui la batte!

Brassée au Québec par Le Brasseur Labatt Limitée.

## 3 Australiens et 1 Américain en semi-finale

FOREST HILLS (AFP) — Trois professionnels australiens, tous originaires de Sidney, et un inattendu Américain, Cliff Richey, joueront les demi-finales du simple-messieurs des championnats omnium des Etats-Unis de tennis dont le vainqueur emportera \$20,000.

Dans les quarts-de-finale, tous disputés jeudi devant plus de 11,000 spectateurs à Forest Hills par une humidité lourde et collante, Tony Roche a battu le Néo-Zélandais Brian Fairlie 6-3 7-5, 7-6. Ken Rosewall a triomphé de l'Américain Stan Smith 6-2, 6-2, 6-2. John Newcombe, de l'Américain Arthur Ashe, 6-1, 7-6, 4-6, 7-6, et enfin Cliff Richey, de son compatriote Dennis Ralston, 7-6, 6-3, 6-4.

Les demi-finales, dont les vaincus sont assurés de \$5,000 mettront aux prises Richey à Roche et Rosewall à Newcombe, le champion de Wimbledon, et il ne fait désormais plus de doute les chances de Richey apparaissant très faibles devant Tony Roche - qu'un Australien succédera à un autre Australien Rod Laver au palmarès de la classique américaine.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

## Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie: Clay

NEW YORK (AFP) — C'est un sur le ring". Cassius Clay calme, voire modeste, autant qu'il peut l'être, pour Clay depuis qu'il a défendu s'est présenté jeudi devant du nombre de journalistes et techniciens de la télévision à l'occasion de la signature du contrat du match qui le mettra aux prises avec Jerry Quarry, aspirant numéro un de la catégorie des poids lourds, à Atlanta (5,000 places).

Clay, qui se fait appeler Muhammad Ali depuis qu'il adhère à la secte des musulmans, a été privé de son titre de champion du monde toutes catégories en 1967 pour avoir refusé de faire son service militaire. Il a été condamné à cinq ans de prison, et ayant fait appel, l'affaire est toujours devant les tribunaux.

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

## Les sports

EN BREF... EN BREF

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

## La voix de l'est

Partout au Canada

rien qui la batte!

Brassée au Québec par Le Brasseur Labatt Limitée.

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je me considère comme le champion retiré», a affirmé Clay aux journalistes. Le champion actuel est Joe Frazier, un Noir comme Clay.

Discutant du match au cours duquel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

«Je savais bien que mon pays me permettrait de gagner ma vie», a déclaré Clay.

WASHINGTON (PA) — Le représentant démocrate John M. Murphy a déclaré hier qu'un duel son adversaire du 26 octobre, le boxeur blanc, Jerry Quarry, a été battu par Frazier, Clay a exprimé l'opinion que ce dernier "aurait pu être battu si Quarry avait eu recours à de meilleures tactiques

# LES INSCRITS A Blue Bonnets

**1ère course 3, 4 et 5 ans A réclamer Bourse: \$1,800**

1. Ricki D. Beckon	1	1	En grande forme	5-2
2. L. D. D. D. D.	1	2	Son tour est juste	1-1
3. P. K. C. P.	1	3	A considérer	4-1
4. M. R. S.	1	4	A considérer	6-1
5. N. B. N.	1	5	Plus risqué	8-1
6. M. B. B.	1	6	Pas pour moi	10-1
7. B. S. S.	1	7	Pas pour moi	10-1
8. S. I. I.	1	8	Aucune chance	15-1
9. S. I. I.	1	9	Manque d'endurance	25-1
10. S. I. I.	1	10	Pas cette fois	20-1

**2ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800**

1. R. S. S.	1	1	La crème	2-1
2. F. M. M.	1	2	Un négro	6-1
3. S. C. C.	1	3	Mais certifié	8-1
4. S. M. M.	1	4	Surement pas	10-1
5. L. S. S.	1	5	Bien à faire	15-1
6. M. O. O.	1	6	Déchu	20-1
7. C. C. C.	1	7	Du ça!	25-1

**3ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$2,500**

1. C. S. S.	1	1	Bonne dernière	5-2
2. C. S. S.	1	2	Dans l'argent	6-1
3. S. H. H.	1	3	Pour le handicap	5-1
4. S. H. H.	1	4	Manque d'endurance	12-1
5. B. N. N.	1	5	Non	20-1

**4ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,800**

1. J. D. D.	1	1	Bon placement	3-1
2. M. G. G.	1	2	Jama	10-1
3. M. R. R.	1	3	Courant fait	12-1
4. S. V. V.	1	4	Manque de vitesse	15-1

**5ème course 2 ans A réclamer Bourse: \$2,600**

1. D. P. P.	1	1	Une perfection	4-1
2. P. P. P.	1	2	Découvert	5-1
3. F. M. M.	1	3	Pour vous, Mesdames	8-1
4. P. N. N.	1	4	Dans la lutte	10-1
5. P. N. N.	1	5	Ne figure pas	10-1
6. C. A. A.	1	6	Eventuelle écurie	12-1
7. F. G. G.	1	7	Fame	15-1
8. P. N. N.	1	8	Des mettes	12-1

**6ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,900**

1. H. S. S.	1	1	A surveiller	3-1
2. L. S. S.	1	2	Pas à pied	4-1
3. C. P. P.	1	3	Peut-être	5-1
4. T. T. T.	1	4	Attention	8-1
5. P. N. N.	1	5	Jama	10-1

**7ème course 3 4 et 5 ans A réclamer Bourse: \$1,800**

1. S. T. T.	1	1	Le cheval à abattre	3-1
2. S. T. T.	1	2	Fortification	3-1
3. T. C. C.	1	3	Ame la globe	5-1
4. S. J. J.	1	4	Dont il s'agit	6-1
5. P. N. N.	1	5	Ne figure pas	6-1
6. B. Y. Y.	1	6	Jama	7-1

**8ème course: 3 ans et plus Bourse: \$3,600**

1. C. P. P.	1	1	Bon placement	5-2
2. S. R. R.	1	2	Bon jockey	3-1
3. S. R. R.	1	3	Figure bien	4-1
4. S. R. R.	1	4	Figure bien	4-1
5. L. S. S.	1	5	Un négro	8-1
6. P. R. R.	1	6	Pas réussi	8-1
7. S. L. L.	1	7	Une crevasse	15-1

**9ème course 3 ans et plus A réclamer Bourse: \$1,500**

1. R. N. N.	1	1	Dans l'exact	3-1
2. S. P. P.	1	2	Le sur ni non	4-1
3. S. P. P.	1	3	Sous pression	5-1
4. G. M. M.	1	4	Perte	8-1
5. G. M. M.	1	5	Pullition de	9-1
6. A. R. R.	1	6	Bon dernier	25-1
7. A. R. R.	1	7	Incrovable	25-1

## Phil Giroux en avance au classement O'Keefe

MONTREAL — A l'issue du championnat des golfeurs professionnels du Québec, en fin de semaine prochaine, Phil Giroux, le professionnel du club de la ville de Montréal, aura joué ses cartes maîtresses pour conserver son titre de "golfeur de l'année" au classement des points O'Keefe.

Giroux s'est hissé en tête du classement au pro-am de Victoriaville et son total de 48.86 points lui assure une avance de quelque 7 points aux dépens d'André Gagnier d'Islesmere et d'André Maltais de Laval-sur-le-Lac avec respectivement 41.0 et 39.42 points.

Le meneur jouira de l'avantage de disputer ces importants

## Les séries sont en marche dans la ligue Bienfaisance

ST. JEAN (J. T.) — Dans la ligue de golf Bienfaisance du Centre des Oeuvres de St-Jean, les éliminatoires sont en branle. Dans la section "A", pour déterminer les grands champions pour la saison 1970 les quarts-de-finale ont eu lieu, et voici les résultats de ces rencontres:

La Caisse Populaire l'a facilement emporté sur le Martin Nettoyeur par 292 à 320. Le duo Jacques McNulty-Noël Brault s'est distingué pour les gagnants. McNulty y allait de parties de 72 et 74, tandis que Brault jouait un magnifique 70 dans la deuxième partie. Jean Mombreau a joué un 73 pour les perdants.

Dans une autre rencontre, le Café N.F.A. a disposé de la Chambre de commerce, pour causer une certaine surprise. Compte final: Café 295, Chambre 308. Pour le Café, Marcel Larivière a été le meilleur ved des rondes de 72 et 74. Pour la Chambre, Jean-Maurice Quintin a roulé une partie de 72.

Les Chevaliers de Colomb No. 1 qui ont terminé au premier rang du classement final, ont continué leur poussée victorieuse en disposant du Club

Optimiste par 285 et 311. Marcel Chalifoux s'est surpassé dans ce match, en totalisant 139, dont une ronde record de 64. Michel Thibodeau a aussi joué un 70 dans la première partie.

Enfin le Club Lions a éliminé les Chevaliers de Colomb No. 2, par 301 à 333. Normand Daignault a été le meilleur des Lions avec une partie de 71.

En semi-finale maintenant, les Chevaliers de Colomb No. 1 affronteront le Café N.F.A. et la Caisse Populaire se mesurera au Club Lions.

Dans la section B, dans la ronde de consolation, le Ozite et le Samoisette ont été éliminés. En semi-finale, le Club Aspa et le Club Kinsmen en viendront aux prises, et le Centre des Oeuvres tentera de remporter la victoire contre le Club Richelieu.

Le Club Aspa s'est mérité le droit de passer à la semi-finale grâce à André Bazinet qui a roulé un 73, pour que le club Aspa totalise la meilleure ronde, soit un 148. Le Centre des Oeuvres s'est classé deuxième avec 152, le Club Kinsmen 154, et le Club Richelieu 163.

## Les Celtix sont en finale

ST. JEAN (J.T.) — Au soccer, les Celtix de St-Jean ont pour suivi leur belle marche triomphale en fin de semaine dernière, en se méritant le droit de passer à la grande finale de la ligue Inter-Cité de la Rivière-Sud. En effet, les protégés de l'instructeur Jacques Pélizzari ont éliminé le club Lafliche en semi-finale, remportant une belle victoire par blanchissage, au compte de 2 à 0.

Le jeune gardien de buts, Michel Moreau a été l'une des vedettes du match pour se mériter le blanchissage, alors que Serge Raymond comptait le premier but de la rencontre, son premier de la saison. Raymond est un demi-gauche qui excelle à la défensive, et qui se distingue par sa rapidité. L'autre but des Celtix a été marqué par Luc Benjamin, un coup direct qui a atteint le fond du filet adverse.

La grande finale aura maintenant lieu dimanche le 13 septembre, et la joute sera disputée sur le terrain de la Base St-Hubert, à compter de 13.00 heures. A cette occasion, les Celtix affronteront le Otterburn Park qui a éliminé Longueuil.

## AU TOURNOI PROVINCIAL

Samedi le 12 septembre, la direction des Celtix de St-Jean avec son dévoué gérant-joueur Jacques Paul en tête, présenteront le quart de finale du tournoi provincial au soccer junior B. Cette joute sera disputée sur le terrain du Parc-Ecole St-Gérard à compter de 2.00 heures.

A cette occasion, les Celtix seront opposés au puissant club Verdun et à cette rencontre, on s'attend à une foule record pour encourager notre club Celtix. Le tournoi de soccer provincial est un tournoi de



LORS DES EXAMENS D'INITIATION à la natation, tenus à la barbotteuse de Cowansville, quelques 128 jeunes âgés de 5 à 9 ans, se sont qualifiés pour le certificat de la Croix-Rouge, en natation. Cette photo nous fait voir, à l'arrière-plan, les responsables de ces examens. Dans l'ordre habituel, Louis Pontbriand, examinateur, Diane Boucher, instructeur, Louise Boucher, assistant-instructeur et Robert Jourdain, examinateur.

# Les départs du tournoi invitation d'Iberville

Iberville — La ville d'Iberville aura son tournoi invitation de golf, en fin de semaine. Pour le bénéfice des participants et participants, voici la liste officielle des départs:

8:20 Yvan Oumet  
 8:30 René Ducharme  
 Maurice Côté  
 Marcel Delage  
 Yvan Lebeau  
 8:45 Invité  
 Invité  
 Invité  
 9:00 Emile de Repentigny  
 A. B. Langlois  
 Invité  
 9:10 Dr. Guy Bédard  
 Fernand Lachance  
 Dr. Gilles Prince  
 Pierre Mills  
 9:20 Gilles Lessard  
 Michel Langlois  
 Marc Poirier  
 Invité  
 9:30 Jules Côté  
 Invité  
 Invité  
 9:45 Laurent Boucher  
 Réal Désourdy  
 René Ménard  
 Roch Boulanger  
 10:00 Mme Parfait Tessier  
 Mme Claude Lauzon  
 Mme Adélarde Forget  
 Invité  
 10:15 Poulin & Mercier  
 Invité  
 Invité  
 10:20 Jean Courtemanche  
 Jacques Brunelle  
 Gérard Bisson  
 Jean Pepin  
 10:30 Son Honneur le Maire  
 Adélarde Forget  
 Claude Besner  
 Henri-Paul Pednault  
 10:35 Colonel Gérard Thériault  
 Major N. Poiré  
 Major S.M. Bourassa  
 Invité  
 10:40 Marc Brais

## Tournoi de fers

GRANBY — Le parc Dubuc sera le site dimanche à compter de midi et trente, d'un grand tournoi de fers en simple, pour le championnat de la ville de Granby. La compétition sera sous la commandite de la brasserie Dow, dont l'agent pour Granby et la région est M. Ernest Pouliot. M. Jacques avait remporté la palme l'an dernier dans la classe A et J. Rouleau dans la classe C. Tous les joueurs de Granby sont invités à s'inscrire à ce tournoi.

## Tournoi provincial de pétanque à Lévis

SAINT-HYACINTHE — Voici les résultats des dernières compétitions de pétanque, présentées dans le cadre du circuit de Pétanque O'Keefe.

Championnat: Marcel Berger, Ruth Vermeersch, Marielle Caouette, Consolante; J.P. Berger, Irène Fiset et Eva Guilmaine. Réconfort: Robert Brodeur; Romain Vermeersch et Huguette Henry.

Dimanche prochain, le 13 septembre marquera la présentation du championnat provincial de pétanque sur le terrain du centre de la Fédération Canadienne de Pétanque, rue Mercier à Lévis. Il s'agira d'une journée historique pour les mordus de la boule qui prendront part à leur premier championnat provincial. Inutile de cacher l'importance de cette présentation qui nous fera connaître les noms des meilleurs boulistes de l'heure.

Les activités débiteront à

compter de 9.00 A.M. alors que les meilleures équipes masculines et féminines en viendront aux prises dans un duel de titans.

Le Québec tout entier sera présent à cette grande journée de la pétanque animée par le populaire Jean Rafa. On remarquera également la présence d'invités de marque du monde sportif, artistique ainsi que politique. Les médias d'information seront sur les lieux pour vous communiquer le plus rapidement possible les résultats de chacune des rencontres.

Saint-Hyacinthe sera de la partie avec huit équipes, soit quatre hommes et quatre femmes. Il s'agit des meilleurs boulistes qui se sont qualifiés lors des compétitions du samedi soir.

Chaque participant devra avoir évolué un minimum de cinq fois au sein du circuit de pétanque O'Keefe. Il s'agit d'un règlement visant à donner à tous la chance de se faire valoir.

Une réception monstre suivra cette compétition. Le tout aura lieu au Centre Culturel de Lévis à compter de 7.30 P.M. Il s'agit d'une initiative des cités de Lévis et Lauzon qui veulent ainsi rendre hommage à ces sportifs venus de tous les coins de la Belle Province.

# A ST-HYACINTHE les sports

avec Yves Marcoux

La ligue du Coin Dow débutera officiellement sa prochaine saison le 18 septembre prochain à compter de 9.00 p.m. à la salle Bourg-Joli.

Le circuit Dow a un petit quelque chose de particulier, un quelque chose qu'on ne retrouve nulle part ailleurs.

Cette ligue de quilles opère depuis déjà onze saisons ce qui, à mon avis, mérite d'être mentionné. Rares sont les ligues qui peuvent se vanter d'exister aussi longtemps. La ligue Dow le peut.

La ligue Dow compte quatre clubs soit un total de 20 quilleurs. De ce nombre, on remarque la présence de Jean-Claude Marquis, un quilleur méritoire qui s'adonne à son sport préféré depuis plus de dix ans. Jean-Claude prête également son concours à la bonne marche du circuit et pour ce faire, occupe le siège de président depuis onze saisons.

Marquis est secondé dans son travail par un groupe de sportifs chevronnés. Réjean Bélanger en est le vice-président. Réjean entretient une neuvième saison à ce poste. André Chagnon est également le nombre des 10 ans et plus. André verra de nouveau aux finances du circuit pour une onzième campagne. Au nombre des vétérans, on retrouve le nom du sympathique Marcel Lachapelle, un grand sportif de notre ville, qui en sera à sa dixième campagne dans la ligue Dow. Marcel excelle dans le domaine publicitaire.

Cette onzième saison sera vraiment quelque chose à voir. C'est d'ailleurs l'avis de ceux qui suivent de près les activités de la ligue Dow depuis de nombreuses saisons.

Quatre équipes bien résolues se feront la lutte pour les grands honneurs. La séance de repêchage eut lieu dernièrement et les résultats sont des plus concluants. Les clubs Pepsi-Cola (735), Fontaine Fourrures (736), Concorde Automobile (737) ainsi que Brabant (734) tenteront de s'arracher le titre de champion.

Il appert même que le Pepsi-Cola devrait l'emporter haut la main.

## LE TOURNOI INVITATION MOLSON

Le tournoi de balle-lente invitation Molson a présenté un spectacle qui restera gravé dans la mémoire de plusieurs, durant de nombreux jours.

Tous les participants ont fourni le meilleur d'eux-mêmes afin de faire de cette troisième classique une réussite complète.

Qu'est-ce au juste que le tournoi Molson? On pourrait résumer cette compétition en quelques mots: Bourse alléchante (\$750.00); quantité et qualité (32 équipes); Organisation hors-pair (Rhéaume, Chabot, Mathieu et Rousseau).

Ceux qui ont assisté aux activités du dernier tournoi ont certainement remarqué ces quelques points qui font d'une présentation, une réussite sans précédent.

Le travail de plusieurs longs mois de labeur fut couronné par cette grande finale qui a opposé deux titans qui nous viennent des U.S.A. Le Popalini et le Sportman ont offert une performance de grande classe.

Leur geste à la toute fin a conquis le coeur du plus endurci. Ces derniers ont posé un geste, peut-être le premier du genre dans les annales du tournoi invitation Molson.

Il ne faudrait pas passer sous silence le travail gigantesque accompli par l'organisation Clément Rhéaume. Ce dernier a vu à la bonne marche de cette dernière fin de semaine. Ce sont également Rhéaume et ses acolytes qui ont travaillé d'arrache-pied durant la nuit de vendredi à samedi afin de redonner au terrain La Providence un aspect respectable.

Nos quatre Maskoutains n'ont rien à leur épreuve. Ainsi ils ont présenté au public de notre ville un feu d'artifice, le seul à Saint-Hyacinthe durant cette fin de semaine de la Fête du Travail.

Le tournoi Molson voyait le jour en 1968. Depuis, les nôtres y ont mis toute la gomme. Aujourd'hui, le tournoi invitation Molson jouit d'une renommée sans précédent en province. C'est d'ailleurs tout à l'honneur de l'organisation Clément Rhéaume et de la maison Molson.

## CHRIST-ROI

La journée du 13 septembre verra les épiciers du grand Saint-Hyacinthe se rencontrer sur le terrain des Loisirs du Christ-Roi, à l'occasion du pique-nique annuel de nos fournisseurs locaux.

Plusieurs activités sont au programme de cette journée, notamment des courses, de la pétanque, un film ainsi qu'une rencontre de balle-molle.

M. et Mme Fernand Larochelle sont les principaux responsables de cette activité qui attirera plusieurs centaines de Maskoutains et Maskoutaines au Christ-Roi.

## Détroit signe une entente avec Port Huron

Port Huron, Michigan (PA) — reste Fort Worth, de la Ligue Les Red Wings de Détroit de centrale. Mais le Texas est très la Ligue nationale de hockey Join et Port Huron n'est qu'à 56 milles de Détroit, ce qui fait de Port Huron, de la voriser le mouvement des joues internationale. C'est ce que les deux équipes ont décidé.

Détroit a ouvert son camp général Sid Abel, des Wings, d'entraîné hier à l'aréna Le club - ferme numéro un McMorran, à Port Huron.

## les sports EN BREF... EN BREF

1:00 Louis Larue  
 Mme Louis Larue  
 Invité  
 Invité  
 1:10 Mme Huguette Monpéit  
 Mme Claudette Gaudette  
 Mme Claude Ménard  
 Mme Sylvia Champagne  
 1:20 Alphonse Brossard  
 Laurent Doiron  
 Invité  
 Invité  
 1:30 Réal Raymond  
 Joseph Beaugrand  
 Invité  
 Invité  
 1:40 Marcel Leblanc  
 Invité  
 Invité  
 Invité  
 1:50 Pierre Baillargeon  
 Mme Pierre Baillargeon  
 Invité  
 Invité  
 2:00 Mme Robert Lanteigne  
 Mme Jacques Messier  
 Mme Hilaire Gagnon  
 Mme Yvan Mayrand

EN MONTRE MAINTENANT UNE TOUTE

# NOUVELLE VOITURE

LA PINTO

71

OUVERT VENDREDI SAMEDI DIMANCHE De 9 h. a.m. à 10 h. p.m.

## GRANBY AUTORAMA INC.

Chemin St-Paul Granby 378-4636

## Les tricots ajustés à côtes fines seront des plus populaires en 1971

Caractérisant l'aspect allongé de la mode 1970, les pantalons ajustés à côtes fines et les chandails très, très longs, ainsi que les midis, robes et chandails-manteaux ajustés tiendront la première place cet automne. Établissant un lien entre le court et le long, on verra des mini-jupes à côtes assorties à des tuniques de longueur midi s'ouvrant pour laisser voir le contraste.

Merveilleux! - mais que doit-on porter sous ces vêtements si notre ligne n'est pas aussi parfaite que tous ces charmants modèles sur les photos de mode?

Avec ces nouveaux tricots, aucun faux pli de ce qui se trouve en dessous ne doit paraître. Ceci s'applique également pour tous les crêpes collants, les nouveaux velours doux et ces tricots qui promet-

tent d'être à la page à l'automne.

Kayser à London, Ontario, présente une nouvelle collection de jupons-combinaisons aux lignes unies, spécialement conçus pour les minces silhouettes de l'automne.

Adroitement taillés avec un soutien-gorge incorporé, ils servent à deux fins - soutien-gorge et jupon - pour une ligne encore plus fine. Pour celle qui ont réellement besoin d'un soutien-gorge, ces jupons sont l'idéal - de lignes courbées et unies et ils sont conçus pour que les bretelles ne glissent pas.

En plus de façonner des jupons au fini agréable, Kayser se sert de tissus spécialement conçus pour être sous des vêtements collants. Le premier modèle de jupons est de taffeta en nylon Antron, qui élimine

l'électricité statique et se maintient tout en étant souple. Le corsage de ce jupon est de tricot en Lycra extensible.

Le deuxième modèle de jupons pour tricots est formé de nouveau tissu - tricot de nylon anticollant, antistatique, traité d'une façon spéciale pour éliminer la statique et les robes et les jupes qui collent trop. Le corsage de ce jupon est également de tricot en Lycra.

Ces nouveaux "jupons pour tricots" vous sont offerts dans différentes longueurs. Alors, quels que soient vos goûts cet automne, il y aura des minis, des longueurs au genou ou des midis, un modèle et une longueur qui sauront plaire à chacune. Les jupons de Kayser rehaussent les modes les plus chics cet automne.



Les knickers à l'attaque.

Ensemble knickers en suède brun pâle, avec tunique en imitation de fourrure chamarrée. Une création de Norbert Nel (à gauche). Des knickers en velour rouge, accompagnés d'un chandail en lainage blanc. Le modèle est de Sym. (au centre). Un ensemble de knickers en laine écossaise marron, beige et jaune, avec chandail moulant rouille. C'est une création de Emmanuelle Kahn.

Photo Gunnar Larsen, par Keystone



LES "JUPONS POUR TRICOTS" - Spécialement conçus pour la mode aux silhouettes fines et ajustées de l'automne. Façonnés du nouveau tissu anticollant, antistatique et taillés simplement pour vous procurer un fini uni.

## La micro robe est morte mais la mini demeure...

Le grand charme des petites robes, c'est qu'elles simplifient la vie. Avec une petite robe bien choisie, plus de problèmes: vous pouvez aller partout, au bureau, au théâtre ou à une réunion d'amis. Changez de style en changeant d'accessoires... un petit fichu, une ceinture large, une longue écharpe...

en fibre acrylique d'"Orlon", vous pouvez même oublier qu'il y a des fers à repasser: elle est pratiquement infroissable.

Un point important à retenir: la mini exagérée, la micro-mini est morte. Le plus court mini permis se situe à deux pouces au-dessus du genou. C'est la limite! La longueur la plus flatteu-

se: juste à hauteur du genou.

Cet automne, la mini se fait "classique". On la porte en tunique sur un pantalon ou seule avec des bas opaques de couleur assortie, ou des bottes couvrant le genou.

Donc, plus rien à craindre, la mini demeure sur la scène de la mode pour la saison à venir.



Automne 70 féminin

Gauche: Nina Ricci est un des couturiers de Paris dont les créations sont réalisées à Londres. Ce costume semble déjà faire fureur dans toutes les boutiques. Centre: Ce manteau midi à boutonnage simple, combine le lainage de tweed de la haute couture avec le cuir "wet look" (découpant les poches, manches et collet). Droite: Une jolie petite robe, créée par Feraud de Paris, et confectionnée à Londres par Rembrandt, est faite d'une gabardine de laine anglaise. Les pans de la veste sont retenus par des chaînes.

## votre horoscope

**BELIER** du 21 mars au 20 avril

L'autre sexe manifeste de l'insistance dans ses propositions. On vous fait une déclaration d'amour. Méfiez-vous des apparences. Votre réponse est mal interprétée.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

L'amour règne en maître. Ne changez pas de tactique. L'autre sexe tente de tout révolutionner autour de vous. Vos contacts sont utiles. Une nouvelle vous réjouit.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin

Vous ne pouvez souffrir la contradiction. N'écartez pas votre jeu. Vous arrivez à un moment critique dans le monde des affaires.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

Les événements se précipitent. Un excellent marché vous échappe. Il faut remonter la côte. L'argent ne fait pas tout. On vous demande sur le plan sentimental.

**LION** du 23 juillet au 23 août

Il se passe des choses insolites. Ne croyez pas à la trahison. Un ami vous veut du bien. Ne revenez pas en arrière. Les souvenirs d'écus vous harcèlent.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.

Ne piétinez pas sur place. Vous avez encore beaucoup à

faire. Ne faites pas de mystères avec un rien. Il y a loin de la coupe aux lèvres.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

Un action prompt s'impose dans le domaine sentimental. Un incident qui promet. Il faut vous rendre à l'évidence. Proposition douteuse à la fin de la semaine.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

Vous devenez audacieux. Un visiteur parle trop. Un fait demande des éclaircissements. Un nouveau visage vous éblouit.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

On partage vos opinions. Une entreprise vous séduit. Atten-

tion cependant; il y a de l'incertitude à ce sujet.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Un changement s'opère à la maison. Vous êtes franc dans tout ce que vous dites. Ne soyez pas extrémiste.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

Tout tourne en votre faveur. Un nouveau projet se forme. Vous faites preuve d'opportunité.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

Soyez raisonnable dans vos projets. Modérez vos activités. Les astres ne vous réservent pas de chance durant ces prochains jours. Patientez.

## Bob Hope est choisi l'artiste de l'année

LOS ANGELES (PA) — Bob Hope a été choisi comme Artiste de l'année par les 10,000 membres de la Guilde américaine des artistes de variété.

Il recevra le prix "George", une statuette qui commémore le nom de l'artiste défunt George M. Cohan, au cours du Ed Sullivan Show du 20 septembre. C'est ce qu'a annoncé à Los Angeles, M. Darryl Thomas, président de la Guilde.

Les autres gagnants sont Tom Jones et Barbra Streisand, respectivement vedettes masculine et féminine de comédies musicales; Flip Wilson et Carol Burnett, comme meilleurs acteur et actrice de comédies; "Blood Sweet and Tears", comme meilleur groupe musical; Melba Moore, à titre de comédienne au talent prometteur.

Dans la catégorie numéro de cirque, le prix est décerné aux "Flying Alexanders", et comme numéro comportant des animaux "Tanya the Elephant" a été jugé le meilleur.

Enfin comme production la mieux réussie, la Guilde a porté son choix sur Radio City Music Hall.



## LE VENDREDI



CHER ONCLE BILL — 6h.30

Des espions qui sont des neveux charmants, un oncle charmant qui est parfois espionne, aventures quotidiennes qui n'ont cependant rien de quotidien.

7h.00 — DÉPARTEMENT "S"

S... pour secret S... pour sabotage S... pour suspense, département S, S... pour suspense.



DONALD LAUTREC CHAUD 8h.00

Le dynamisme extraordinaire d'un Lautrec qui traverse son époque en éclats de chansons.

TÉLÉ 7 SHERBROOKE



Le goulasch de bifteck minute, par Christian Hitz

## Christian Hitz, chef de l'année en 1969, suggère un plat gastronomique: le goulasch de bifteck minute

Tout ce qu'il faut pour transformer une recette très simple en un plat gastronomique délicieux, c'est le grand talent d'un chef célèbre comme Christian Hitz, chef de cuisine au Château Champlain, à Montréal.

Christian Hitz, suisse de naissance, a travaillé dans quelques-uns des hôtels et lieux de villégiature les plus célèbres d'Europe avant de venir au Canada. Il est si hautement considéré par ses collègues que, l'année dernière, il fut nommé "chef de l'année", titre honorifique décerné tous les ans par la Société des chefs.

La plupart des cuisiniers célèbres n'aiment pas divulguer leurs secrets culinaires, mais Christian Hitz fait exception à la règle. Une de ses recettes préférées s'appelle le goulasch de bifteck minute, plat gastronomique exquis, mais facile à préparer. Il suffit pour cela de suivre le mode de préparation très simple qu'il nous donne aujourd'hui.

Les ingrédients suivants suffisent pour quatre personnes.

- INGRÉDIENTS**
- 1 lb de filet de boeuf, coupé en cubes de 1/2 pouce
  - 1/2 lb de champignons frais, coupés en cubes
  - 1 c. à table d'oignon haché
  - 1 c. à thé de paprika
  - 1/4 de tasse de vin rouge sec
  - 1 tasse de sauce brun clair
  - 1/2 c. à thé de concentré de tomates
  - 1 tasse de pommes de terre coupées en cubes, cuites
  - 1 c. à table de cordial au boeuf Bovril

**MODE DE PRÉPARATION**

Faire revenir le boeuf coupé en cubes environ 2 minutes dans une poêle à frire très chaude avec un peu d'huile ou de shortening. Ajouter les champignons et les oignons verts, faire encore revenir le tout pendant 2 minutes. Ajouter le vin rouge, le concentré de

tomates et la sauce brune. Laisser mijoter de 2 à 3 minutes après y avoir ajouté les pommes de terre.

Saler et poivrer selon le goût. Pour donner à cette recette gastronomique une saveur délicieuse, Christian Hitz recommande d'ajouter le cordial au boeuf Bovril peu de temps avant de retirer la poêle du feu.



par MARIE-CLAUDE  
"Tout ce qui se produit selon la nature, il faut le compter au nombre des biens".  
(Cicéron)

**UN MENU:**  
Salade de tomates  
Civet de lapin sauvage  
Riz  
Salade  
Mousse au chocolat

### LE PLAT DU JOUR

**Civet de lapin sauvage**  
1 lb 1/2 de lapin, 1 oignon, 1 cuil. à table de beurre, 1 cuillerée de farine, sel, poivre, épices, lard.

Dépecez le lapin et faites-le mariner pendant deux jours. Faites fondre des lardons avec le beurre dans une casserole, déposez-y les morceaux de lapin et faites-les revenir à feu vif jusqu'à ce qu'ils aient pris couleur. Saupoudrez de farine, tournez et mouillez avec la marinade. Assaisonnez de sel, de poivre, d'oignons finement coupés et laissez mijoter. Vers la fin de la cuisson, écrasez la foie avec un sans persil haché, délayez-le dans la sauce et sucrez très légèrement. Servez le civet et la sauce sur le même plat.

### VOTRE SANTE

**Méfiez-vous du sulfate de soude.**

Vous le savez, le sulfate de soude est un purgatif très efficace mais aussi très violent et il n'est pas sans inconvénients. Si vous êtes une constipée chronique, ne vous servez pas de sulfate de soude pour régulariser votre transit intestinal. Ce produit, employé régulièrement, provoque une constipation dont il est difficile de venir à bout. Méfiez-vous, son absorption inconsidérée peut

avoir des conséquences tragiques en cas d'appendicite ou en cas d'occlusions intestinales, une dose de sulfate de soude, même faible, peut être mortelle. Il faut un avis médical avant d'en user.

**Un conseil pratique:**  
Les corbeilles à papier en carton dur se tachent rapidement et retiennent facilement la poussière. Pour éviter cet inconvénient, recouvrez l'intérieur d'une couche de vernis, elles garderont longtemps l'aspect du neuf et un coup de chiffon suffit pour les dépolluer.

**VOICI LA FORMULE** d'une excellente colle pour réparer la porcelaine:  
Faites dissoudre dans une petite quantité d'eau de la gélatine blanche, mélangez avec un peu de gomme, d'ammoniaque et d'alcool de façon à obtenir une colle semi-fluide. Cette composition est très résistante et ne craint pas les lavages.

**Autre formule:**  
Battre un blanc d'oeuf en neige, prendre une petite quantité de cette neige, la battre à nouveau avec une pincée de farine et s'en servir pour recoller la porcelaine. Ce mélange ne craint pas l'eau chaude.

### VOUS PORTEREZ TRES BIENNOT

- Des robes à mi-mollet et beaucoup de bottes.

- Bru - Beige - Blanc - Noir et un peu de rouge.  
Savez-vous d'où proviennent les ennuis de la circulation? De ce fait que les automobilistes d'aujourd'hui conduisent des voitures de demain sur des routes d'hier.



Le Comité international du choix des bulbes a désigné la "Amsterdam", une jacinthe rose foncée, la meilleure à planter cette année.



# FEMININ

Granby  
**AFEAS IMMACULEE CONCEPTION** — La première assemblée des dames de l'AFEAS Immaculée-Conception aura lieu, mardi, le 15 septembre, à 8.00, au local habituel. Les membres auront l'occasion de rencontrer le nouveau conseil, et pourront en profiter pour renouveler leur carte de membre et par le fait-même, bénéficier des avantages du mouvement.

**AFEAS ST-JOSEPH** — Cette semaine débutaient les activités de l'AFEAS St-Joseph de Granby. L'AFEAS a tenu sa première réunion, avec les nouveaux membres du Conseil: Mme Madeleine Gingras, présidente, Mme Marie-Anne Leblanc, vice-présidente, Mme Lucienne Royer, 1ère conseillère, Mme Lucille Côté, 2e conseillère, Mme Réjeanne Jauré, 3e conseillère, Mme Simond Reed, secrétaire et Mme Thérèse Mongeau, trésorière.

St-Simon  
**BAPTEME** — Morin, Raymond, Daniel, Stéphane, fils de Raymond Morin et de Madeleine Vincent, de St-Simon. Les parrain et marraine sont M. et Mme Daniel Morin (Lise Laprés) oncle et tante de l'enfant.

## notre patron



4738  
8-16

**Pratique...**  
Un patron qui vous offre à la fois la robe, la tunique et le pantalon, très utile pour les sorties sur le pouce. Les instructions seront à vous pour la somme de 80 cents.

Pour obtenir ce patron, envoyez le prix en argent (non en timbres) à: SERVICE DES PATRONS, La Voix de l'Est, 136, rue Principale, Granby. Envoyez très soigneusement (en lettres moules de préférence), vos nom, adresse ainsi que la grandeur désirée, et le numéro du patron. Nous ne sommes pas responsables des lettres égarées. Veuillez vérifier si vos lettres sont suffisamment affranchies. Il faut compter de trois semaines à un mois pour livraison.

**DEUX POINTS**  
qui vraiment comptent  
AVEC  
**L'ANNONCE CLASSEE**

1—Combien de gens la lisent?  
2—Combien coûte-t-elle?

**LE PREMIER EST ENORME**  
Le deuxième MINIME.

## Des glaces en coquilles

Pour une réception enfantine, une céréale de riz croquant et des morceaux de chocolat mi-sucré suffiront à la confection des coquilles. Les enfants seront ravis de découvrir cette friandise sous leur mets préféré, la crème glacée. Voici une association qui est toujours populaire auprès des jeunes: des rondelles de bananes ajoutées à de la glace marbrée au chocolat. Les adolescents apprécieront cette autre-ci: de la glace au beurre et aux pacanes arrosée d'une sauce chaude au chocolat.

**COQUILLE "SUNDAE" AU CHOCOLAT**  
1 paquet (6 oz) de pièces de chocolat mi-sucré  
2 tasses de céréale de riz croquant  
1 chopine de glace marbrée au chocolat  
2 tasses de rondelles de bananes ou de fraises tranchées  
crème fouettée

Préchauffer le four à 375 degrés F. Broyer les flocons de maïs. Incorporer la noix de coco, la cassonade et les quatre-épices, ensuite le beurre et bien mélanger le tout. Presser le mélange dans six moules à tartelettes de 4 po. Placer au four de 5 à 8 minutes.

Laisser refroidir complètement et démouler. Remplir de crème glacée et de fruits. Couronner de crème fouettée. (Donne 6 portions).

**Roxton Falls**  
**MARIAGE** — M. Denis Laplante, fils de M. et Mme Antonio Laplante (Clara Thibault) de Roxton Falls, épousera Mlle Francine Favreau, fille de M. et Mme Charles Arthur Favreau (Jeanette Racine), de Roxton Falls. Le mariage aura lieu en l'église St-Jean Baptiste

**St-Hélène de Bagot**  
**BAPTEME** — M. et Mme Paul Aimé Vallières (Chislaine Goyette), sont les heureux parents de jumelles baptisées sous les prénoms de Marie, Guylaine, Chantal, dont les parrain et marraine sont M. et Mme André Dénommée, et Marie, France, Rachelle, dont les parrain et marraine sont M. et Mme Léo Vallières. Ce sont les premiers enfants de M. et Mme P.A. Vallières. Un bon début.

**St-Brigide**  
**MARIAGE** — M. et Mme Pierre Pichette, dont le mariage fut béni en l'église de St-Brigide. La mariée, Alice Lemaire, est la fille de M. et Mme Lucien Lemaire (Flora Alice Droque) de St-Brigide. Le marié est le fils de M. et Mme Paul Pichette (Suzanne Campbell) d'Iberville. Les nouveaux époux habiteront Iberville.

**FLEURS POUR**  
NAISSANCE — MARIAGE  
HOPITAL — RECEPTIONS  
MORTALITE

Mme Gilberte Loiselle  
**FLEURISTE**  
342 PAPINEAU  
GRANBY  
TEL.:  
378-1191

**CLINIQUE D'ESTHETIQUE**  
Enrg.  
Soins de la Peau  
Dames et Messieurs  
Pour rendez-vous  
Tél.: 372-4026

Thérèse St-Pierre  
ESTHETICIENNE - VISAGISTE  
131 rue Principale, Granby, Qué.

Mademoiselle Francine Lalonde, a gradué comme garde-malade auxiliaire, à l'hôpital Charles Lemoyne, de Greenfield Park. Elle a réussi son cours avec très grande distinction est s'est méritée un prix d'excellence. Mlle Lalonde est la fille de M. et Mme Réal Lalonde, de Marieville.

**La CROIX-ROUGE**  
c'est vous  
c'est moi - c'est nous  
tous

# Tissus St-Luc Enr.

276 boul. ST-LUC SAINT-LUC Tél. 348-3146

MAGASIN DE GROS ET DETAIL

UTILISEZ NOTRE PLAN "MISE DE COTE"

Pour encourager sa nouvelle clientèle  
**LES TISSUS ST-LUC Enr.**  
vous offrent cette semaine

**2 SPECIAUX AU LIEU DE 1**

**RATINE IMPRIMEE**  
"Texmade" — 45 pouces de largeur. Profitez de notre bas prix. Valeur rég. de \$1.89 la verge  
**\$1.39** vge  
EN VENTE A

**PANTALONS**  
Pour enfants et pour dames. Tailles de 7 à 18 ans.  
"Koret of Carolina" — Koratron Perma-Press. Val. rég. \$7.95  
**\$1.98**  
EN VENTE

A noter que nos spéciaux de chaque semaine seront aussi disponibles aux:

**TISSUS AUDET ENR.**  
40 Place du Marché St-Jean tél. 348-5450

NB: Un spécial "exclusivement" dans le gros à chaque semaine

# C I N E P A R C

JUSQU'À JEUDI 17 SEPTEMBRE

C'EST LE CRIME DE LEUR VIE  
WALT DISNEY  
**FRISSONS GARANTIS**  
DICK VAN DYKE EDWARD G. ROBINSON

2<sup>e</sup> FILM!  
RICHARD WYLER  
BRAD HARRIS  
**L'HOMME QUI VENAIT POUR TUER**

LES PASSES NE SONT PAS VALABLES POUR CE PROGRAMME

**NOUVEAU PROGRAMME CHAQUE SEMAINE COMMENCANT LE VENDREDI**

ENFANTS DE MOINS DE 12 ANS ADMIS GRATUITEMENT

Drive In Theatre  
Rock Forest  
843-9575  
ENTREE AUTOROUTE  
OUVERT TOUS LES SOIRS

# Télévision

## matinée

- 6:30 (3) Test Pattern
- 7:00 (3) CBS Morning News
- (5) Today
- 7:20 (10) Mire-Musique
- 7:25 (7) Comment
- (10) Horaire-Bienvenue
- 7:30 (7) Today
- (7) Aujourd'hui
- (10) Les p'tits bonshommes
- 7:45 (10) Mini-Announces
- 7:50 (3) Morning Report
- (8) News
- 7:55 (3) CBS Morning News
- 8:00 (3) Captain Kangaroo
- (8) Farm and Home
- Mardi: U.S. Farm Report.
- Vendredi: Golden Years.
- (10) Bonjour
- 8:15 Mire et musique
- 8:30 (8) Lundi
- Dudley Do Right.
- Mardi: Discovery.

Mercredi: Spiderman.  
Jeudi: Bullwinkle.  
Vendredi: Fantastic Voyage.

- 8:45 (7) Jean Manolesco
- (13) Sur la scène du monde
- (10) 36-24-36
- 9:00 (3) Mike Douglas

Mardi: "Dakota 308". Fr. 1951. Comédie policière avec Jean Piquet et Suzy Carrier.

Vendredi: "Les joyeux pèlerins" 1950. Comédie musicale avec Aimé Barelli et Nicole Francis.

Mardi: "The Real Tom Kennedy Show"

Vendredi: "The Rabbit Trap" Am. 1959. Drame avec Ernest Borgnine et David Brian.

Mardi: "Perte de Cadix" 1947. Drame avec J. Argentina et M. Gabaron.

Vendredi: "Les évadés de la nuit" (4) 11. 1960. Drame de guerre de R. Rossellini avec Leo Genn et Giovanna Ralli.

Mardi: "Le père de la mariée" (4) Am. 1950. Comédie de V. Minnelli.

Mardi: "Le Longest Hundred Miles" (5) Am. 1967. Film d'aventures de M. Morassi.

Mardi: "Singalong Jubilee" (8) Here Come the Brides

Mardi: "En vedette" (8) Mission Impossible

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Phebus et Colombine" (13) Phebus et Colombine

Mardi: "La famille Stone" (13) Caméra 13

Mardi: "Les évadés de la nuit" (4) 11. 1960. Drame de guerre de R. Rossellini avec Leo Genn et Giovanna Ralli.

Mardi: "Le père de la mariée" (4) Am. 1950. Comédie de V. Minnelli.

Mardi: "Le Longest Hundred Miles" (5) Am. 1967. Film d'aventures de M. Morassi.

Mardi: "Singalong Jubilee" (8) Here Come the Brides

Mardi: "En vedette" (8) Mission Impossible

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "One O'Clock Weather" (5) Now Show

Mardi: "Bienvenue chez nous" (8) All My Children

Mardi: "John Manolesco" (12) Across the Fence "Camp Review"

Mardi: "Fashions in Sewing Turns" (1:30) As The World Turns

Mardi: "55 North Maple Street" (5) Life With Linkletter

Mardi: "Let's Make a Deal" (8) In Town

Mardi: "Love Is a Many Splendored Thing" (2:00) Bonnie Prudden Show

Mardi: "Days of our Lives" (7) A communiquer

Mardi: "The Newlywed Game" (12) Magistrate's Court

Mardi: "Craté-vendredi" (12) Le roi des vagabonds (6) — E.U. 1956. Comédie musicale de M. Curtiz

Mardi: "Rue Principale" (12) Oui ou non

Mardi: "Guiding Light" (3) The Doctors

Mardi: "Peyton Place" (5) Hazel

Mardi: "Pour vous, Mesdames" (7) Pour vous, Mesdames

Mardi: "The Dating Game" (8) Peyton Place

Mardi: "Pour vous, Mesdames" (12) Pour vous, Mesdames

Mardi: "Femme d'aujourd'hui" (3) Secret Storm

Mardi: "30 from Ottawa" (5) Another World

Mardi: "General Hospital" (8) People in Conflict

Mardi: "Edge of Night" (5) Bright Promises

Mardi: "One Life to Live" (8) A Doctor's Diary

Mardi: "A vous de jouer" (10) A vous de jouer

Mardi: "Bobino" (2) David Frost Show

Mardi: "Galloping Gourmet" (5) Another World

Mardi: "Somerset" (8) Dark Shadows

Mardi: "Cirque du Capitaine" (10) Family Theatre

Mardi: "To Paris With Love" (Brit. 1955. Comédie de Robert Hamer)

Mardi: "La Ribouldingue" (4) World of Man

Mardi: "Love That Bob" (5) Tom Kennedy Show

Mardi: "Voyage au fond des mers" (6) Birdman and the Galaxie Trio

Mardi: "Stagecoach West" (7) Ca prend un voleur

Mardi: "Café Terrasse" (10) Cinéma de 5 heures

Mardi: "Au secours" (3) — G.B. 1963. Comédie musicale de R. Lester

Mardi: "Gomer Pyle" (5) The Beverly Hillbillies

Mardi: "5:30 Report" (8) The Pierre Berton Show

Mardi: "Joe 90" (6) World of Sports

Mardi: "Eye Witness News" (5) Klahanie

Mardi: "The Ghost and Mrs. Muir" (13) Cinéma Kraft

Mardi: "Le père de la mariée" (4) Am. 1950. Comédie de V. Minnelli.

Mardi: "Le Longest Hundred Miles" (5) Am. 1967. Film d'aventures de M. Morassi.

Mardi: "Singalong Jubilee" (8) Here Come the Brides

Mardi: "En vedette" (8) Mission Impossible

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Téléjournal" (3) Channel 3 Night Beat

Mardi: "National News" (5) Eye Witness News

Mardi: "11 O'Clock Report" (12) The National News

Mardi: "La couleur du Temps" (10) En pantouffles

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Tonight Show" (5) Cinéma 7

Mardi: "Le père de la mariée" (4) Am. 1950. Comédie de V. Minnelli.

Mardi: "Le Longest Hundred Miles" (5) Am. 1967. Film d'aventures de M. Morassi.

Mardi: "Singalong Jubilee" (8) Here Come the Brides

Mardi: "En vedette" (8) Mission Impossible

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "Special Harry and Lena" (12) The F.B.I.

Mardi: "Toute la ville en parle" (10) Dialogue

Mardi: "Le 10 vous informe" (10) Le 10 vous informe

Mardi: "Coeur Atout" (10) En vedette

Mardi: "Format 60" (5) Harry and Lena

Mardi: "En pantouffles" (10) En pantouffles

Mardi: "Le père de la mariée" (4) Am. 1950. Comédie de V. Minnelli.

Mardi: "Le Longest Hundred Miles" (5) Am. 1967. Film d'aventures de M. Morassi.

Mardi: "Singalong Jubilee" (8) Here Come the Brides



**Lido**  
MENEGETTI  
STUCCO DE TOUT GENRE  
FINITION DE SOLAGE  
TUILE CERAMIQUE

Tél. : 378-5361

380, rue Racine Granby (2239)

**Cartes d'affaires**

**FOURRURE**

**Lucile Guertin**



MANTEAU DE RAT MUSQUE nat. 295.00  
 LYNX 1ère qualité 500.00  
 CHAT SAUVAGE 289.00  
 CHAPEAU VISON CANADIEN 34.00  
 MANTEAU de CUIR 69.00  
 MANTEAU de SUEDE 69.00  
 JAQUETTE de CUIR 35.00

Fourrure, Suède, Cuir, pour hommes

Lucille Lemoine Guertin, prop.  
 130, COURT — GRANBY — TEL. 372-1474 (2292)

**HORNER CLEANING**  
Tél. 372-5907

Comptez sur nos longues années de service

- NOUS NETTOIERONS vos meubles et tapis sur les lieux mêmes
- TAPIS - DRAPERIES : vente et posage, les tous derniers modèles

Bénéficiez des services d'une décoratrice intérieure diplômée

32, rue LANDSDOWNE — GRANBY (17284)

**RENOVEZ VOTRE FOYER... AVANT D'HIVERNER**

**SPECIAL:** PRE-FINI 4' x 8' — la feuille 2.69 — 3.35 — 3.75 — etc.

**PAS CHER:** VENEER PRESSWOOD épais 3/4, 4'x8' sablé — Rég. 8.90 — Spécial 4.95

**PLASTIC CIMENT NOIR.** Au gallon ou 5 gallons. Différentes couleurs en tube.

**ARBORITE:** Spécial : dimensions, 48" x 96". Choix de 7 couleurs récentes et à la page, \$12.50

**PAPIER A COUVERTURE:** EN ROULEAU 36" — Rég. 3.45 — Spécial 1.95

**ASPHALTE:** INSTANT PAVE, pour réparer les pavés défectueux.

**CIMEX:** Ciment préparé au sable et au gravier.

**LE TOUT A. Messier**  
LITEE

**CENTRE DE RENOVATION**  
423 PRINCIPALE, GRANBY, TEL. 378-4666 (2754)

**SOULAGEZ VOS PIEDS**



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales

Conférence de supports d'arches

**GERARD POTVIN**  
SPECIALISTE  
(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaiblis, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au

**CENTRE D'AJUSTEMENT**  
30 Johnson — Tél. 372-5297 (71549)

**Argent à prêter TAUX COURANTS**

1ère 2ème 3ème hypothèques

S'adresser à

**NOISEUX & TRUDEL**  
NOTAIRES  
237, rue Principale Granby Tél. 372-3377

**Argent à prêter**

1ère, 2ème, 3ème hypothèques

**TAUX COURANTS**

S'adresser à

**ROBERT & SAURETTE**  
NOTAIRES  
Edifice Palace (suite 31) Granby Tél. 372-6631 (634)

**DORIS ST-JEAN**

ASSURANCES GENERALES

Nouveauté en assurance automobile

COMPAREZ NOS PRIX

Tél. : bureau 671-5931  
résidence 379-5882 (2031)

**TOUTE ANNONCE RECHERCHE LE LECTEUR MAIS LE LECTEUR RECHERCHE L'ANNONCE CLASSEE.**

**Cours privés**

Devenez Sténo-Dactylo Bilingue

- Commercial
- Médical
- Légal

Succès assuré. — Sténotypie, si désiré.

Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (617)

**COURS de CONVERSION ANGLAISE COURANTE**

Aucun travail écrit. — Cours oral. Succès assuré.

Ecrire à : C.P. 172, GRANBY, P.Q. (618)

**Homme demandé**

pour entretien mécanique et électrique de la machinerie

Connaissance de l'élémentaire de l'électricité. Bilingue.

S'adresser à :

**Klockner-Moeller Canada Ltd,**  
505, Edouard — Granby, P.Q.  
Tél. 378-2323 (2711)

**ATTENTION — ATTENTION**

**Spécial cette semaine au Marché aux Puces à l'ancien couvent de Ste-Cécile de Milton.**

**LINGES NEUFS POUR TOUTE LA FAMILLE :**

Grosses chemises de chasse pour hommes : \$2.75.  
 Gros bas de laine pour chasseur, à partir de \$0.75.  
 Jackets de chasseur, régulier : \$13.95.  
 Robes en coton pour dames, à partir de \$0.75.  
 Gilets de dames et filles, pour \$3.75.  
 Veste en laine pour dames : rég. \$8.75, pour \$3.50.  
 Draps Wabasso, blanc : \$2.50.

• Aussi deux terrains pour le prix d'un. Rég. \$850.00 chacun, — les 2 pour \$850.00.  
 • Autre terrain, rue Tétrault, ch. Roxton Pond, \$950. (2291)

**HORACE PROULX, Marché aux Puces.**

**ATTENTION**

**COLLECTIONNEURS de MONNAIE et TIMBRES,**

Revenu mensuelle à votre intention.

Pour informations, envoyez .10 cents, à :

**GERARD PRIMEAU,**  
C.P. 2, succursale D,  
Montréal 104, P.Q. (2685)

**P. DUPUIS** Tél. 378-1716

**CONTRACTEUR EN MENUISERIE**

Réparations de tous genres — Exemple : Rénovation, Finition de Sous-sol, "Carport", Entremise, etc., etc

124-A, rue Clarence, Granby, Qué. (2743)

**ENTREPRENEURS**

**POUR VOS TRAVAUX DE TOITURES**

consultez ROGER DESLOGES, couvreur "Roofers" autrefois du 369 Ave. du Parc, maintenant domicilié à 67, ST-ANTOINE SUD — GRANBY — TEL. 378-1827 (2302)

**ARGENT A PRETER**

En 1ère hypothèque sur :

- maisons à construire ou déjà construites;
- 1 à 16 logements et plus;
- bâtisses commerciales;
- taux d'intérêt : 9 3/4% à 10 1/2%

Dans Granby, Bromont et la campagne. (2ème hypothèque également disponible)

**J. P. MATTON, notaire**  
328 rue Principale, Granby  
TEL. 378-4112 (2572)

**Cireca** INC.

A L'HUILE DE VISION PURE

Recherche personnes sérieuses dans Granby et les environs pour la vente de ses cosmétiques et produits traitants de très haute qualité.

Généreuse commission, entraînement fourni par Cireca. Avancement illimité.

Centre International de Recherches en Esthétique et Cosmétologie Appliquées.

S'adresser, TEL. 378-7470. (2645)

**IMMEUBLES Inter City**  
REALTIES ENR.

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1962

- Nous avons présentement besoin de bungalows pour Granby et Cowansville.
- Pour l'achat, la vente, ou prêts hypothécaires de tous genres, résidentiels ou commerciaux.

POUR TOUTS GENRES DE TRANSACTIONS...

Appeler immédiatement sans aucune obligation de votre part.

80 RUE PRINCIPALE GRANBY  
372-5886

Membre de la Chambre Rive-Sud St-Laurent Inc. (2755)

**GRANBY CAMPER INC.**  
(DIVISION MARINELLI)

VENTE • LOCATION • SERVICE  
PIECES • REPARATION • ACCESSOIRES

Vendeur autorisé :  
APACHE — CAPRI — GLENDETTE  
TOUR-A-HOME

**LA MAISON DU SERVICE**  
529 DUFFERIN — TEL. 372-4760  
GRANBY

**IL EST TEMPS**

plus que jamais de faire

**REMODELER**

vos manteaux de fourrure

...maintenant que nous sommes fixés sur la longueur...

**Lallamne**  
COIFFURE

328, rue Principale, Granby tél.: 378-8484

**LIQUIDATION STOCK DE FAILLITE**

**MODELE 1969**  
ZIGZAG, BOUTONNIERES, BOUTONS — GARANTIE

**\$39.00**

TEL. 347-3512 ou 658-6041 (modèle non illustré) (2793)

PROVINCE DE QUEBEC.  
Municipalité scolaire de Saint-Jean, Comté de Saint-Jean.

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est, par le présent, donné à tous les propriétaires de biens fonds et habitants tenant feu et lieu de cette Municipalité que la liste des personnes qui ont droit à un remboursement de 35% de la taxe scolaire 1969-1970 sur leur ferme, conformément aux dispositions de l'arrêté en conseil numéro 2970, a été déposée dans mon bureau où elle peut être examinée par les intéressés pendant quinze (15) jours à compter de cet avis; durant ce temps, tout contribuable intéressé peut porter plainte par écrit au sujet de cette liste qui sera approuvée avec ou sans amendements à la session régulière des commissaires d'écoles qui aura lieu au bureau de cette Commission scolaire, 240, rue Frontenac, Saint-Jean, Québec, à 8.30 heures p.m., lundi, le 5 octobre 1970.

**JEAN-PAUL AUCLAIR**  
St-Cécile de Milton  
Tél. 378-1212

Aussi : Terrains à vendre, pour résidences, 100' x 150' ch. Mawcock (en asphalte); Terrains pour chalets, 100' x 150' (2733)

**MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS DU CANADA REGION DU QUEBEC APPEL D'OFFRES**

DES SOUMISSIONS CACHETÉES adressées au Surveillant des appels d'offres, ministère des Travaux publics du Canada, chambre 2000, 2085 ave Union, Montréal 111, P.Q. et portant la mention "SOUMISSION POUR MODIFICATIONS ET AGRANDISSEMENT DE L'EDIFICE FEDERAL COWANSVILLE, P.Q. COMITÉ DE MISSISSOUI. PROJET NO. Q.R.A. 69-5-182, seront reçues jusqu'à 15 heures (heure de Montréal) LE MERCREDI 7 OCTOBRE 1970.

On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de \$50, sous forme d'un chèque bancaire VISE établi à l'ordre du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise des bureaux du Ministère aux adresses suivantes: 1631 avenue Delorimer, Montréal 133, P.Q. ET ou 2085 avenue Union, chambre 2000, Montréal 111, P.Q.

On pourra examiner les plans, devis et autres documents de soumission aux bureaux de l'Association des Constructeurs à : 4970 Place de la Savane, Montréal 68, P.Q., 78 rue Peel, Sherbrooke, P.Q. et 26 rue St-Hubert, Granby, P.Q.

Le dépôt sera remis sur retour de District situé au 1631 avenue Delorimer, Montréal 133, P.Q. ET AUSSI au bureau de poste de Cowansville, comté de Missisquoi, P.Q.

Le dépôt sera remis sur retour des plans et devis, en bon état, au plus tard un (1) mois après l'ouverture des soumissions; après cette date le dépôt sera confisqué.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formulaires fournis par le Ministère et qui seront accompagnées des garanties spécifiées dans les documents de soumission.

On n'acceptera pas nécessairement ni basse ni aucune des soumissions.

A. René de Cotret  
Surveillant des appels d'offres  
Région du Québec.

**JACQUES DUSSAULT,**  
Secrétaire-trésorier,  
Administrateur général.  
(2761)

**ENCAN**

DE SUCCESSION DE

**FEU M. et Mme EDGAR GOYETTE**  
545, rue Cowie, GRANBY

**Jeudi soir le 17 septembre 1970 — à 6 hres 30 p.m.**

**SERA VENDU** de 4 appt. Petit frigidaire carré, dernier modèle. Poêle électrique 30 po. 220 volts. "Belanzer" de luxe, dernier modèle. Set de cuisine avec 6 chaises. Chaise lazy-boy, comm. neuve. T.V. 21 po., en bon condition. Divan-lit. Table et lampe de salon. Grands cadres. Miroirs. Plusieurs bouquets de fleurs. Horloge électrique. Série de boîtes à pain. Fer à repasser. Grille-pain. Batterie de cuisine. Radio. Chaises pliantes. Balance "Electrolux" comme neuve. Planche à repasser. Bureau. Lits. Machine à laver. Chaise longue. Couvertures. Linge. Beaucoup de vaisselle. Set de vaisselle. Bibliothèque. Draperies. Très belles verreries. Chaudières. Us. tentes. Lampe. Brouette. Baril d'huile, etc.

**ANTIQUITES:** Cabinet vitré. Lampe à l'huile. Vaisselle. Miroirs. Bureaux. Lampe sur pied. Tables, etc., etc.

Aussi cette maison de 2 logis est à vendre. Prix à discuter.

**CAUSE:** Mortalité et Succession.

Si vous désirez faire encan, s'adresser à :

**JEAN-GUY GELINEAU**  
Encanteur licencié  
BROMONT (West Shefford)  
Tél. 534-2414 (2775)

**DENIS TREPANIER** REMBOURSEUR DE MEUBLES

Facilités de paiement

**RUE MARTIN (près de Granby Autorama 378-1659**  
et de Gerry Snack Bar) (2493)

**Produits AVON**

Les enfants retournent à l'école? La maison est propre et silencieuse? Vous êtes seule et vous vous ennuyez? Remplissez ces heures libres, faites-vous des amies et des profits en devenant Représentante AVON.

Téléphonez à 372-4116 (2762)

**COUTURIERES DEMANDEES**

On demande des couturières d'expérience sur machines industrielles à la manufacture.

S'adresser à :

**1049 rue Principale Est, Farnham, P.Q.**  
Tél. 293-3195 (7790)

**COMMIS A TEMPS PARTIEL**

pour travail d'épicerie

de 2 hres de l'après-midi à 9 hres le soir, le jeudi et le vendredi

Commis d'épicerie avec expérience pour travail à temps plein et à l'année.

S'adresser à :

**Antonio Gagnon au Marché Frontenac**  
320, Boul. Leclerc — Granby (2674)

**AVIS AVIS AVIS**

**TRAVAILLEURS DE LA CONSTRUCTION**

Le bill 38 adopté par l'Assemblée nationale oblige tous les ouvriers de la construction à appartenir à une Union reconnue comme condition, du maintien de son emploi.

Si vous n'êtes pas encore membre d'une Union ouvrière et désirez adhérer à la

**Fédération des Travailleurs du Québec F.T.Q.**

Communiquer avec M. PAUL BACHAND Représentants F.T.Q.  
Conseil Provincial des Métiers de la construction  
20 ST-ANTOINE SUD — GRANBY  
TEL. 378-5846 (2691)

**NECROLOGIE**

**FONTAINE** Mme Alphonse A Granby, le 9 septembre, est décédée à l'âge de 81 ans Mme Alphonse Fontaine née Arthémise Normand, demeurant 58 rue Dépot, à Waterloo. Les funérailles auront lieu samedi, le 12 septembre, à 2 heures, en l'église Saint-Bernardin de Waterloo sous la direction de la maison Léo-Paul Ledoux, 454 rue Foster, à Waterloo. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants nés d'un premier mariage: MM. Arthur Lévesque; Mme Marie-Rose Dauplaise; M. Maurice Lévesque et deux sœurs, Mmes Lemieux et Côté ainsi que treize petits-enfants et trois arrière-petits-enfants.

**GALPEAU** Mme Aimé A Sweetsburg est décédée Mme Aimé Galpeau née Anna Lagacé, de Saint-Ignace de Standbridge. La défunte laisse dans le deuil son époux et ses enfants: M. et Mme Arthur Galpeau, de Granby; M. et Mme Marc Pelletier (Claire), de Middlesbury, au Vermont; M. et Mme Eloi Pelletier (Gisèle) de Saint-Basile; ses frères et sœurs M. et Mme Emmanuel Lagacé de Montréal; M. et Mme Anatole Dagasse (Lucille), de Chomedey; Mlle Lucie Lagacé, de Frelsburg; Mme Vve Marie-Rose Lagacé, de Bedford; ses beaux-frères et belles-sœurs: M. et Mme Emilie Galpeau de Granby; M. et Mme Armand Buyette de Granby; M. et Mme Georges Lebeau, de Saint-Sébastien; M. et Mme Ovide Filibotte, de Granby, et M. et Mme Etienne Galpeau de Montréal; ainsi que de nombreux neveux et nièces et plusieurs petits-enfants. Les funérailles auront lieu à Saint-Ignace de Standbridge, samedi le 12 septembre, à 2 heures 30 et l'inhumation aura lieu au cimetière de Frelsburg. La dépouille mortelle est actuellement exposée au salon funéraire de Bedford.

**GAUTHIER** Mlle Ghislaine A Waterloo, le 9 septembre 1970, à l'âge de 13 ans, est décédée subitement Mlle Ghislaine Gauthier, fille de M. Lucien Gauthier et de Denise Morin demeurant rue Shefford, à Bromont. Les funérailles auront lieu samedi, le 12 septembre. Le convoi funèbre partira de la Nouvelle résidence funéraire J.A. Le Sieur, 855, rue Principale, à Granby, pour se rendre à l'église Saint-François Xavier de Bromont où le service sera célébré à 2 heures. L'inhumation se fera au cimetière de Bromont. Les salons seront fermés chaque soir de 5 à 7 heures. Outre ses parents, la jeune fille laisse dans le deuil un frère, Daniel, de Bromont, ses grands-parents: Mme Aurèle Gauthier, de Granby et M. et Mme Adrien Morin, également de Granby ainsi que ses oncles et tantes: M. et Mme Paul Brunelle de l'Ange Gardien; M. et Mme Jacques Morin, de Farnham; M. et Mme Germain Morin de Granby; M. et Mme Serge Picard, de Granby; M. Denis Morin de Granby; M. Maurice Morin, de Granby; M. et Mme Gilbert Morin, de Belloil; M. Laurent Gauthier, de Granby; Miss Lawrence Rodriguez, de Californie; M. et Mme Jos Laprise, de Montréal; M. et Mme Marcel Gauthier, de Brossard et plusieurs cousins et cousines.

**DAUPLAISE** Mme Clément A Granby, le 9 septembre, est décédée à l'âge de 70 ans, Marie Clément Dauplaise née Marie Rouleau et demeurant RR 2 à Warden. Les funérailles auront lieu samedi le 12 à 3 heures 30 en l'église Saint-Bernardin de Waterloo sous la direction de la maison Léo-Paul Ledoux, 454 rue Foster, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: Clément, Armand, André et Gilles Dauplaise, Mme Rosaire Robitaille (Micheline), ses frères et sœurs: Mme Alexandre Royer, M. Emile Rouleau et M. Joseph Rouleau ainsi que dix petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants.

**GREEN** Mme Hanford A Cowansville, le 10 septembre, à l'âge de 33 ans, est décédée Mme Hanford Green, née Cécile Royer et domiciliée Chemin D'Arcy, à Bromont. La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire F. & J.M. Désourdy, 109, rue Williams, à Cowansville. Les funérailles seront célébrées samedi, à 16 heures, en l'église Saint-François-Xavier, à Bromont. L'inhumation se fera à Cowansville.

**BOYER** Michel A l'Hôpital Bromont-Missisquoi de Cowansville, à l'âge de 15 ans, le 10 septembre, est décédé Michel Boyer, fils de M. et Mme Gérard Boyer (Jeannine Vachon), du 422, rue Radisson, à Cowansville. La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire C.E. Wilson & Fils Ltée, 104, rue Buzzell, à Cowansville. Les funérailles auront lieu lundi, le 14 septembre, à 10 heures, à l'église Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus, à Cowansville. L'inhumation se fera au cimetière St-Vincent-de-Paul. Outre ses parents, le jeune Michel Boyer laisse dans le deuil une sœur, Sylvie.

**Aux E.-U. Les fumeurs de cigarette ont diminué**

SAN DIEGO Calif. (PA)—Le nombre d'Américains adultes fumeurs de cigarette a considérablement diminué, passant en moyenne de 42 à 36 pour cent en quatre ans, apprend-on à la première Conférence nationale sur la fumée et la santé.



**La famille de M. Orpha Choinière** désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de M. Orpha Choinière soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les Etats-Unis comptent maintenant 29 millions d'anciens fumeurs, a déclaré le Dr Horn. Un autre orateur, M. Emerson Foote, publicitaire de New York, a affirmé de son côté qu'il était temps de déclarer la cigarette illégale aux Etats-Unis. Son agence a abandonné un contrat de publicité de \$11 millions par an pour des marques de cigarettes d'un document exposant les dangers de la cigarette en 1964.

De son côté, l'industrie du tabac rejette les rapports médicaux affirmant que la cigarette est nuisible à la santé.

Canada  
Province de Québec.  
District de Bedford.

**Dans la Cour Supérieure**

No : 1599

**CHARLES LABRANCHE**, manufacturier de South Bolton, district de Bedford.

Demandeur,

—vs—

**DAME MOISE STRATUM**, épouse de feu Joseph Stratum, autrfois de South Bolton, district de Bedford, et maintenant de lieu inconnu. Défenderesse

Il est ordonné à la Défenderesse de comparaître dans un mois à compter de la dernière publication du présent ordre.

La Défenderesse est avisée qu'une copie du bref et de la déclaration a été laissée pour elle à la Cour de Cowansville.

Bureau du Prototaire, le 4 septembre 1970.

Bourassa & Béilise (2716)

**J.-A. Lesieur Enr.**

Directeur de funérailles

Service d'ambulances

**Résidences funéraires modernes**

255 Principale  
855, Principale  
Bureau: 1, rue Paré  
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

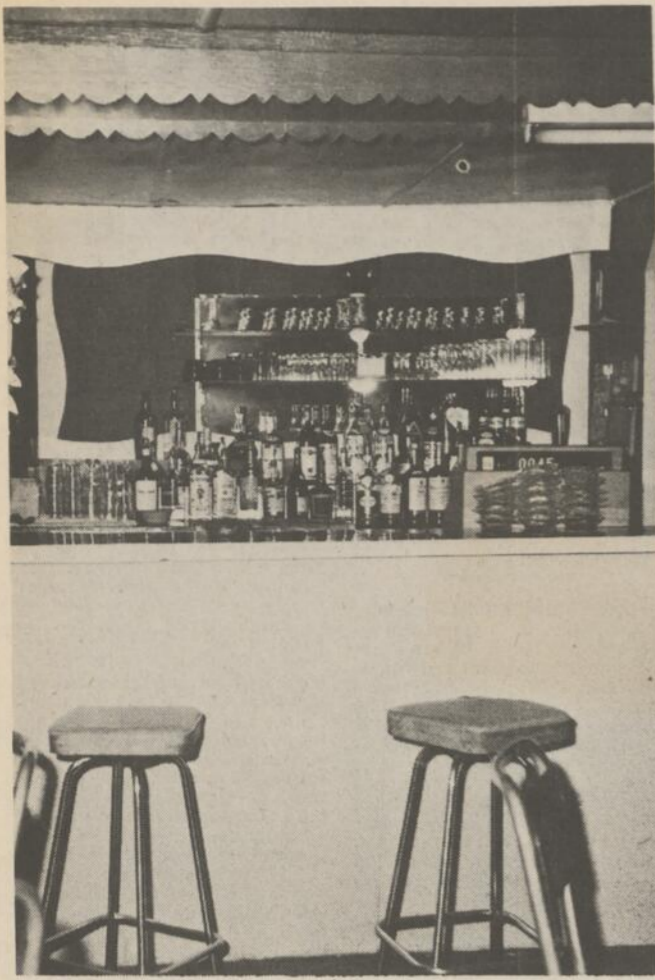
**C'EST UN MONUMENT...**

de votre choix, qualité impeccable, de couleur intarissable, sculpté à la main à un prix modique, que vous trouverez chez:

**GRANBY GRANITE ENR.**

représentant autorisé Rock of Ages la plus importante industrie de monuments de la province.

André Ménard, prop.  
451 Dufferin Granby 372-7729



### Si près et si loin

Nous avons ici une excellente vue du bar de l'Hôtel South Stukely, où le propriétaire, M. Georges Binette, et un individu de Granby, Gérard Matte, ont réglé leur différend de façon plutôt sanglante, alors que le dernier a été tiré à bout portant d'une balle provenant d'un revolver de calibre 38 et s'est effondré raide mort entre les deux tabourets que nous fait voir cette photo. Le propriétaire était de l'autre côté du comptoir tandis que Gérard Matte lui faisait face de côté-ci. Quelques pieds seulement, soit le comptoir, les séparait l'un de l'autre, et pourtant ils étaient si loin l'un de l'autre, quant au différend qui les opposait.

### Importante réunion pour enrayer la piraterie aérienne

MONTREAL (PC) — Les représentants d'au moins quatre organismes internationaux d'aviation se sont rassemblés jeudi à Montréal pour participer à des discussions portant sur les récents détournements d'avions au Moyen-Orient. Le détail des entretiens n'a pas été divulgué, mais il était probable que les groupes étudieraient la réaction de l'Organisation de l'Aviation civile internationale à l'éventualité d'initiatives privées contre les pays qui ne garantissent pas la sécurité de l'aviation civile. Les discussions se déroulent au quartier général de l'OACI, l'organisation, affiliée aux Nations unies, a 119 pays membres et son principal objectif est d'assurer le bon fonctionnement de l'aviation civile internationale. Le secrétaire général de la Fédération internationale des travailleurs du Transport, M. C.H. Blythe, a déclaré que son organisme s'attaquerait vigoureusement à la question de la piraterie. Bien-être général. Au cours d'une entrevue accordée à son arrivée à Montréal, M. Blythe a expliqué que toute intervention devrait tenir compte du bien-être de tous les passagers.

# La contestation des médecins ne devra pas faire souffrir la population de la province

Par Claude ST-LAURENT, QUEBEC (PC) — "Il est absolument clair que le gouvernement ne pourrait pas tolérer que la population puisse souffrir de quelque forme de contestation que ce soit de la part des spécialistes", a déclaré jeudi le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa. Répondant ainsi à l'ultimatum lancé la veille à Montréal par les médecins stipulant qu'à défaut d'une entente négociée avec le gouvernement d'ici 15 jours, la Fédération des médecins spécialistes du Québec recourra à la contestation pour faire valoir son opposition à la loi sur l'assurance-maladie.

De plus, le premier ministre a annoncé que le gouvernement livrera à ce sujet une déclaration importante la semaine prochaine. Le président des médecins spécialistes, le Dr Raymond Robillard a lancé l'ultimatum au gouvernement, mercredi, lors d'une conférence de presse à Montréal.

Par ailleurs, M. Bourassa a déclaré une fois de plus que le gouvernement ne bougera pas en ce qui concerne le désengagement des médecins. Ces derniers réclament le droit d'être remboursés au moins à 75 pour cent par la Régie de l'assurance-maladie tout en adhérant pas au régime.

Le deuxième point en litige est le contrôle de l'acte médical auquel semblent étroitement liées certaines implications financières. Les médecins spécialistes désirent que l'acte médical soit exclusivement contrôlé par le Collège des médecins tandis que la loi prévoit un contrôle de la Régie avec cependant participation des médecins.

Le premier ministre a déclaré d'autre part, relativement aux propos du Dr Robillard: "Je ne sais pas si on peut appeler cela un ultimatum; les spécialistes continuent à négocier et c'est l'essentiel." M. Bourassa a réitéré une déclaration formulée à quelques reprises à l'effet qu'il s'est lui-même fixé une date limite pour les négociations.

Date "C'est clair qu'on ne peut laisser se prolonger indéfiniment les négociations mais ce la est une étape très délicate pour les médecins, la population et le gouvernement," a dit le premier ministre.

Dans le même ordre d'idée, M. Bourassa a précisé relativement à l'une de ses assertions lors de sa dernière conférence de presse, jeudi dernier, qu'il est peu probable que le gouvernement consente à une modification de la loi qui permettrait

aux compagnies d'assurance privées de protéger les citoyens pour les mêmes soins prévus dans le plan universel d'assurance maladie. M. Bourassa avait déclaré la semaine dernière qu'une telle éventualité était possible mais il a laissé entendre cette semaine que "c'est une possibilité très hypothétique puisque la loi fédérale ne le permet pas."

Les quatre grandes centrales syndicales du Québec, CSN, FTQ, CEQ et UCC ont utilisé cet argument contre le gouvernement vendredi dernier. Omnipratien En ce qui concerne les négociations avec les omnipratien-

ciens, M. Bourassa a révélé que certaines clauses doivent encore être étudiées. On sait que les omnipratien et le gouvernement ont été venus à une entente. Cependant le Dr Raymond Robillard, président de la Fédération des médecins spécialistes prétend que cette entente ne peut être valide tant qu'elle n'aura pas fait l'objet d'un consensus de la part de l'Association des omnipratien-

Ce dernier au cours de sa conférence de presse de mercredi a refusé de préciser les moyens d'action que comptent prendre les spécialistes mais il a écarté d'emblée la possibilité d'une grève générale des 4,000 spécialistes du Québec.

Santé Le premier ministre du Québec a expliqué que selon sa conception de la situation, "je suis convaincu que le genre de contestation à laquelle les médecins pensent n'affectera pas la santé de la population."

### Pour les otages des Palestiniens

# Une attente tragique dans l'enfer des sables

### Une poursuite de '602,884 contre l'Hydro

HAUTERIVE (PC) — Le Syndicat national de la construction, Hauterive (CSN), a intentionné, mercredi, devant la Cour supérieure, district de Hauterive, une poursuite au montant de \$602,884, avec dépens et intérêts, contre la Commission hydroélectrique de Québec, pour la mise à pied de quelque 68 travailleurs ayant atteint 60 ans et travaillant à des postes jugés dangereux par la compagnie.

La poursuite fait suite à une sentence arbitrale rendue le 10 mars dernier, par le juge René Lippé, rendant cette directive illégale et contraire à la convention collective, et enjoignant la Commission hydroélectrique de Québec de réintégrer dans leur fonction les employés membres du syndicat et de leur verser une compensation pour salaire perdu.

Sentence arbitrale C'est en décembre 1988 que la Commission a pris la décision de ne pas rappeler au travail les employés ayant atteint l'âge de 60 ans et travaillant à des postes jugés dangereux, sur les chantiers de construction du projet Manicouagan - Outardes, aux vols d'accès, et à Baie-Comeau.

Selon le syndicat, la Commission a négligé de se conformer à la sentence arbitrale et n'a réengagé, depuis, que 24 des 68 employés visés, informant verbalement le syndicat que les 44 autres employés ne seraient pas réintégrés, pour raison de santé.

Le pont aérien a été établi par le CICR entre son antenne de Beyrouth et Amman pour assurer le transport d'un millier de repas par jour.

A l'aérodrome d'Incirlik, en Turquie, sont basés six avions de transports C-130 de l'armée américaine prêts à décoller pour porter secours aux passagers des avions détenus à Zarka.

A Berne où le conseil fédéral est réuni deux fois dans la journée en séance extraordinaire, on suit attentivement le développement de la situation politique à Amman où Jordaniens et Palestiniens s'affrontent toujours, créant un climat peu propice à la négociation. Le ministre helvétique des Affaires étrangères, M. Pierre Graber, a reçu mercredi dans la soirée les ambassadeurs et représentants diplomatiques des pays arabes accrédités en Suisse pour leur remettre une note verbale — cette note demande aux gouvernements arabes de faire tout ce qui est en leur pouvoir "pour faciliter et assurer le succès de la mission de médiation et de négociation confiée au CICR."

Par la Suisse, la Grande-Bretagne, la République fédérale allemande et les Etats-Unis. Jeudi matin, le chancelier de la Confédération helvétique M. Karl Huber a annoncé qu'un "état-major international de crise" comprenant des représentants des quatre pays concernés avait été mis sur pied

à Berne pour "assurer les contacts les plus étroits et un échange d'information aussi rapide que possible" sur toute l'affaire des détournements d'avions.

Le Studio France Arbour ouvre ses portes samedi

GRANBY — Les cours de ballet classique, expression corporelle, pantomime classique et jazz, diction, art oratoire, lecture et art dramatique reprendront samedi, le 12 septembre, de 10 heures à midi pour l'inscription et le classement des élèves, dans les locaux du Cégep de Granby, 100 rue Dufferin.

Par la suite les cours seront dispensés tous les samedis matins de 9 heures à 2 heures de l'après-midi par Milles France Arbour et Jo-Ann Quérel.

Les cours seront publics et un examen sera imposé aux élèves à Noël. Pour plus amples informations appeler à 372-3991 ou à 372-6094.

### La vie s'organise tant bien que mal pour les 300 otages

ZARCA (AFP) — Autour des trois avions qui ont atterri dans le désert de Zarka après avoir été détournés par des commandos du FPLP, la vie s'organise tant bien que mal pour les 300 passagers (dont 64 enfants) prisonniers des Fédâyins.

Les dirigeants du FPLP ont autorisé jeudi les correspondants de presse étrangers à se rendre dans le désert et à s'entretenir avec des membres de l'équipage et des passagers du VC-19 détourné mercredi.

L'appareil de la compagnie britannique est rangé à côté du Boeing de la TWA et du DC-8 de la Swissair. Les commandos palestiniens ont tracé sur la carlingue le sigle FPLP et le nom de leur organisation, en arabe. A l'avant de l'avion, à gauche de la porte, ils ont placé l'insigne du FPLP (une carte de la Palestine stylisée avec une flèche) et le drapeau palestinien sur la porte avant.

A 13 heures locales, au moment où les journalistes sont arrivés à l'aérodrome de la Révolution, il faisait un chaleur torride. Tous les passagers se trouvaient à l'intérieur des avions. Une corde pendait de la porte avant du VC-10 et l'on voyait à l'intérieur de l'avion un Fédâyin armé d'une mitrailleuse montait la garde.

Les bagages des passagers étaient posés sur le sol et des bédouins des unités du désert, en djellabah kaki, des bandes de cartouches croisées sur la poitrine, le poignard à la ceinture, s'abritaient du soleil à l'ombre des ailes de l'avion. Les canots de sauvetage de l'appareil, gonflés, ont été installés avec des tentes de couleur orange à quelques mètres de la carlingue.

Avant de présenter à la presse des membres de l'équipage et des passagers, les Fédâyins leur remettent des porte-clés portant l'emblème du front populaire. Les Britanniques, qui se trouvent dans le désert depuis 24 heures seulement, paraissent beaucoup plus détendus et fatigués que les américains et les suisses.

"Nous n'avons pas eu de difficultés à l'atterrissage", déclare d'un ton calme le commandant de bord du VC-10, le capitaine Goldburn. "Tout le monde va bien à bord, ajoute-t-il. Nous avons beaucoup d'eau, mais nous manquons un peu de biscuits."

Les passagers, présentés avec lui, une indienne en sari et une jeune anglaise blonde en minijupe, ne paraissent pas trop épuisés par leur nuit dans le désert.

Le commandant de bord ne fournit aucune précision sur le nombre de prisonniers.

La conférence de presse se termine par une allocution d'un responsable du FPLP, le visage dissimulé par un keffiyeh et des lunettes noires. "Nous avons détourné cet avion pour trois raisons, dit-il. Nous voulons la libération de Leïla Khaled et nous tenons la compagnie BOAC pour responsable de l'arrestation des deux ressortissants algériens en Israël."

Soirée récréative pour le Cégep ce soir au Grand-Bien

GRANBY (GMM) — Les étudiants du Cégep de Sherbrooke Campus de Granby auront leur première soirée récréative de l'année, ce soir, à 8 heures, au Motel le Grand-Bien, à Granby.

Au cours de cette soirée le président du Comité étudiant, Claude Dionne, fera un exposé des activités para-scolaires prévues pour l'année et recrutera les volontaires pour ces différentes organisations.

Cette rencontre hors des murs du Cégep permettra aux étudiants de mieux faire connaissance entre eux et de se défendre au cours de ce qu'ils appellent "le party des élections" avant de commencer avec le sérieux qui s'impose une année scolaire studieuse.

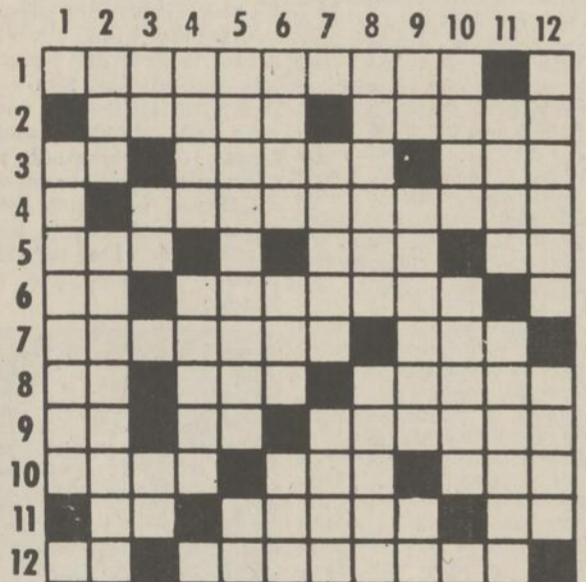


Par le ballet et l'expression corporelle, la féminité de cette adolescente s'épanouit pleinement. Quelle jeune fille refuserait d'avoir un tel atout dans la vie?

## MOTS CROISES



### PROBLEME



### HORIZONTALEMENT

- 1—Manger sans appétit.
- 2—Ceux qui suivent — Etrange.
- 3—Pose. — Choisir — Bison.
- 4—Vraiment.
- 5—Patrilarche — Mine, moins une lettre — Conj.
- 6—Unit les parties du discours — Cousu de dettes.
- 7—Réjouir — Germandrée.
- 8—Métal précieux — Légumineuse — Souveraine.
- 9—Nég. — Symb. chim. — Transporter.
- 10—Fer en feuille — Parasite — Versus.
- 11—Venu au monde — Erreur — Versus.
- 12—Unique en son genre — Angoisse, infortune.

### VERTICALEMENT

- 1—Conduire.
- 2—Roi de Juda — Enlèvements.
- 3—Sans ornement — Note — Largeur d'une étoffe.
- 4—Lieu où le lièvre se retire — Les Enfers.
- 5—Portera pour la première fois — Dans ferme.
- 6—Organe de la vue — Depuis — Au jeu d'échec.
- 7—Soutirer — Au profit de.
- 8—Amènent vers eux — Voie de terre.
- 9—Marque la situation — Profession manuelle — Du verbe être.
- 10—Excédé — Esquivé.
- 11—Vase d'ornement — Agacé.
- 12—Brin. — Périodes.

## SOYEZ VOTRE PROPRE PATRON AVEC UNE STATION-SERVICE



## à WATERLOO

Saisissez cette chance de diriger votre propre commerce et tirez profit de vos efforts personnels et de vos décisions en étant un détaillant Texaco. Léger capital requis.

TEXACO VOUS AIDERA A DEVENIR UN DETAILLANT TEXACO HEUREUX EN VOUS OFFRANT...

- son assistance financière
- une période d'entraînement complet, avec rémunération
- des conseils pratiques pour une opération lucrative
- une bonne publicité, sa collaboration aux promotions

RENSEIGNEZ-VOUS AUJOURD'HUI!

Appelez: P. BOYER Tél. 569-9168

ou complétez les coupons ci-dessous!  
Toute demande tenue confidentielle

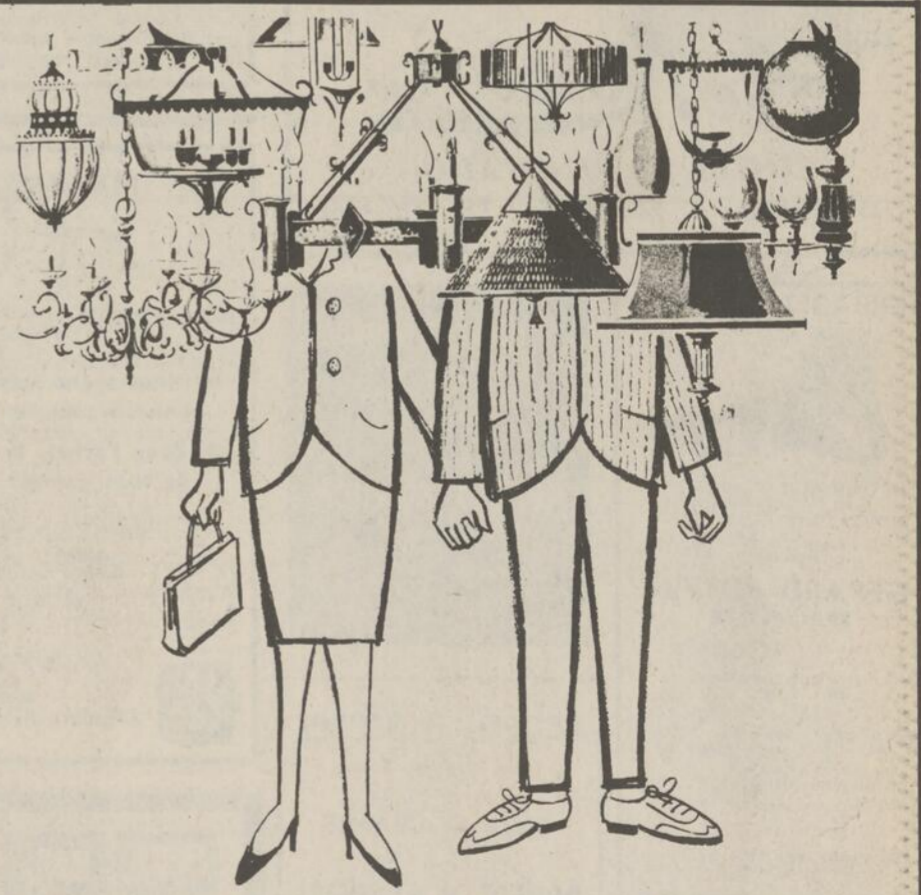
P. BOYER  
TEXACO CANADA LIMITED  
C.P. 1206, SHERBROOKE

Veuillez me renseigner: Comment devenir détaillant Texaco?

NOM .....

RUE .....

VILLE ..... PROV ..... Tél: .....



POUR VOS FIXTURES ET VOS APPAREILS ELECTRIQUES AU PRIX DU GROS, VISITEZ LA PLUS GRANDE SALLE DE MONTRE A GRANBY

Ouvert  
Du lundi au jeudi:  
8 hres a.m. à 6 hres p.m.  
vendredi:  
8 hres a.m. à 9 hres p.m.  
samedi:  
8 hres a.m. à 12 hres

**FRANKLIN**  
ELECTRICAL SUPPLY CO  
M. A. LORANGER, gérant

**Chemin St-Paul Granby 378-4628**

**En bonne santé**

La NASA a lancé le mois dernier deux rats et un poulet à l'aide de petites fusées Arcas jusqu'à une altitude de 120,000 pieds.

Il s'agissait de trois vols suborbitaux qui ont duré de 20 à 25 minutes chacun, a fait savoir l'agence spatiale. Des hélicoptères ont récupéré les trois bêtes en bonne santé dans l'Atlantique, au large de ce centre spatial situé à 200 milles au sud-est de Washington. Des parachutes avaient freiné la descente des mini-astronautes.

**Quel dommage!**

Un reporter va interviewer une starlette qui lui raconte longuement sa vie, puis lui offre quelques photos d'elle à travers ses divers (petits) rôles. Mais le reporter fait la grimace.

— Non, dit-il, c'est pas ça! Notre journal voudrait quelque chose de beaucoup plus déshabillé! J'aurais préféré vous photographier moi-même en indigène des îles Foto-Poto!

— C'est comment, ça?

— Nue... avec un collier de corail!

— Oh!... C'est impossible!

— Quel dommage!

— Je dois vous dire, fait la starlette, j'ai pas de collier de corail!

**C'est pas possible**

Un monsieur part en voyage pour dix jours; il promet à sa femme de lui écrire chaque jour. Et il tient parole! Seulement, chaque fois que sa femme reçoit une lettre, elle est obligée de payer une surtaxe, car il n'y a pas de timbre sur l'enveloppe.

Ca paraît bizarre à cette dame qui, lorsque son mari revient, l'entraîne chez le docteur.

— Enfin, docteur, explique-t-elle, c'est pas possible!... Il m'envoie dix lettres et, à chaque fois, il oublie de les affranchir!

— Peut-être le surmenage! dit le docteur. Voyons donc... Monsieur, veuillez tirer la langue.

Le gars tire la langue... Il avait dix timbres collés dessus!

**Vite fait...**

Un gars rencontre un de ses copains dans la rue et, après quelques banalités, le gars demande:

— Dis donc, j'ai absolument besoin de 1000 F; peux-tu me les prêter?

— Vieux, ce serait avec plaisir, mais figure-toi que j'ai oublié mon portefeuille à la maison!

— Tu as oublié ton portefeuille!

— Mais oui!

Le gars fouille dans sa poche, en extrait deux tickets de métro et les tend à son copain.

— Tiens, fait-il, va le chercher. Je t'attends!

**Gros malin!**

Une automobile est arrêtée en rase campagne. Et l'automobiliste quette, debout sur la route. Vient à passer un vieux paysan...

— Dites-moi, lui demande l'automobiliste, combien y a-t-il d'ici jusqu'à la prochaine station-service?

— Heu, voyons voir... répond le paysan en se grattant la tête.

D'ici la prochaine station-service, ça doit bien faire trois kilomètres, trois kilomètres et demi à vol d'oiseau...

— Et, insiste l'automobiliste, ça fait combien si votre foutu oiseau est obligé de marcher en faisant rouler une roue avec un pneu crevé?



**LA PAGE A Doc**

**Que dit-on à Granby?**

Le peuple granbyen nous étonnera toujours. D'une part, les classes populaires tricotent follement des langes anti-pipi pour leurs petits... Et d'autre part, les classes qu'on croit à tort bien élevées, parce qu'elles se mettent parfois en habit comme des maîtres d'hôtel, sifflent grossièrement l'épouse des copains.

Allons! Voyons!

Cela dit, Dieu est un grand humoriste, le plus grand. Il a un humour infini.

Il y a quelques années quand on a censuré LA RELIGIEUSE, on a fait de ce film de dixième ordre une publicité que personne au monde n'eût osé espérer.

Et quand la Censure québécoise en a finalement autorisé la sortie, elle l'a écrabouillé tout net.

Et que penser de "Viens, mon amour!"

On ne peut imaginer un plus beau coup de boomerang.

Tout le monde a pu voir ce que c'était, et les critiques éberlués ont conclu que c'était une salle petterie.

On se demande ce que le public en dira plus tard. La publicité a pu agir, mais il n'aura jamais comme spectateurs que les gens qui ne savent pas lire les journaux.

Et on verrait très bien la musique du prochain film canadien s'achever sur un air grandiose: Navet, navet, navet Maria!...

Pourquoi parle-t-on encore à Granby de courses de "vieux tacots"? Nous sommes dans l'admiration des performances que viennent de réaliser les voitures au Granby Rebel Speedway.

Alors, pourquoi ne pas appeler les braves voitures des "ancêtres" tout simplement? Car, en fait de tacots, l'industrie actuelle en fournit bien davantage qu'on n'en faisait en ce temps-là!

Les Hudson, les Packard, les Eddez, toutes ces voitures de ma jeunesse étaient excellentes. Alors, pour l'amour du ciel, ne les appelons plus "vieux tacots". Il y a des voitures modernes qui appartiennent à la quincaillerie — et méritent le nom plus qu'elles!

La météorologie s'est souvent trompée cet été... Voilà ce qui arrive quand on veut faire la pluie et le beau temps. Ou alors elle a donné d'excellents pronostics, mais jamais pour la région où j'étais. Les résultats étaient si différents, généralement contraires aux prévisions.

Un de mes amis qui passait, l'autre jour, en face de CHEF, prétend qu'il a rencontré deux annonceurs pressés, qui marchaient sous la pluie, et l'un disait à l'autre:

— Tu vois ce que c'est... nous aurions dû prendre nos parapluies.

**Plus on est d'Américains...**

Les résultats encore incomplets du recensement effectué aux Etats-Unis en 1970 indiquent que plus de 200 millions d'habitants ont été dénombrés jusqu'à présent, a déclaré le secrétaire américain au Commerce, M. Maurice Stans.

Il a ajouté que lorsque les militaires servant outre-mer, les équipages de navires en mer et les Américains en voyage auront été comptés, le total des habitants des Etats-Unis se situera entre 204 et 205 millions.

Ce chiffre encore préliminaire est très voisin de celui de 204,000,000 d'habitants auquel la population avait été estimée lors du recensement qui a eu lieu le 1er avril dernier.

Il représenterait également une augmentation de 11.70 pour cent par rapport au total donné par le recensement de 1960, soit 179,323,175 habitants.

Les résultats définitifs du recensement de 1970 ne seront pas connus avant le 1er décembre, date à laquelle ils seront soumis au président des Etats-Unis.

**en furetant**

Avez-vous noté que SPILL FRAPPIER a toujours eu une faible pour les visites dans les distilleries et les brasseries. Lors d'une récente visite au Club des Sportifs, SPILL a été un des premiers à dire "présent!"

Il m'arrive, de temps à autre de jeter un oeil furtif sur le petit écran. L'autre jour, j'entends de la bouche aguerrie de MICHEL NOEL, dans le programme "A vous de jouer", l'équipe NUMERO B a maintenant 3 points. C'est-y drôle que les amateurs à la télé québécoise ne savent pas encore parler comme du monde!

Et quoi penser de celle de l'Estrie, sacrebleu! Celui qui se répète le plus souvent est certes ANDRE GUY. Si, un jour, j'étais atteint de constipation, je n'hésiterais pas un seul instant à l'écouter pour avoir l'effet de l'ex-lax.

C'est en jetant un coup d'oeil dans les pages sportives d'un quotidien montréalais que j'ai appris que PIERRE BROUSSEAU avait remporté le championnat du club Granby St-Paul. Félicitations quand même, PIERRE!

Le jeune DANIEL PIETTE, frère du gros GERRY, vient de réussir un trou d'un coup sur le parcours du club GRANBY ST PAUL. Agé de 17 ans, le jeune Piette a réussi son exploit sur le quatrième trou. Son frère GERRY avait réussi son as sur le même parcours lorsqu'il avait, lui aussi, 17 ans.

Un prompt et complet rétablissement à mon vieil ami GASTON DESLAURIERS qui vient d'être hospitalisé.

Je ne suis pas un noctambule, mais il m'arrive parfois de me promener sur la rue, question de savoir si "GRANBY BY NIGHT" est aussi intéressant que le jour. Quelle ne fut pas ma surprise de voir la patrouille de la Sûreté municipale me dépasser à une vitesse frisant la soixantaine! Il me semble que c'est un peu trop vite pour aller nulle part, n'est-ce pas?

Avez-vous remarqué que les FILLES D'ISABELLE ont presque toutes de belles étoiles de vison?

Comment expliquer qu'un artiste de renommée internationale, vedette de plusieurs films, de cabarets, etc., en soit rendu à "se produire" dans un hôtel granbyen! Quel dommage!

JACQUES LEGARE, secrétaire trésorier à La Voix de l'Est, s'approche de plus en plus de la rue des Snobs. Il demeure maintenant sur la Sherbrooke. Jacques n'a pas à s'inquiéter, il y en a plusieurs qui demeurent près de chez lui et qui regardent les gens avec leurs narines.

Nos félicitations à RODRIGUE LACHARITE, de la Pharmacie Shefford, qui vient d'être nommé adjoint au gérant CAETAN DANEAU. RODRIGUE a certes été récompensé pour son excellent travail depuis qu'il a été embauché par M. LOUIS ABDALLA.

JULIEN COTE est aussi habile sur les links qu'il l'était sur la patinoire lorsqu'il fréquentait le collège.

Quand le blé est mûr il faut le couper (A. Daudet).

Depuis trois mois, PHIL COUTURE est devenu vendeur d'assurance pour les Forestiers Canadiens. Nous lui souhaitons bons succès!

Son cousin ANDRE, lui, vient de faire ses débuts au golf. Pour un débutant, le marchand de musique nous laisse prévoir la réussite.

L'organisation de la Patrouille Canadienne de Ski (O.P.C.S.) de Bromont, zone des Cantons de l'Est

— Sur le plus beau trône du monde on n'est jamais assis que sur son cul (Montaigne).

Il faut avoir beaucoup de volonté et perdre une quarantaine de livres. C'est pourtant ce qu'a fait CHARLES MOUSSETTE. A propos de Charles, disons que son épouse LUCILLE est très charmante et très très jolie.

— Evidemment qu'il y a une mouche dans votre potage! c'est ce que nous appelons le consommé à la mouche.

Voici votre horoscope pour aujourd'hui: Votre vie ne saurait être qu'une vie mouvementée, je ne vous vois pas demeurer sur place et ne rien faire. Ah! vous voudriez bien savoir si vous serez heureux durant votre vie; je vous réponds: médiocrement.

Mon ami LUC GARON vient de s'acheter une belle maison. Je lui souhaite remplie de bonheur.

Qui a dit? UN SOIR J'AI ASSIS LA BEAUTE SUR MES GENOUX? C'est Arthur Rimbaud dans "Une saison en Enfer"

— Quand le blé est mûr il faut le couper (A. Daudet).

Depuis trois mois, PHIL COUTURE est devenu vendeur d'assurance pour les Forestiers Canadiens. Nous lui souhaitons bons succès!

Son cousin ANDRE, lui, vient de faire ses débuts au golf. Pour un débutant, le marchand de musique nous laisse prévoir la réussite.

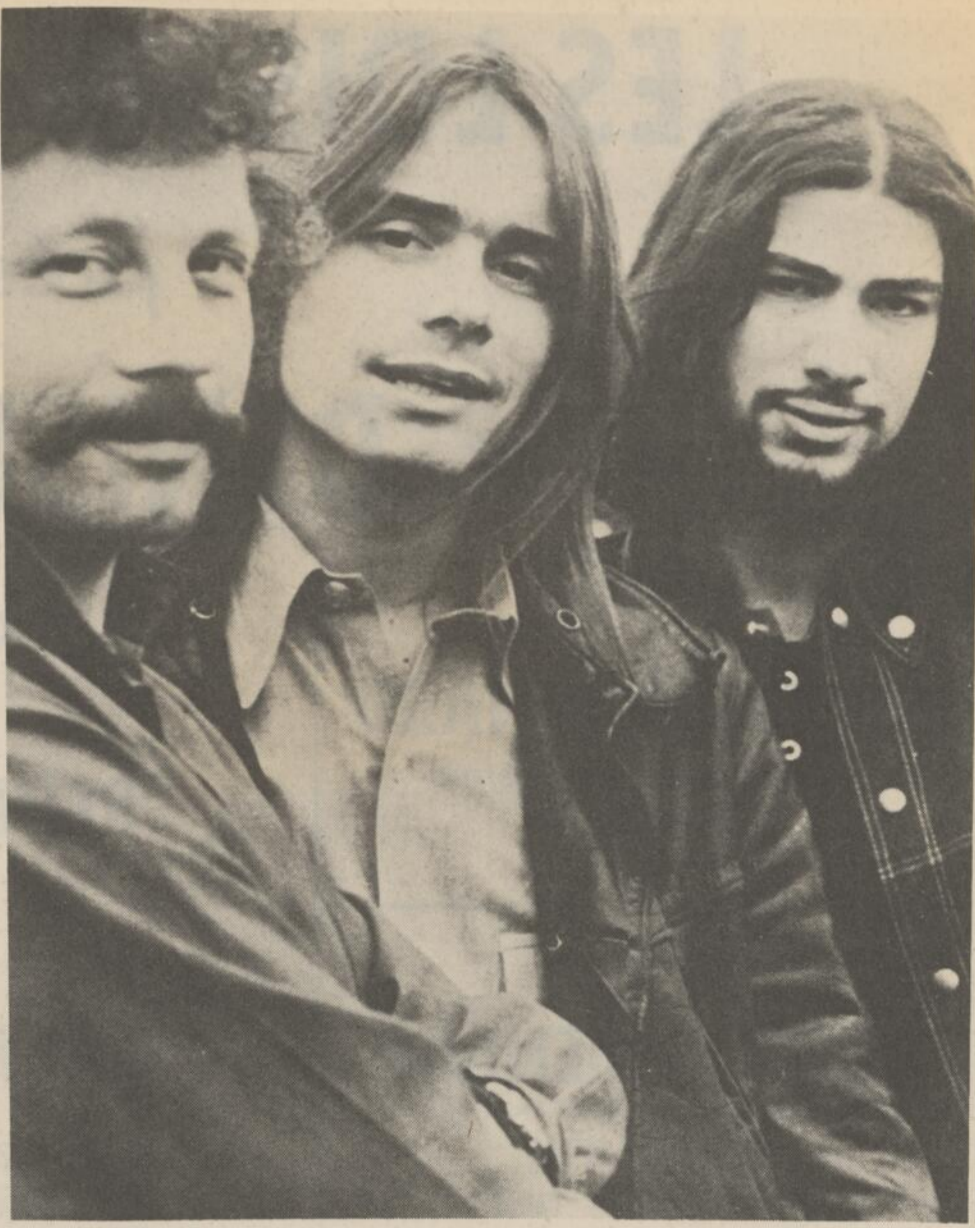
L'organisation de la Patrouille Canadienne de Ski (O.P.C.S.) de Bromont, zone des Cantons de l'Est

**VENTE FIN D'ETE**

500 verges de tissus variés. Rég. 98¢ à 15.00 Spécial 59¢ la verge.

Stretch doublé, tricot, 54" de large. 11.98 la verge. Imprimé d'automne, tricot. Spécial 11.49 la verge. Lainage pré-doublé, toile, etc. 54" de large. Spécial 11.98. Broadcloth de soie, rég. 89¢. Spécial 49¢ la verge. Box culotte, une grandeur. Spécial 75¢ la paire. Lot de brassières. Spécial 11.00 ch. Escompte pour 2 semaines, de 20% sur brassières, gaines et 10% sur tissus réguliers.

**THERESE GEVRY**  
322, Boul. Bevin Granby  
378-4835



LA GLOIRE SE FAIT ATTENDRE — Paul Weldon (à gauche), organiste, et le pianiste-chanteur Larry Evoy, ainsi que le guitariste Danny Marks (à droite), forment un ensemble portant le nom de Edward Bear, et pour eux, la gloire est lente à venir. Ils travaillent ensemble depuis cinq ans, et souffrent beaucoup de l'indifférence des Canadiens à leur égard.

**Une de plus**

Après les pilules contraceptives, les pilules antiagressivité, (fort peu employées semble-t-il), voici les pilules anti-grisaille. En effet, un savant allemand aurait mis au point et même expérimenté une pilule qui, agissant sur les cellules du cuir chevelu, détermine après un certain temps, la réapparition de la couleur initiale des cheveux.

Il va de soi que cette possibilité ne sera guère utilisée que par les personnes d'un certain âge, nanties de cheveux gris ou blancs, car pour les autres, celles du sexe faible notamment, l'important c'est précisément de n'avoir pas les cheveux de la couleur d'origine.

Quoi qu'il en soit, si la pilule dont il s'agit s'avère efficace et sans danger, notre gratitude ira à ce savant, moderne Jason, "cestuy-là qui conquiert la Toison".

**C'est pas douteux**

Dans un magasin de lingerie, une cliente, dame plutôt forte, essaie une gaine.

— Vous y êtes à l'aise? lui demande la vendeuse.

— Tout à fait.

— Reste naturelle... Ne sois pas trop aimable!

— Vous pouvez respirer?

— Admirablement.

— Vous avez l'impression que vous pourriez la garder sur vous jusqu'à ce soir?

— Absolument.

— Alors, c'est qu'il vous faut au moins deux tailles en-dessus.

**La fiabilité fait de la célèbre lessiveuse MAYTAG A606 et de la sècheuse VOTRE MEILLEUR ACHAT**

Lessiveuse Maytag automatique. 2 vitesses d'agitation pour tous les genres de tissus. Distributeur automatique d'adoucisseur de tissu. Agitateur à ailettes souples offrant un action nettoyante plus efficace. Cycle de trempage qui déluge la saleté du linge en un temps record.

Sècheuse Maytag à commande électronique. Sèche le linge rapidement dans une douce ambiance de chaleur. La commande électronique agit un peu comme une main hypersensible qui "palpe" les tissus et détermine leur degré d'humidité. S'arrête automatiquement lorsque le linge est sec à point. Un seul réglage et le tour est joué; jamais d'à-peu-près. Le réglage "Permanent press" élimine les faux plis.

**NOUS VOULONS VOUS CONNAITRE POUR MIEUX VOUS SERVIR—BIENVENUE "ANYTIME"**

**LES IMPORTATIONS GRANBY INC.**

Le plus grand Magasin d'escompte au Québec

Meubles et accessoires électriques  
Télévision en couleur — Stéréos

Less HARVEY  
Président

**23 Principale Granby, Qué. Tél. 372-1000**

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 11 SEPTEMBRE 1970 — PAGE 15



Ancienne vedette du strip-tease, Rita Réaumur veut maintenant dévoiler ses dons de comédienne. Vous la verrez au cinéma dans « Vivre la nuit » et « Le Pacha ».

# LES LOISIRS ST-PAUL D'ABBOTSFORD

présentent leur duchesse

## DENISE COURTEMANCHE

candidate au titre de

"REINE DE LA POMME DE ROUVILLE"

### BIOGRAPHIE

Agée de 18 ans, Denise est ménagère; elle reprendra cependant sous peu le chemin de l'école, pour perfectionner son anglais, afin de pouvoir réaliser un rêve depuis son enfance, soit celui de devenir hôtesse de l'air.

Elle fit ses études à l'école Immaculée — Conception de Granby, et a terminé sa onzième année.

Ses goûts sont partagés entre la musique, les sports et la danse. Denise est également duchesse de l'équipe de balle-molle des Loisirs St-Paul.

"A celle qui nous représente si bien; nos meilleurs voeux pour vendredi."



### PROCLAMATION DE LA REINE DU FESTIVAL REGIONAL DE LA POMME

vendredi soir, 11 septembre  
à la salle Horizon de St-Césaire

A notre Duchesse, nos meilleurs voeux

### CAISSE POPULAIRE ST-PAUL

SERVICE-EPARGNE-PRET

YVON BOIVIN, président — JACQUES RIENDEAU, gérant

Hommages et Félicitations

### CENTRE DU PNEU ROBERT BERNARD

Pneus de toutes marques — Balancement de roues pour autos et camions  
SERVICE JOUR ET NUIT

ST-PAUL D'ABBOTSFORD

Tél. 379-5757

Félicitations et Hommages

### ANTONIN MENARD

MAIRE DE ST-PAUL D'ABBOTSFORD  
POMICULTEUR  
TEL: 379-5785

Hommages et Félicitations

### AGENOR MENARD

PRESIDENT DES LOISIRS ST-PAUL INC.  
POMICULTEUR  
St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5759

Voeux de bonheur à notre duchesse

### VERGER PAPINEAU INC.

103, Papineau St-Paul d'Abbotsford

Félicitations et meilleurs voeux

### VERGER MONT-YAMASKA Enr.

JACQUES MENARD, Propr.

St-Paul d'Abbotsford, Cté Rouville

Meilleurs voeux à notre Duchesse

### JEAN-LOUIS HAMEL

POMICULTEUR

99 Rang Papineau  
St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5437

Voeux de succès

### ROCH MARCOUX

POMICULTEUR

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-7213

Hommages

### M. et Mme PAUL CHAGNON

POMICULTEUR

105, Rang Papineau  
St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5605

Félicitations et Hommages

### ADRIEN PAQUETTE

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5690

Hommages et succès à notre Candidate

### MARCEL MENARD

RESTAURANT-EPICERIE

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5701

Voeux de succès

### SALON LE DUC

CHRISTINE LEDUC, propr.

548, Yamaska St-Paul d'Abbotsford  
Tél: 379-5661

Voeux de succès!

### Marcel Auger & Fils Inc.

AMEUBLEMENT COMPLET  
VENTE ET SERVICE

10, RUE ST-LOUIS GRANBY, QUE.  
Tél: 378-5151 RES. 378-5794

Hommages

### POMMES ABBOTSFORD Enr.

Yvon Paquette

St-Paul Tél: 379-5780

Hommages à notre duchesse

### Ernest SANSOUCY

BOUCHER - VIANDE DE CHOIX

Tél: 379-5767  
Rue Principale St-Paul d'Abbotsford

Voeux de succès

### ROGER LANGLOIS

EPICERIE - VIANDE DE CHOIX

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5711

Bonne chance, Denise!

### POLIPLASTIC INC.

415, rue St-Vallier, Granby Qué.  
Tél: (514) 378-9045 Montréal ligne directe 861-4107

Voeux de succès

### EDGAR BRETON

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5763

Nos meilleurs voeux

### SALON PATRICIA

563, Principale St-Paul d'Abbotsford

Notre devise: "Courtoisie, rapidité, satisfaction"

Bonne chance à notre duchesse

### SALON GERMAINE

Mme JEAN-GUY LAPIERRE  
Mme G. CHOQUETTE

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5737

"Notre souci, votre beauté"

Bonne chance

### Les Produits Chimiques Chipman Ltée Chipman Chemicals Limited

W. BOYD HONEY, distributeur

Abbotsford, P.Q. Tél: 379-5391

Félicitations et hommages

### Jacques Gosselin Construction

Réparations - Ouvrage de tous genres

Granby-St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5738

Bonne chance à notre duchesse

### PEPINIERE ABBOTSFORD INC. NURSERY

J.-C. PAQUETTE, paysagiste  
379-5779 — RES. 379-5796  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD  
CTE ROUVILLE, QUE

Compliments et voeux de succès

### PEPINIERE GILBERT MAYNARD

Petit Rang St-Charles  
St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5547

Pour un meilleur confort et plus de service:

### SERVICE DE LOCATION G. B. ENR.

LOCATION DE CHAUFFE-EAU  
LUMINAIRE SENTINEL

GASTON BRETON propr.  
Tél: 379-5569

Nos meilleurs voeux

### GARAGE G. BEAUDRY

Verifications complètes - Tune-Up  
Pneus - Chambres à air - Batteries - Essences  
Huile - Lavage - Graissage - Accessoires - Etc.  
VENTE AUTOS NEUVES ET USAGÉES

St-Paul d'Abbotsford Tél: 379-5707

### COOPERATIVE DES POMICULTEURS DU QUEBEC APPLE GROVERS' COOPERATIVE



BUREAU - OFFICE  
FARNHAM, Québec  
TEL: 293-6210

Montréal 861-2023  
Abbotsford 379-5624  
Franklin Center 827-2777  
Frelighsburg 298-5311

A notre duchesse, nos meilleurs voeux

### Rainville Automobile Inc.

Vendeur: Camion INTERNATIONAL

Chemin Abbotsford Granby Tél: 378-3943